叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集(personal Sketches And Tributes Part 2) 000001

2. 《约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集(personal Sketches And Tributes Part 2) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集(Personal Sketches and Tributes Part 2)

第1/2页

[ðɪs]	['i:buk]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['wɪdʒə]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['pɜːsən(ə)l]	['sketʃɪz]	[ænd; ənd]	[t'rɪbju:ts]
PERSONAL	**SKETCHES**	**AND**	**TRIBUTES**
个人的	草图	和	致敬

个人素描与致敬

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn]	['griːnˌliːf]	['hwitiə]
JOHN	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

['pɜːsən(ə)l]	['sketʃɪz]	[ænd; ənd]	[t'rɪbju:ts]	.
PERSONAL	**SKETCHES**	**AND**	**TRIBUTES**	**.**
个人的	草图	和	致敬	.

个人素描和致敬作品。

[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ɒv; əv]	['tɔːri]	['edwəd]	['evərit]	['luːɪs]	['tæpən]	['beɪəd]	['teɪlə(r)]	['wɪljəm]
THE	**FUNERAL**	**OF**	**TORREY**	**EDWARD**	**EVERETT**	**LEWIS**	**TAPPAN**	**BAYARD**	**TAYLOR**	**WILLIAM**
这	葬礼	的	托里	爱德华	埃弗雷特	刘易斯	塔潘	巴亚德	泰勒	威廉
['eləri]	['tʃæniŋ]	[deθ]	[ɒv; əv]	['prezɪdənt]	['gɑːfiːld]	['lɪdiə]	['mærɪə]	[tʃaɪld]	['ɒlɪvə]	['wendəl]
ELLERY	**CHANNING**	**DEATH**	**OF**	**PRESIDENT**	**GARFIELD**	**LYDIA**	**MARIA**	**CHILD**	**OLIVER**	**WENDELL**
埃勒里	改变	死亡	的	总统	加菲猫	莉迪亚	玛丽亚	孩子	奥利弗	温德尔
[həʊmz]	['lɒŋˌfeləʊ]	[əʊld]	[njubəɹi]	['skuːlˌdeɪ]	[rɪ'membrənsɪz]	['edwɪn]	['pɜːrsi]	['wipl]		
HOLMES	**LONGFELLOW**	**OLD**	**NEWBURY**	**SCHOOLDAY**	**REMEMBRANCES**	**EDWIN**	**PERCY**	**WHIPPLE**		
福尔摩斯	朗费罗	老的	纽伯里	上学日	回忆	埃德温	珀西	惠普尔		

托里·爱德华·埃弗雷特·刘易斯·塔潘·贝亚德·泰勒·威廉·埃勒里·钱宁的葬礼；加菲尔德总统逝世；莉迪亚·玛丽亚·查尔德；奥利弗·温德尔·霍姆斯·朗费罗；老纽伯里学校日纪念活动；埃德温·珀西·惠普尔

['pɜːsən(ə)l]	['sketʃɪz]	[ænd; ənd]	[t'rɪbju:ts]
PERSONAL	**SKETCHES**	**AND**	**TRIBUTES**
个人的	草图	和	致敬

个人素描与致敬

[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ɒv; əv]	['tɔːri]	.
THE	**FUNERAL**	**OF**	**TORREY**	**.**
这	葬礼	的	托里	.

托里的葬礼。

[tʃɑːlz] [tiː] . ['tɔːri] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['klɜːdʒimən] , [daɪd] [meɪ] [naɪn] , - ,
Charles T . Torrey , an able young Congregational clergyman , died May 9 , 1846 ,
查尔斯 T . 托里 , 一个 有能力的 年轻的 公理会 牧师 , 死亡 可能 9 , - ,

查尔斯·T·托里，一位才华横溢的年轻公理会牧师，于1846年5月9日去世。

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv]['meərilənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə]
in the state's prison of Maryland , for the offence of aiding slaves to
在 这 州的 监狱 的 马里兰州 , 为了 这 罪行 的 协助 奴隶 到
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .
escape from bondage .
逃脱 从 束缚 .

他因帮助奴隶逃离奴役而被关押在马里兰州监狱。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɪn] ['bɒstən] , [ə'tendɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] .
His funeral in Boston , attended by thousands , was a most impressive occasion .
他的 葬礼 在 波士顿 , 参加 经过 数千 , 曾是 一个 最多 感人的 场合 .

他的葬礼在波士顿举行，数千人参加，场面十分壮观。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['esɪks]
The following is an extract from an article written for the Essex
这 下列的 是 一个 提炼 从 一个 文章 书面 为了 这 埃塞克斯
['trænskrɪpt] : —
Transcript : —
文字稿 : —

以下摘自《埃塞克斯纪事报》的一篇文章：——

[sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [tʃɑːlz] [tiː] . ['tɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Some seven years ago , we saw Charles T . Torrey for the first time .
一些 七 年 前 , 我们 锯 查尔斯 T . 托里 为了 这 第一的 时间 .

大约七年前，我们第一次见到了查尔斯·T·托里。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , — [jʌŋ] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
His wife was leaning on his arm , — young , loving , and beautiful ;
他的 妻子 曾是 倾斜 在 他的 手臂 , — 年轻的 , 爱 , 和 美丽的 ;

他的妻子靠在他的胳膊上——年轻、温柔、美丽；

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [sɔː] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
the heart that saw them blessed them .
这 心 那 锯 他们 蒙福 他们 .

看到他们的心会祝福他们。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Since that time ,
自从 那 时间 ,

自那时起，

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][məʊst][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we have known him as a most energetic and zealous advocate of the
我们 有 已知 他 作为 一个 最多 精力充沛 和 热心 提倡 的 这
['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] .
anti - slavery cause .
反对 - 奴隶制 原因 .

我们一直都知道他是一位精力充沛、热情洋溢的反奴隶制事业倡导者。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] ['tælənts] , [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
He had fine talents , improved by learning and observation , a clear ,
他 有 美好的 天赋 , 改进 经过 学习 和 观察 , 一个 清除 ,
[ɪn'tensli] ['æktɪv] ['ɪntəlekt] ,
intensely active intellect ,
强烈地 积极的 智力 ,

他天赋异禀，通过学习和观察不断提升，拥有清晰而活跃的思维。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][hjuː'mænəti] .
and a heart full of sympathy and genial humanity .
和 一个 心 满的 的 同情 和 和蔼可亲 人类 .

以及一颗充满同情心和友善的人性之心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [streɪndʒ][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][bent]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn]
It was with strange and bitter feelings that we bent over his coffin
它 曾是 和 奇怪的 和 苦的 情怀 那 我们 弯曲 超过 他的 棺材
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɪl] [feɪs] .
and looked upon his still face .
和 看起来 之上 他的 仍然 脸 .

我们怀着既奇怪又痛苦的心情俯身在他的棺材旁，凝视着他静止的脸庞。

[ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
The pity which we had felt for him in his long sufferings gave place to
这 遗憾 哪个 我们 有 毛毡 为了 他 在 他的 长的 苦难 给予 地方 到
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .
indignation against his murderers .
愤慨 反对 他的 杀人犯 .

我们原本对他长期遭受的苦难感到怜悯，后来这种怜悯变成了对杀害他的凶手的愤慨。

['heɪtfl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɜːdə]
Hateful beyond the power of expression seemed the tyranny which had murdered
可恶 超过 这 力量 的 表达 似乎 这 暴政 哪个 有 被谋杀
[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
him with the slow torture of the dungeon .
他 和 这 慢的 酷刑 的 这 地牢 .

那种将他活活折磨死在地牢里的暴政，其可憎之深，难以言表。

[meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [felt] [laɪk] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred]
May God forgive us , if for the moment we felt like grasping His dread
可能 上帝 原谅 我们 , 如果 为了 这 片刻 我们 毛毡 喜欢 抓握 他的 恐惧
[prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
prerogative of vengeance .
特权 的 复仇 .

愿上帝宽恕我们，如果我们在那一刻想要行使祂可怕的复仇权柄的话。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [frend] [grɑːsp, græsp]['aʊə(r)][hænd] [hɑːd] ,
As we passed out of the hall , a friend grasped our hand hard ,
作为 我们 通过了 出去 的 这 大厅 , 一个 朋友 抓住 我们的 手 难的 ,

我们走出大厅时，一位朋友紧紧地抓住了我们的手。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ɪts] [tɪəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'məʊʃnz] ,
his eye flashing through its tears , with a stern reflection of our own emotions ,
他的 眼睛 闪烁 通过 它是 眼泪 , 和 一个 船尾 反射 的 我们的 自己的 情绪 ,

他眼中闪过泪光，严厉地映照出我们自身的情感。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [prest] [lɪps] :
while he whispered through his pressed lips :
尽管 他 低声说道 通过 他的 按下 嘴唇 :

他抿着嘴唇，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['evri] ['ænti] - ['sleɪvəri] [hɑːt] ['ɪntuː] [stiːl] .
" It is enough to turn every anti - slavery heart into steel .
" 它 是 足够的 到 转动 每一个 反对 - 奴隶制 心 进入 钢 .

“这足以将每一颗反奴隶制的心变成钢铁般的意志。”

" ['aʊə(r)] [blʌd] [bɔɪld] ;
" Our blood boiled ;
" 我们的 血 煮沸 ;

我们怒火中烧；

[wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'pɔlədʒist][ɒv; əv]['sleɪvəri] — [ðə; ði] ['blæsfəməs] [dɪ'fɛndəz]
we longed to see the wicked apologists of slavery — the blasphemous defenders
我们 渴望 到 看 这 邪恶 辩护者 的 奴隶制 — 这 亵渎神明 后卫
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] — [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːdə]
of it in Church and State — led up to the coffin of our murdered
的 它 在 教会 和 状态 — 引领 向上 到 这 棺材 的 我们的 被谋杀
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

我们渴望看到那些邪恶的奴隶制辩护者——那些在教会和国家中亵渎神明地捍卫奴隶制的人——被押到我们被谋杀的兄弟的棺材前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][hændz][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'pɒn]
and there made to feel that their hands had aided in riveting the chain upon
和 那里 制成 到 感觉 那 他们的 双手 有 协助 在 铆 这 链 之上
[ðəʊz] [stɪl] [lɪmz] ,
those still limbs ,
那些 仍然 四肢 ,

并让他们感觉自己的双手曾参与将锁链铆接到那些静止的肢体上。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kəʊld][lɪps][ðə; ði] [friː] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and in shutting out from those cold lips the free breath of heaven .
和 在 关闭 出去 从 那些 寒冷的 嘴唇 这 自由的 气息 的 天堂 .

并将天堂的自由呼吸从那冰冷的嘴唇中隔绝开来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [maʊnt] ['ɔːbən] .
A long procession followed his remains to their resting - place at Mount Auburn .
一个 长的 游行 随后 他的 遗迹 到 他们的 休息 - 地方 在 山 奥本 .

他的遗体被送往奥本山安息地，送葬队伍很长。

[ə; eɪ]['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] ['semətri] ,
A monument to his memory will be raised in that cemetery ,
一个 纪念碑 到 他的 记忆 将要 是 提高 在 那 公墓 ,

将会在那座墓园里为他竖立一座纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][laɪf] ,
in the midst of the green beauty of the scenery which he loved in life ,
在 这 中间 的 这 绿色的 美丽 的 这 风景 哪个 他 喜爱 在 生活 ,

在他生前挚爱的这片绿色美景之中，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəd] [ded] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
and side by side with the honored dead of Massachusetts .
和 边 经过 边 和 这 荣幸 死的 的 马萨诸塞州 .

与马萨诸塞州的受人尊敬的逝者并肩长眠。

['ðɪðə(r)] [let][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][gəʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] [freʃ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Thither let the friends of humanity go to gather fresh strength from the
那里 让 这 朋友们 的 人类 去 到 收集 新鲜的 力量 从 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] .
memory of the martyr .
记忆 的 这 烈士 .

让全人类的朋友们前往那里，从烈士的记忆中汲取新的力量。

[ðeə(r)] [let][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][stænd] ,
There let the slaveholder stand ,
那里 让 这 奴隶主 站立 ,

让奴隶主站在那里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɑːb(ə)l] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

and as he reads the record of the enduring marble commune with his own heart ,

和 作为 他 阅读 这 记录 的 这 持久 大理石 公社 和 他的 自己的 心 ,

当他用心阅读这座永恒的大理石公社的记录时，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [rɪ'pentəns] .

and feel that sorrow which worketh repentance .

和 感觉 那 悲哀 哪个 工作 悔改 .

感受那能带来悔改的悲伤。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] ! — [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

The young , the beautiful , the brave ! — he is safe now from the malice of his enemies .

这 年轻的 , 这 美丽的 , 这 勇敢的 ! — 他 是 安全的 现在 从 这 恶意 的 他的 敌人 .

年轻貌美，勇敢无畏！——他现在摆脱了敌人的恶意。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːm] [hɪm] [mɔː(r)] .

Nothing can harm him more .

没有什么 能 伤害 他 更多的 .

没有什么比这更能伤害他了。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['helpləs] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [dʌn] .

His work for the poor and helpless was well and nobly done .

他的 工作 为了 这 贫穷的 和 无助 曾是 出色地 和 高贵地 完毕 .

他为穷人和无助者所做的工作出色而高尚。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ɒv; əv] ['kænədə] , [ə'raʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['faɪəsaɪd] [ænd; ənd] ['həʊli] ['fæməli] ['ɔːltə(r)] ,

In the wild woods of Canada , around many a happy fireside and holy family altar ,

在 这 荒野 树林 的 加拿大 , 大约 许多 一个 快乐的 炉边 和 圣 家庭 坛 ,

在加拿大荒野的森林里，在许多温馨的炉火旁和神圣的家庭祭坛周围，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

his name is on the lips of God's poor .

他的 姓名 是 在 这 嘴唇 的 神的 贫穷的 .

他的名字被上帝的穷人所传颂。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] - [sted] ;

He put his soul in their souls ' stead ;

他 放 他的 灵魂 在 他们的 灵魂 - 坚定 ;

他以自己的灵魂代替了他们的灵魂；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['brʌðəhʊd] .

he gave his life for those who had no claim on his love save that of human brotherhood .

他 给予 他的 生活 为了 那些 WHO 有 不 宣称 在 他的 爱 节省 那 的 人类 兄弟情 .

他为那些除了人类兄弟情谊之外，不配得到他任何爱的人献出了生命。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔːltri] , [siːm] ['aʊə(r)] ['leibə] !

How poor , how pitiful and paltry , seem our labors !

如何 贫穷的 , 如何 可怜 和 微不足道 , 似乎 我们的 劳动 !

我们的劳动看起来多么贫乏、多么可怜、多么微不足道啊！

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ['aʊə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] !
How small and mean our trials and sacrifices !
如何 小的 和 意思是 我们的 试验 和 牺牲 !

我们的考验和牺牲是多么渺小和微不足道啊！

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
May the spirit of the dead be with us ,
可能 这 精神 的 这 死的 是 和 我们 ,

愿逝者的灵魂与我们同在。

[ænd; ənd][ɪn'fjuːz]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] ['sɪmpəθi] , [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd]
and infuse into our hearts something of his own deep sympathy , his hatred
和 注入 进入 我们的 心 某物 的 他的 自己的 深的 同情 , 他的 仇恨
[ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,
of injustice ,
的 不公正 ,

并将他深切的同情心和对不公正的憎恶注入我们的心中。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [ɪn'djʊərəns] .
his strong faith and heroic endurance .
他的 强的 信仰 和 英勇 耐力 .

他坚定的信仰和英勇的毅力。

[meɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][biː; bi] ['glædən] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [sfɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ziːl] [ænd; ənd]
May that spirit be gladdened in its present sphere by the increased zeal and
可能 那 精神 是 高兴 在 它是 展示 领域 经过 这 增加 热情 和
['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd] .
faithfulness of the friends he has left behind .
忠诚 的 这 朋友们 他 有 左边 在后面 .

愿他身后朋友们的热情和忠诚，使他的精神在如今的境遇中得到慰藉。

['edwəd] ['evərit] .
EDWARD EVERETT .
爱德华 埃弗雷特 .

爱德华·埃弗雷特。

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['rɒbət] [siː] . ['wɔːtərˌstɑːn] .
A letter to Robert C . Waterston .
一个 信 到 罗伯特 C . 沃特斯顿 .

致罗伯特·C·沃特斯顿的一封信。

['eɪmzˌbɛri] , 27th 1st [mʌnθ] , - .
Amesbury , 27th 1st Month , 1865 .
埃姆斯伯里 , 27th 1st 月 , - .

埃姆斯伯里，1865年1月27日。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [θruː] [ðiː] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
I acknowledge through thee the invitation of the standing committee of the
我 承认 通过 你 这 邀请 的 这 常设 委员会 的 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Massachusetts Historical Society to be present at a special meeting of the
马萨诸塞州 历史 社会 到 是 展示 在 一个 特别的 会议 的 这
[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt]
Society for the purpose of paying a tribute to the memory of our late
社会 为了 这 目的 的 付费 一个 贡 到 这 记忆 的 我们的 晚的
[ɪ'lʌstriəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
illustrious associate ,
杰出 联系 ,

我谨通过您确认收到马萨诸塞州历史学会常务委员会的邀请，出席该学会的特别会议，以缅怀我们已故的杰出同事。

['edwəd] ['evərit] .
Edward Everett .
爱德华 埃弗雷特 .

爱德华·埃弗雷特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [diːp] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] [wɪl] [nɒt]
It is a matter of deep regret to me that the state of my health will not
它 是 一个 事情 的 深的 后悔 到 我 那 这 状态 的 我的 健康 将要 不是
[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
permit me to be with you on an occasion of so much interest .
允许 我 到 是 和 你 在 一个 场合 的 所以 很多 兴趣 .

令我深感遗憾的是，由于身体状况不允许，我无法与您一同参加如此重要的场合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
It is most fitting that the members of the Historical Society of Massachusetts
它 是 最多 配件 那 这 成员 的 这 历史 社会 的 马萨诸塞州
[ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] [baɪ][ɔːl][sekts] ,
should add their tribute to those which have been already offered by all sects ,
应该 添加 他们的 贡 到 那些 哪个 有 到过 已经 提供 经过 全部 教派 ,

由马萨诸塞州历史学会的成员们向这一事件致敬，与各界人士已表达的敬意相呼应，这真是再合适不过了。

['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt]
parties , and associations to the name and fame of their late
各方 , 和 协会 到 这 姓名 和 名声 的 他们的 晚的
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
associate .
联系 .

政党和协会，以纪念他们已故的伙伴的名声和声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He was himself a maker of history ,
他 曾是 他自己 一个 制造商 的 历史 ,

他本人就是历史的创造者。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]
and part and parcel of all the noble charities and humanizing influences
和 部分 和 包裹 的 全部 这 高贵 慈善机构 和 人性化 影响
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][taɪm] .
of his State and time .
的 他的 状态 和 时间 .

并且是他所处时代和国家所有高尚慈善事业和人道主义影响不可分割的一部分。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪm] [huː] ['ædɪd] [njuː]['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnəd]
When the grave closed over him who added new lustre to the old and honored
什么时候 这 严重 关闭 超过 他 WHO 额外 新的 光泽 到 这 老的 和 荣幸
[neɪm] [ɒv; əv] ['kwinsi] ,
name of Quincy ,
姓名 的 昆西 ,

当坟墓将他合葬，他为昆西这个古老而受人尊敬的名字增添了新的光彩。

[ɔːl] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['edwəd] ['evərit] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] ['venəreɪtɪd] [klɑːs]
all eyes instinctively turned to Edward Everett as the last of that venerated class
全部 眼睛 本能地 转向 到 爱德华 埃弗雷特 作为 这 最后的 的 那 受人尊敬 班级
[ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk][sə'vɪljənz] [huː] ,
of patriotic civilians who ,
的 爱国 平民 WHO ,

所有人的目光都本能地转向了爱德华·埃弗雷特，他是最后一位受人尊敬的爱国平民。

[ˌaut'liv] [ɔːl] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['predʒədɪs] ,
outliving all dissent and jealousy and party prejudice ,
活得更久 全部 异议 和 妒忌 和 派对 偏见 ,

超越了所有异议、嫉妒和党派偏见，

[held] [ðeə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts]
held their reputation by the secure tenure of the universal appreciation of its
握住 他们的 名声 经过 这 安全的 任期 的 这 普遍的 欣赏 的 它是
[wɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
worth as a common treasure of the republic .
值得 作为 一个 常见的 宝藏 的 这 共和国 .

它们的声誉得以保持，是因为人们普遍认识到它们作为共和国共同财富的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] .
It is not for me to pronounce his eulogy .
它 是 不是 为了 我 到 发音 他的 颂 .

我无权为他致悼词。

['ʌðə(r)z] , ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
Others , better qualified by their intimate acquaintance with him ,
其他的 , 更好的 合格的 经过 他们的 亲密的 熟人 和 他 ,

其他人，由于与他关系密切，更有资格评价他。

[hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , ['eləkwəns] , ['veərid] ['kʌltʃə(r)] ,
have done and will do justice to his learning , eloquence , varied culture ,
有 完毕 和 将要 做 正义 到 他的 学习 , 口才 , 多种多样 文化 ,
[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] .
and social virtues .
和 社会的 美德 .

过去和将来都会公正地评价他的学识、口才、丰富的文化修养和社会美德。

[maɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kʌntri] [laɪf] [hæz; həz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l]
My secluded country life has afforded me few opportunities of personal
我的 僻 国家 生活 有 提供 我 很少 机会 的 个人的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] ,
intercourse with him ,
交往 和 他 ,

我隐居乡间，几乎没有机会与他私下接触。

[waɪl] [maɪ] [prə'naʊnst] ['rædɪkəlɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'vaɪdɪd] ['pɒpjələ(r)]
while my pronounced radicalism on the great question which has divided popular
尽管 我的 发音 激进主义 在 这 伟大的 问题 哪个 有 分割 受欢迎的
['fiːlɪŋ] ['rendəd] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɑːðz] ['waɪdli] [daɪ'vɜːdʒənt] .
feeling rendered our political paths widely divergent .
感觉 渲染 我们的 政治的 路径 广泛 分歧 .

然而，我在这一重大问题上的鲜明激进立场，却导致民众意见分歧，也使我们的政治道路大相径庭。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɜːli] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Both of us early saw the danger which threatened the country .
两个都 的 我们 早期的 锯 这 危险 哪个 威胁 这 国家 .

我们俩都很早就意识到了国家面临的危险。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [wiː; wi] " [sɔː] [ðə; ði] [sɒːd] ['kɔɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
In the language of the prophet , we " saw the sword coining upon the land ,
在 这 语言 的 这 先知 , 我们 " 锯 这 剑 铸币 之上 这 土地 ,

用先知的话来说，我们"看见刀剑在地上铸造，

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" but while he believed in the possibility of averting it by concession and
" 但 尽管 他 相信 在 这 可能性 的 避免 它 经过 让步 和
['kɒmprəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,

但他相信可以通过让步和妥协来避免这种情况的发生；

[ai] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
I , on the contrary ,
我 , 在 这 相反 ,

相反，我

[æz; əz] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd][kən'fɜːm] [wɒt] [ai]
as firmly believed that such a course could only strengthen and confirm what I
作为 牢牢 相信 那 这样的 一个 课程 可以 仅有的 加强 和 确认 什么 我
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
regarded as a gigantic conspiracy against the rights and liberties ,
认为 作为 一个 巨大 阴谋 反对 这 权利 和 自由 ,

我坚信，这样的做法只会加强和证实我所认为的针对权利和自由的巨大阴谋。

[ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the union and the life , of the nation .
这 联盟 和 这 生活 , 的 这 国家 .

国家的团结与生命。

['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ;
Recent events have certainly not tended to change this belief on my part ;
最近的 活动 有 当然 不是 倾向于 到 改变 这 信仰 在 我的 部分 ;

最近发生的一些事情并没有改变我的这种看法；

[bʌt; bət][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
but in looking over the past ,
但 在 寻找 超过 这 过去的 ,

但回顾过去，

[waɪl] [ai] [siː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'trækt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,
while I see little or nothing to retract in the matter of opinion ,
尽管 我 看 小的 或者 没有什么 到 缩回 在 这 事情 的 观点 ,

虽然我认为在观点方面没有什么需要收回的，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz]
I am saddened by the reflection that through the very intensity of my convictions
我 是 悲伤 经过 这 反射 那 通过 这 非常 强度 的 我的 定罪
[ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['məʊtɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] ['difə] .
I may have done injustice to the motives of those with whom I differed .
我 可能 有 完毕 不公正 到 这 动机 的 那些 和 谁 我 不同 .

我感到难过的是，我意识到，正是由于我信念的强烈，我可能误解了与我意见相左的人的动机。

[æz; əz] [rɪ'spekts] ['edwəd] ['evərit] ,
As respects Edward Everett ,
作为 尊重 爱德华 埃弗雷特 ,

至于爱德华·埃弗雷特，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['truːli] [nəʊn] [hɪm] .
it seems to me that only within the last four years I have truly known him .
它 似乎 到 我 那 仅有的 之内 这 最后的 四 年 我 有 真的 已知 他 .

我觉得我真正了解他，似乎只是最近这四年的事。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['pɪəriəd] , ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
In that brief period , crowded as it is with a whole life - work of consecration
在 那 简短的 时期 , 挤 作为 它 是 和 一个 所有的 生活 - 工作 的 祝圣
[tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
to the union ,
到 这 联盟 ,

在那短暂的时光里，他全身心投入到为教会服务的工作中，

['friːdəm] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
freedom , and glory of his country , he not only commanded respect and reverence ,
自由 ， 和 荣耀 的 他的 国家 ， 他 不是 仅有的 命令 尊重 和 尊敬 ，

为了自由和国家的荣耀，他不仅赢得了尊重和敬畏，

[bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːts] .
but concentrated upon himself in a most remarkable degree the love of all loyal and generous hearts .
但 集中 之上 他自己 在 一个 最多 卓越 程度 这 爱 的 全部 忠诚 和 慷慨的 心 .

但他却极其专注于赢得所有忠诚慷慨之人的爱戴。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪəl] , ['veri] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
We have seen , in these years of trial , very great sacrifices offered upon the altar of patriotism ,
我们 有 已见 ， 在 这些 年 的 审判 ， 非常 伟大的 牺牲 提供 之上 这 坛 的 爱国主义 ，

在这些充满考验的岁月里，我们看到人们为了爱国主义做出了巨大的牺牲。

— [welθ] , [iːz] , [həʊm] , [lʌv] , [laɪf] [ɪt'self] .
— wealth , ease , home , love , life itself .
— 财富 ， 舒适 ， 家 ， 爱 ， 生活 本身 .

财富、安逸、家、爱、生命本身。

[bʌt; bət] ['edwəd] ['evərit] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [hiː; hi] [leɪd] [ɒn] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
But Edward Everett did more than this : he laid on that altar not only his time ,
但 爱德华 埃弗雷特 做过 更多的 比 这 : 他 铺设 在 那 坛 不是 仅有的 他的 时间 ,

但爱德华·埃弗雷特做的远不止这些：他献上的不仅是他的时间，

['tælənts] , [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [v'juːz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,
talents , and culture , but his pride of opinion , his long - cherished views of policy ,
天赋 ， 和 文化 ， 但 他的 自豪 的 观点 ， 他的 长的 - 珍爱 浏览 的 政策 ，

他的才华和文化修养，但他的固执己见，他长期以来珍视的政策观点，

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [,priːdi'lekʃən] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] ,
his personal and political predilections and prejudices , his constitutional fastidiousness of conservatism ,
他的 个人的 和 政治的 偏好 和 偏见 ， 他的 宪法 挑剔 的 保守主义 ，

他的个人和政治偏好与偏见，他对保守主义的宪法式严谨态度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keəfəli] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and the carefully elaborated symmetry of his public reputation .
和 这 小心 详细说明 对称 的 他的 民众 名声 .

以及他精心打造的公众形象的对称性。

[wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ˌmægnə'nɪməti] , [hiː; hi] [met] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][dɪ'mɑːnd]
With a rare and noble magnanimity , he met , without hesitation , the demand
和 一个 稀有的 和 高贵 海量 , 他 遇见 , 没有 犹豫 , 这 要求
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
of the great occasion .
的 这 伟大的 场合 .

他以罕见的、高尚的宽宏大量，毫不犹豫地响应了这一重大场合的要求。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Breaking away from all the besetments of custom and association ,
打破 离开 从 全部 这 围困 的 风俗 和 协会 ,
[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] ,
he forgot the things that are behind ,
他 忘了 这 事物 那 是 在后面 ,

他挣脱了所有习俗和人际关系的束缚，忘记了身后的种种。

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt]['djuːti] ,
and , with an eye single to present duty ,
和 , 和 一个 眼睛 单身的 到 展示 责任 ,

并且，一心只想履行当前的职责，

[prest] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
pressed forward towards the mark of the high calling of Divine Providence in the
按下 向前 向 这 标记 的 这 高的 呼叫 的 神圣的 普罗维登斯 在 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
events of our time .
活动 的 我们的 时间 .

在当今时代，我们努力朝着神圣天意所赋予的崇高使命前进。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] !
All honor to him !
全部 荣誉 到 他 !

向他致敬！

[ɪf] [wiː; wi] [mɔːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] [preɪz] ,
If we mourn that he is now beyond the reach of our poor human praise ,
如果 我们 哀悼 那 他 是 现在 超过 这 抵达 的 我们的 贫穷的 人类 称赞 ,

如果我们为他如今已超出我们微薄的人类赞美范围而感到悲哀，

[let][ˌjuː 'es] ['revərəntli] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['haɪə(r)] ['plɔːdɪt] : " [wel] [dʌn] ,
let us reverently trust that he has received that higher plaudit : " Well done ,
让 我们 虔诚地 相信 那 他 有 已收到 那 更高 喝采 : " 出色地 完毕 ,

让我们虔诚地相信他已经获得了更高的赞誉：“做得好，

[ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] !
thou good and faithful servant !
你 好的 和 忠实 仆人 !

你这又良善又忠心的仆人！

" [wen] [ai][lɑːst][met][hɪm] , [æz; əz][maɪ] ['kɒliːg] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
" When I last met him , as my colleague in the Electoral College of Massachusetts
" 什么时候 我 最后的 遇见 他 , 作为 我的 同事 在 这 选举 大学 的 马萨诸塞州
,
,
,

“我上次见到他时，他还是马萨诸塞州选举团的同事，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es] ['meni] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
his look of health and vigor seemed to promise us many years of his
他的 看 的 健康 和 活力 似乎 到 承诺 我们 许多 年 的 他的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
wisdom and usefulness .
智慧 和 用处 .

他看起来健康而充满活力，似乎预示着他将拥有许多年的智慧和才能，并能继续为我们提供很多帮助。

[ɒn] ['griːtɪŋ] [hɪm] [ai] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
On greeting him I felt impelled to express my admiration and grateful appreciation
在 问候 他 我 毛毡 被迫 到 表达 我的 钦佩 和 感激的 欣赏
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['leibə] ;
of his patriotic labors ;
的 他的 爱国 劳动 ;

见到他时，我情不自禁地表达了我对他的爱国奉献的钦佩和感激之情；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'tenʃ(ə)n]
and I shall never forget how readily and gracefully he turned attention
和 我 将 绝不 忘记 如何 容易 和 优雅地 他 转向 注意力
[frɒm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,
from himself to the great cause in which we had a common interest ,
从 他自己 到 这 伟大的 原因 在 哪个 我们 有 一个 常见的 兴趣 ,

我永远不会忘记他是如何迅速而优雅地将注意力从自身转移到我们共同关心的伟大事业上的。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [sɜːv] .
and expressed his thankfulness that he had still a country to serve .
和 表达 他的 感恩 那 他 有 仍然 一个 国家 到 服务 .

并表达了对祖国仍有服务之责。

[tuː; tə] [kiːp] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]
To keep green the memory of such a man is at once a privilege and
到 保持 绿色的 这 记忆 的 这样的 一个 男人 是 在 一次 一个 特权 和
[ə; eɪ] ['djuːti] .
a duty .
一个 责任 .

缅怀这样一位伟人既是一种荣幸，也是一种责任。

[ðæt] ['steɪnləs] [laɪf] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [j'ɪəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['legəsi] .
That stainless life of seventy years is a priceless legacy .
那 防锈的 生活 的 七十 年 是 一个 无价 遗产 .

那长达七十年的不锈钢寿命是一份无价的遗产。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] .
His hands were pure .
他的 双手 是 纯的 .

他的双手是纯洁的。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [fel] [ɒn] [hɪm] .
The shadow of suspicion never fell on him .
这 阴影 的 怀疑 绝不 跌倒 在 他 .

他从未受到过怀疑的阴影。

[ɪf] [hiː; hi] [ɜː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ([ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
If he erred in his opinions (and that he did so he had the Christian
如果 他 犯错 在 他的 意见 (和 那 他 做过 所以 他 有 这 基督教
[greɪs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [əʊn]) ,
grace and courage to own) ,
优雅 和 勇气 到 自己的) ,

如果他的观点有误（而他确实犯了错，并且他有基督徒的宽容和勇气承认这一点），

[nəʊ] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [wei] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [truːθ] .
no selfish interest weighed in the scale of his judgment against truth .
不 自私 兴趣 称重 在 这 规模 的 他的 判断 反对 真相 .

在他的判断中，没有任何自私的利益凌驾于真理之上。

[æz; əz]['aʊə(r)] [θɔːts] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
As our thoughts follow him to his last resting - place ,
作为 我们的 想法 跟随 他 到 他的 最后的 休息 - 地方 ,

当我们的思绪跟随他来到他最后的安息之地时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ]
we are sadly reminded of his own touching lines , written many years ago
我们 是 令人遗憾的是 提醒 的 他的 自己的 接触 线条 , 书面 许多 年 前
[æt; ət] ['flɒrəns] .
at Florence .
在 佛罗伦萨 .

我们不禁想起他多年前在佛罗伦萨写下的那些感人至深的文字。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] " [pjʊə(r)] " [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] "
The name he has left behind is none the less " pure " that instead of being "
这 姓名 他 有 左边 在后面 是 没有任何 这 较少的 " 纯的 " 那 反而 的 存在 "
['hʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,

尽管如此，他留下的名字依然是“纯洁的”，而不是“谦逊的”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [m'ɪliənz] ,
" as he then anticipated , it is on the lips of grateful millions ,
" 作为 他 然后 预期 , 它 是 在 这 嘴唇 的 感激的 百万 ,

正如他当时所预料的那样，这句话如今已成为数百万心怀感激的人们的口头禅。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['traɪəl][ænd; ənd]
and written ineffaceable on the record of his country's trial and
和 书面 不可抹去的 在 这 记录 的 他的 该国的 审判 和
['traɪʌmf] : —
triumph : —
胜利 : —

并永载国家历经磨难与胜利的史册：——

" [jet] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sliːp]
" Yet not for me when I shall fall asleep
" 然而 不是 为了 我 什么时候 我 将 落下 睡着了

“然而，当我入睡时，却并非如此。”

[ʃæl; ʃəl]['sæntə][kroʊsəz][læmps][ðeə(r)]['vidʒil] [kiːp] .
Shall Santa Croce's lamps their vigils keep .
将 圣诞老人 克罗切 灯 他们的 守夜 保持 .

圣十字教堂的灯火将守护他们的守夜。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][meɪn][ɪn] ['ɔːbərnz] ['kwaɪət] [ʃeɪd] ,
Beyond the main in Auburn's quiet shade ,
超过 这 主要的 在 奥本的 安静的 阴影 ,

在奥本静谧的树荫下，主干道之外，

[wɪð] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [kaʊtʃ] [biː; bi] [meɪd] ;
With those I loved and love my couch be made ;
和 那些 我 喜爱 和 爱 我的 长椅 是 制成 ;

与我爱过和爱过的人一起制作我的沙发；

[sprɪŋz] ['pendənt] ['brɑːntʃɪz] ['or] [ðə; ði] ['hɪlək] [weɪv] ,
Spring's pendant branches o'er the hillock wave ,
春天 吊坠 分支 超过 这 岗 海浪 ,

春天垂下的枝条在小山丘的波浪上摇曳，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] ['djuːdrɒp] ['glɪs(ə)n][ɒn][maɪ] [greɪv] ,
And morning's dewdrops glisten on my grave ,
和 早晨 露珠 闪亮 在 我的 严重 ,

清晨的露珠闪烁在我的坟墓上，

[waɪl] ['hɛvənz] [greɪt] [ɑːtʃ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'bʌv] [maɪ][bed] ,
While Heaven's great arch shall rise above my bed ,
尽管 天 伟大的 拱 将 上升 多于 我的 床 ,

当天堂的宏伟拱门耸立在我的床边时，

[wen] ['sæntə][kroʊsəz]['krʌmb(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ded] , —
When Santa Croce's crumbles on her dead , —
什么时候圣诞老人 克罗切 碎屑 在 她 死的 , —

当圣十字教堂在她死后坍塌时，——

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ɜːrɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [feɪm] ,
Unknown to erring or to suffering fame ,
未知 到 犯错 或者 到 痛苦 名声 ,

既不知犯错，也不知名声在外，

[səʊ] [meɪ] [ai] [liːv] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] .
So may I leave a pure though humble name .
所以 可能 我 离开 一个 纯的 尽管 谦逊的 姓名 .

因此，愿我留下一个纯洁而谦逊的名字。

" [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Congratulating the Society on the prospect of the speedy consummation of the
" 祝贺 这 社会 在 这 前景 的 这 迅速 圆房 的 这
[greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'soʊsiˌeɪts] ['leibə] ,
great objects of our associate's labors ,
伟大的 对象 的 我们的 同事 劳动 ,

“祝贺协会有望迅速实现我们同事辛勤努力的伟大目标，

— [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['juːniən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , —
— the peace and permanent union of our country , —
— 这 和平 和 永恒的 联盟 的 我们的 国家 , —

——我国的和平与永久统一，——

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli] [ðaɪ] [frend] .
I am very truly thy friend .
我 是 非常 真的 你的 朋友 .

我真的是你的朋友。

['luːɪs] ['tæpən] . [- .]
LEWIS TAPPAN . [1873 .]
刘易斯 塔潘 . [- .]

刘易斯·塔潘。[1873年]

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
One after another ,
一 后 其他 ,

先后，

[ðəʊz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'sleɪvəri]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli]
those foremost in the antislavery conflict of the last half century are rapidly
那些 首先 在 这 反奴隶制 冲突 的 这 最后的 一半 世纪 是 快速
['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
passing away .
通过 离开 .

过去半个世纪以来反奴隶制斗争中的先驱者们正在迅速离世。

[ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][dʒʌst] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv] ['sæmən] [piː] . [tʃeɪs] ,
The grave has just closed over all that was mortal of Salmon P . Chase ,
这 严重 有 只是 关闭 超过 全部 那 曾是 凡人 的 三文鱼 P . 追赶 ,

萨蒙·P·蔡斯的坟墓已经完全封闭，他生前的一切都将就此终结。

[ðə; ði] ['kɪŋli] [ɒv; əv] [men] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['sekənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the kingliest of men , a statesman second to no other in our history ,
这 最强的国王 的 男人 ， 一个 政治家 第二 到 不 其他 在 我们的 历史 ,

最有王者风范的人，我们历史上无人能及的政治家，

[tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
too great and pure for the Presidency ,
也 伟大的 和 纯的 为了 这 总统职位 ,

太过伟大纯洁，不适合担任总统。

[jet] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['eni] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [mait] ['envi] ,
yet leaving behind him a record which any incumbent of that station might envy ,
然而 离开 在后面 他 一个 记录 哪个 任何 现任 的 那 车站 可能 嫉妒 ,

但他留下的成就，足以让任何担任该职位的人都羡慕不已。

— [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [brɪŋz] [juː 'es] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['tæpən] ,
— and now the telegraph brings us the tidings of the death of Lewis Tappan ,
— 和 现在 这 电报 带来 我们 这 消息 的 这 死亡 的 刘易斯 塔潘 ,

——现在，电报带来了路易斯·塔潘去世的消息。

[ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɒnərəbli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] ,
of Brooklyn , so long and so honorably identified with the anti - slavery cause ,
的 布鲁克林 ， 所以 长的 和 所以 光荣地 已识别 和 这 反对 - 奴隶制 原因 ,

来自布鲁克林，长期以来一直光荣地与反奴隶制事业联系在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['entəpraɪz] .
and with every philanthropic and Christian enterprise .
和 和 每一个 慈善 和 基督教 企业 .

以及所有慈善和基督教事业。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [bɔːn] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] [ɪn] - , [ɒv; əv] ['pjʊərɪtən] ['lɪniɪdʒ] ,
He was a native of Massachusetts , born at Northampton in 1788 , of Puritan lineage ,
他 曾是 一个 本国的 的 马萨诸塞州 ， 出生 在 北安普顿 在 - ， 的 清教徒 血统 ,

他出生于马萨诸塞州北安普顿，1788 年出生，是清教徒后裔。

— [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] .
— one of a family remarkable for integrity , decision of character , and intellectual ability .
— 一 的 一个 家庭 卓越 为了 正直 ， 决定 的 特点 ， 和 知识分子 能力 .

——出身于一个以正直、品格和才智著称的家族。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
At the very outset , in company with his brother Arthur , he devoted his time ,
在 这 非常 开端 ， 在 公司 和 他的 兄弟 亚瑟 ， 他 奉献 他的 时间 ,

一开始，他就和哥哥亚瑟一起投入了大量时间，

['tælənts] , [welθ] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət][ʌn'pɒpjələ(r)] [kɔ:z]
talents , wealth , and social position to the righteous but unpopular cause
天赋 , 财富 , 和 社会的 位置 到 这 正义 但 不受欢迎的 原因
[ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
of Emancipation ,
的 解放 ,

他们将自己的才能、财富和社会地位奉献给正义但不受欢迎的解放事业。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
and became , in consequence , a mark for the persecution which followed
和 成为 , 在 结果 , 一个 标记 为了 这 迫害 哪个 随后
[sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] .
such devotion .
这样的 虔诚 .

因此，他成为了因这种虔诚而遭受迫害的对象。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɑ:st] [aʊt] [æz; əz]['i:v(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [sækt] ,
His business was crippled , his name cast out as evil , his dwelling sacked ,
他的 商业 曾是 残疾的 , 他的 姓名 投掷 出去 作为 邪恶的 , 他的 住宅 被解雇 ,

他的生意一蹶不振，名声扫地，住所被洗劫一空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [bɜ:nd] .
and his furniture dragged into the street and burned .
和 他的 家具 拖拽 进入 这 街道 和 烧伤 .

他的家具被拖到街上烧毁了。

[jet] [hi:; hi]['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['aʊə(r)] , ['fɔ:ltəd] [ɔ:(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Yet he never , in the darkest hour , faltered or hesitated for a moment .
然而 他 绝不 , 在 这 最黑暗的 小时 , 犹豫不决 或者 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

然而，即使在最黑暗的时刻，他也从未动摇或犹豫过片刻。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] ;
He knew he was right , and that the end would justify him ;
他 知道 他 曾是 正确的 , 和 那 这 结尾 会 证明合法 他 ;

他知道自己是对的，结局会证明他是对的；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv] [men] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [weə(r)] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] ,
one of the cheerfullest of men , he was strong where others were weak ,
一 的 这 最快乐的 的 男人 , 他 曾是 强的 在哪里 其他的 是 虚弱的 ,
['həʊpf(ə)l] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [di'spɛə] .
hopeful where others despaired .
充满希望 在哪里 其他的 绝望的 .

他是最乐观开朗的人之一，别人软弱的地方他坚强，别人绝望的地方他充满希望。

[hi:; hi][wɒz; wəz][waɪz][ɪn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [laɪk] ['tɛnəsənz] [sɜ:(r)]['gæləhæd] ,
He was wise in counsel , and prompt in action ; like Tennyson's Sir Galahad ,
他 曾是 明智的 在 法律顾问 , 和 迅速的 在 行动 ; 喜欢 丁尼生的 先生 加拉哈德 ,

他谋略精明，行动果断；就像丁尼生的加拉哈德爵士一样。

" [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] ,
" His strength was as the strength of ten ,
" 他的 力量 曾是 作为 这 力量 的 十 ,

“他的力量相当于十个人的力量，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] .
Because his heart was pure .
因为 他的 心 曾是 纯的 .

因为他心地纯洁。

" [ai][met] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" I met him for the first time forty years ago ,
" 我 遇见 他 为了 这 第一的 时间 四十 年 前 ,

“我四十年前第一次见到他，

[æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,
at the convention which formed the American Anti - Slavery Society ,
在 这 习俗 哪个 形成 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 ，

在成立美国反奴隶制协会的大会上，

[weə(r)] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] .
where I chanced to sit by him as one of the secretaries .
在哪里 我 偶然 到 坐 经过 他 作为 一 的 这 秘书 .

当时我碰巧坐在他旁边，我是他的秘书之一。

[maɪ'self] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [prə'faʊndli] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]
Myself young and inexperienced , I remember how profoundly I was impressed by
我 年轻的 和 缺乏经验 ， 我 记住 如何 深刻地 我 曾是 印象深刻 经过

[hɪz; ɪz] [kuːl] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
his cool self - possession ,
他的 凉爽的 自己 - 拥有 ，

我当时年轻缺乏经验，至今仍记得他那冷静沉着的风度给我留下了多么深刻的印象。

['klɪənəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .
clearness of perception , and wonderful executive ability .
清晰度 的 洞察力 ， 和 精彩的 管理人员 能力 .

洞察力敏锐，执行能力出色。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [ziːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Had he devoted himself to party politics with half the zeal which he
有 他 奉献 他自己 到 派对 政治 和 一半 这 热情 哪个 他

['mænɪfestɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [vəʊts] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɑːnərz]
manifested in behalf of those who had no votes to give and no honors
表现出来 在 代表 的 那些 WHO 有 不 投票 到 给 和 不 荣誉

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
to bestow ,
到 赐给 ，

如果他能将投身党派政治的热情，拿出他为那些没有选票可投、没有荣誉可授予的人所展现的一半，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] .
he could have reached the highest offices in the land .
他 可以 有 达到 这 最高 办公室 在 这 土地 .

他本可以身居国家最高职位。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ri'nauns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
He chose his course , knowing all that he renounced , and he chose it
他 选择 他的 课程 ， 会心 全部 那 他 放弃 ， 和 他 选择 它

['waɪzli] .
wisely .
明智地 .

他明知自己放弃了什么，却依然选择了这条路，而且他的选择是明智的。

[hiː; hi]['nevə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He never , at least , regretted it .
他 绝不 ， 在 至少 ， 后悔 它 .

至少他从未后悔过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] ,
And now , at the ripe age of eighty - five years ,
和 现在 ， 在 这 成熟 年龄 的 八十 - 五 年 ，

如今，他已年届八十五岁高龄。

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn][hæz; həz] [pɑːst] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [laɪf] , ['hævɪŋ] [ˌaut'liv] [hɪə(r)]
the brave old man has passed onward to the higher life , having outlived here
这 勇敢的 老的 男人 有 通过了 向前 到 这 更高 生活 , 拥有 活得更久 这里
[ɔːl] ['heɪtrɪd] ,
all hatred ,
全部 仇恨 ,

这位勇敢的老人已经升入更高的境界，他超越了人世间所有的仇恨。

[ə'bjuːs] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
abuse , and misrepresentation , having seen the great work of Emancipation
虐待 , 和 虚假陈述 , 拥有 已见 这 伟大的 工作 的 解放
[kəm'plitɪd] ,
completed ,
完全的 ,

滥用职权和歪曲事实，眼见解放运动的伟大事业已经完成，

[ænd; ənd] [waɪt] [men][ænd; ənd] [blæk] [men]['iːkwəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] .
and white men and black men equal before the law .
和 白色的 男人 和 黑色的 男人 平等的 前 这 法律 .

法律面前人人平等，白人和黑人一律平等。

[ai] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I saw him for the last time three years ago ,
我 锯 他 为了 这 最后的 时间 三 年 前 ,

我最后一次见到他是在三年前。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] .
when he was preparing his valuable biography of his beloved brother Arthur .
什么时候 他 曾是 准备 他的 有价值的 传 的 他的 心爱 兄弟 亚瑟 .

当时他正在撰写他挚爱的弟弟亚瑟的珍贵传记。

[eɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs]
Age had begun to tell upon his constitution , but his intellectual force
年龄 有 开始 到 告诉 之上 他的 宪法 , 但 他的 知识分子 力量
[wɒz; wəz][nɒt] [ə'beit] .
was not abated .
曾是 不是 减弱 .

岁月开始侵蚀他的体质，但他的智力却丝毫未减。

[ðə; ði][əʊld] , ['plez(ə)nt] [lɑːf] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]['hjuːmə(r)] [rɪ'meɪnd] .
The old , pleasant laugh and playful humor remained .
这 老的 , 令人愉快的 笑 和 顽皮的 幽默 剩余 .

那熟悉的爽朗笑声和幽默感依然如故。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][laɪf] ['həʊpfəli] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪəfəli] ,
He looked forward to the close of life hopefully , even cheerfully ,
他 看起来 向前 到 这 关闭 的 生活 希望 , 甚至 愉快地 ,

他满怀希望，甚至带着一丝喜悦，期待着生命的终结。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
as he called to mind the dear friends who had passed on before him ,
作为 他 称为 到 头脑 这 亲爱的 朋友们 WHO 有 通过了 在 前 他 ,

他想起了那些先他而去的挚友们。

[tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
to await his coming .
到 等待 他的 未来 .

等待他的到来。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] ['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə]
Of the sixty - three signers of the Anti - Slavery Declaration at the Philadelphia
的 这 六十 - 三 签署人 的 这 反对 - 奴隶制 宣言 在 这 费城
[kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - ,
Convention in 1833 ,
习俗 在 - ,

1833年费城制宪会议上，共有63人签署了《反奴隶制宣言》。

['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
probably not more than eight or ten are now living .
大概 不是 更多的 比 八 或者 十 是 现在 活的 .

现在可能只剩下八到十个人了。

" [æz; əz] [klaʊdz] [ðæt] [reɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmit] ,
" As clouds that rake the mountain summits ,
" 作为 云 那 耙 这 山 峰会 ,

“如同掠过山巅的云朵，

[æz; əz] [weɪvz] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,
As waves that know no guiding hand ,
作为 波浪 那 知道 不 指导 手 ,

如同不受引导之手牵引的波浪，

[səʊ] [swɪft] [hæz; həz]['brʌðə(r)] ['fɒləʊd] ['brʌðə(r)]
So swift has brother followed brother
所以 迅速 有 兄弟 随后 兄弟

所以斯威夫特的兄弟也跟着兄弟

[frɒm; frəm] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnləs] [lænd] .
From sunshine to the sunless land .
从 阳光 到 这 无日光 土地 .

从阳光普照之地到不见天日的荒凉之地。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] ,
" Yet it is a noteworthy fact that the oldest member of that convention ,
" 然而 它 是 一个 值得注意 事实 那 这 最老 成员 的 那 习俗 ,

“然而，值得注意的是，该大会中最年长的成员，

['deɪvɪd] ['θəːstən] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv] [meɪn] , [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
David Thurston , D . D . , of Maine , lived to see the slaves emancipated ,
大卫 瑟斯顿 , D . D . , 的 缅因州 , 居住地 到 看 这 奴隶 解放 ,

来自缅因州的大卫·瑟斯顿神学博士亲眼见证了奴隶解放。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
and to mingle his voice of thanksgiving with the bells that rang in the day
和 到 交融 他的 嗓音 的 感恩 和 这 铃铛 那 响铃 在 这 天
[ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['friːdəm] .
of universal freedom .
的 普遍的 自由 .

并将他的感恩之声与普世自由之日响起的钟声交织在一起。

['beɪəd] ['teɪlə(r)]
BAYARD TAYLOR
巴亚德 泰勒

贝亚德·泰勒

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] [ɪn]['triːmɑːnt]['temp(ə)l] , ['bɒstən] , ['dʒænjuəri] - , - .
Read at the memorial meeting in Tremont Temple , Boston , January 10 , 1879 .
读 在 这 纪念馆 会议 在 特雷蒙特 寺庙 , 波士顿 , 一月 - , - .

1879 年 1 月 10 日在波士顿特雷蒙特圣殿举行的纪念会议上宣读。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] [ɪn]['triːmɑːnt]['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði] 10th
I am not able to attend the memorial meeting in Tremont Temple on the 10th
我 是 不是 有能力的 到 出席 这 纪念馆 会议 在 特雷蒙特 寺庙 在 这 10th
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

我无法参加本月10日在特雷蒙特圣殿举行的追思会。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ri'spɔndz] [tuː; tə] ['eni] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
but my heart responds to any testimonial appreciative of the intellectual
但 我的 心 回应 到 任何 用户评价 欣赏的 的 这 知识分子
[ɪtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['mænli][laɪf][ɒv; əv] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
achievements and the noble and manly life of Bayard Taylor .
成就 和 这 高贵 和 男子气概 生活 的 巴亚德 泰勒 .

但是，任何对贝亚德·泰勒的学术成就和高尚、有男子气概的一生表示赞赏的证词，都会让我感到由衷的感动。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [maɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [freʃ]
More than thirty years have intervened between my first meeting him in the fresh
更多的 比 三十 年 有 介入 之间 我的 第一的 会议 他 在 这 新鲜的
[bluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd]['ɒnərəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,
bloom of his youth and hope and honorable ambition ,
盛开 的 他的 青年 和 希望 和 光荣的 志向 ,

从我第一次见到他，到如今三十多年过去了，那时他正值青春年华，充满希望和崇高的抱负。

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][elmz][ɒv; əv]['bɒstən] ['kɒmən] ,
and my last parting with him under the elms of Boston Common ,
和 我的 最后的 离别 和 他 在下面 这 榆树 的 波士顿 常见的 ,

我最后一次与他在波士顿公园的榆树下告别，

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] ,
after our visit to Richard H . Dana ,
后 我们的 访问 到 理查德 H . 达娜 ,

在我们拜访理查德·H·达纳之后，

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
on the occasion of the ninetieth anniversary of that honored father of American
在 这 场合 的 这 第九十 周年纪念日 的 那 荣幸 父亲 的 美国人
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

值此美国诗歌之父诞辰九十周年之际，

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] [frend] .
still living to lament the death of his younger disciple and friend .
仍然 活的 到 哀叹 这 死亡 的 他的 年轻 弟子 和 朋友 .

他仍然活着，为他年轻的弟子兼朋友的去世而悲痛不已。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] !
How much he has accomplished in these years !
如何 很多 他 有 完成 在 这些 年 !

这些年他取得了多么大的成就啊！

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ɒv; əv] [men] , ['sləʊli] , ['peɪʃntli] , ['ʌndə(r)] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [hiː; hi]
The most industrious of men , slowly , patiently , under many disadvantages , he
这 最多 勤劳 的 男人 , 缓慢地 , 耐心 , 在下面 许多 缺点 , 他
[bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz]['splendɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
built up his splendid reputation .
建造 向上 他的 灿烂 名声 .

他是最勤奋的人，在诸多不利条件下，一步一个脚印、耐心不懈地建立起了辉煌的声誉。

['trævələ(r)] , ['edɪtə(r)] , ['nɒvəlɪst] , [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [dɪ'pləʊmətɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl]
Traveller , editor , novelist , translator , diplomatist , and through all
游客 , 编辑 , 小说家 , 翻译 , 外交官 , 和 通过 全部
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['pəʊɪt] ,
and above all poet ,
和 多于 全部 诗人 ,

旅行家、编辑、小说家、翻译家、外交官，以及最重要的，诗人。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [əud] ['həʊlli] [tuː; tə][hɪm'self] .
what he was he owed wholly to himself .
什么 他 曾是 他 欠款 完全 到 他自己 .

他的一切都归功于他自己。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [nəʊ][hɑːf][tɑːsks] .
His native honesty was satisfied with no half tasks .
他的 本国的 诚实 曾是 使满意 和 不 一半 任务 .

他天性诚实，做事从不敷衍了事。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .
He finished as he went , and always said and did his best .
他 完成的 作为 他 去 , 和 总是 说 和 做过 他的 最好的 .

他边做边完成，总是尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It is perhaps too early to assign him his place in American literature .
它 是 也许 也 早期的 到 分配 他 他的 地方 在 美国人 文学 .

现在就断言他在美国文学史上的地位还为时尚早。

[hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lɪrɪks] , [hɪz; ɪz] [ˌpensil'veiniən] ['idil, 'aidil] ,
His picturesque books of travel , his Oriental lyrics , his Pennsylvanian idyls ,
他的 如画 图书 的 旅行 , 他的 东方 歌词 , 他的 宾夕法尼亚人 田园诗 ,
[hɪz; ɪz] [sen'teniəl] [əʊd] ,
his Centennial ode ,
他的 百年纪念 颂 ,

他那些风景如画的游记、他的东方抒情诗、他的宾夕法尼亚田园诗、他的百年颂歌，

[ðə; ði]['pɑːstərəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][lɑːrz] ,
the pastoral beauty and Christian sweetness of Lars ,
这 牧灵 美丽 和 基督教 甜味 的 拉尔斯 ,

拉尔斯的田园之美和基督教的甜蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːgjumənt][ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [duːkeɪljən] [ɑː(r); ə(r)]['ʃuərəti, 'ʃuəti]
and the high argument and rhythmic marvel of Deukalion are sureties
和 这 高的 争论 和 节奏 奇迹 的 丢卡利翁 是 担保人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
of the permanence of his reputation .
的 这 永久性 的 他的 名声 .

丢卡利翁的雄辩和韵律之美，保证了他的声誉永存。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] [θɔːts] [dwel] ['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
But at this moment my thoughts dwell rather upon the man than the author
但 在 这 片刻 我的 想法 住 相当 之上 这 男人 比 这 作者
.
.
.

但此刻，我的思绪更多地停留在作者本人身上，而不是作者身上。

[ðə; ði][kə'læməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [felt] [ɪn][bəʊθ] ['hemiˌsfiəz] ,
The calamity of his death , felt in both hemispheres ,
这 灾害 的 他的 死亡 , 毛毡 在 两个都 半球 ,

他的去世给南北半球都带来了巨大的悲痛。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['ɪntɪmətli] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːsən(ə)l]
is to me and to all who intimately knew and loved him a heavy personal
是 到 我 和 到 全部 WHO 亲密 知道 和 喜爱 他 一个 重的 个人的
[lɒs] .
loss .
损失 .

对我以及所有与他亲密相识、深爱他的人来说，这是一个沉重的个人损失。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'riːvmənt] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
Under the shadow of this bereavement , in the inner circle of mourning ,
在下面 这 阴影 的 这 丧亲之痛 , 在 这 内 圆圈 的 丧 ,

在这场丧亲之痛的阴影下，在哀悼的内心深处，

[wiː; wi] ['sɒrəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] ,
we sorrow most of all that we shall see his face no more ,
我们 悲哀 最多 的 全部 那 我们 将 看 他的 脸 不 更多的 ,

我们最悲痛的是，我们将再也见不到他的面容了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [hænd] ,
and long for " the touch of a vanished hand ,
和 长的 为了 " 这 触碰 的 一个 消失了 手 ,

并渴望“逝去之手的抚摸”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] .
and the sound of a voice that is still .
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 .

以及一种静止的声音。

" ['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ]
" WILLIAM ELLERY CHANNING
" 威廉 埃勒里 改变

威廉·埃勒里·钱宁

[riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæniŋ] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [ai] .
Read at the dedication of the Channing Memorial Church at Newport , R . I .
读 在 这 奉献 的 这 钱宁 纪念馆 教会 在 纽波特 , 拉 . 我 .

在罗德岛州纽波特市钱宁纪念教堂落成典礼上宣读

['dænvɜːz] , [mæs] . , 3d [məʊ] . , - , - .
DANVERS , MASS . , 3d Mo . , 13 , 1880 .
丹弗斯 , 大量的 . , 3d 莫 . , - , - .

丹弗斯，马萨诸塞州，1880 年 3 月 13 日。

[ai] ['skeəsli] [niːd] [seɪ] [ðæt] [ai] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I scarcely need say that I yield to no one in love and reverence for the
我 几乎 需要 说 那 我 屈服 到 不 一 在 爱 和 尊敬 为了 这
[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [huːz] ['meməri] ,
great and good man whose memory ,
伟大的 和 好的 男人 谁 记忆 ,

我几乎无需赘言，我对这位伟大而善良的人的爱戴和敬仰之情无人能及，他的记忆永存。

[,aut'liv] [ɔːl]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [kriːd] , [sekt] , [ænd; ənd] ['pɑːti] , [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['legəsi] [ɒv; əv]
outliving all prejudices of creed , sect , and party , is the common legacy of
活得更久 全部 偏见 的 信条 , 教派 , 和 派对 , 是 这 常见的 遗产 的
['krɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

超越所有信仰、教派和党派偏见，是基督教世界的共同遗产。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] ['legəsi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [felt] ;
As the years go on , the value of that legacy will be more and more felt ;
作为 这 年 去 在 , 这 价值 的 那 遗产 将要 是 更多的 和 更多的 毛毡 ;

随着时间的流逝，这份遗产的价值将越来越明显；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [ɪn] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪt] ,
not so much , perhaps , in doctrine as in spirit ,
不是 所以 很多 , 也许 , 在 教义 作为 在 精神 ,

或许更多地体现在精神层面，而非教义层面。

[ɪn] [ðəʊz] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [səʊl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
in those utterances of a devout soul which are above and beyond the
在 那些 话语 的 一个 虔诚的 灵魂 哪个 是 多于 和 超过 这
[ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɒgmə] .
affirmation or negation of dogma .
肯定 或者 否定 的 教条 .

那些虔诚灵魂的言语，超越了对教条的肯定或否定。

[hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tendənəs] ; [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd]
His ethical severity and Christian tenderness ; his hatred of wrong and
他的 伦理道德 严重性 和 基督教 压痛 ; 他的 仇恨 的 错误的 和
[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,

他严谨的道德准则和基督徒般的温柔；他对罪恶和压迫的憎恨，

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] ; [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][self] -
with love and pity for the wrong - doer ; his noble pleas for self -
和 爱 和 遗憾 为了 这 错误的 - 实干家 ; 他的 高贵 请 为了 自己 -
['kʌltʃə(r)] , ['tempərəns] ,
culture , temperance ,
文化 , 节制 ,

他怀着对作恶者的爱与怜悯；他高尚地呼吁人们自律、节制，

[piːs] , [ænd; ənd]['pjʊərəti] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
peace , and purity ; and above all ,
和平 , 和 纯度 ; 和 多于 全部 ,

和平与纯洁；最重要的是，

[hɪz; ɪz]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði]
his precept and example of unquestioning obedience to duty and the
他的 戒律 和 例子 的 不加质疑 服从 到 责任 和 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
voice of God in his soul ,
嗓音 的 上帝 在 他的 灵魂 ,

他以身作则，毫不质疑地服从职责，并聆听上帝在他灵魂深处的声音，这便是他的教诲。

[kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .
can never become obsolete .
能 绝不 变得 过时的 .

永远不会过时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['tʃerɪʃt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
It is very fitting that his memory should be especially cherished with that of
它 是 非常 配件 那 他的 记忆 应该 是 尤其 珍爱 和 那 的
['hɒpkɪnz] [ænd; ənd]['bɜːkli; 'bɑːkli][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['rezɪdəns]
Hopkins and Berkeley in the beautiful island to which the common residence
霍普金斯 和 伯克利 在 这 美丽的 岛 到 哪个 这 常见的 住宅
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜːði] [hæz; həz] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
of those worthies has lent additional charms and interest .
的 那些 值得尊敬的人 有 借出的 额外的 魅力 和 兴趣 .

非常恰当的是，他的记忆应该与霍普金斯和伯克利的记忆一起，在这座美丽的岛屿上被人们珍视，这两位伟人的共同居住也为这座岛屿增添了额外的魅力和趣味。

[deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑ:fi:ld] .
DEATH OF PRESIDENT GARFIELD .
死亡 的 总统 加菲猫 .

加菲尔德总统逝世。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['kʌrɪə(r)] , [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] .
A letter written to W . H . B . Currier , of Amesbury , Mass .
一个 信 书面 到 W . H . B . 柯里尔 , 的 埃姆斯伯里 , 大量的 .

写给马萨诸塞州埃姆斯伯里 WHB Currier 的一封信。

['dænvɜ:z] , [mæs] . , 9th [məʊ] . , - , - .
DANVERS , MASS . , 9th Mo . , 24 , 1881 .
丹弗斯 , 大量的 . , 9th 莫 . , - , - .

丹弗斯，马萨诸塞州，1881 年 9 月 24 日。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd]
I regret that it is not in my power to join the citizens of Amesbury and
我 后悔 那 它 是 不是 在 我的 力量 到 加入 这 公民 的 埃姆斯伯里 和
['sɔ:lzbəri] [ɪn][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Salisbury in the memorial services on the occasion of the death of our
索尔兹伯里 在 这 纪念馆 服务 在 这 场合 的 这 死亡 的 我们的
[lə'mentɪd] ['prezɪdənt] .
lamented President .
哀叹 总统 .

我很遗憾无法与埃姆斯伯里和索尔兹伯里的市民一起参加我们敬爱的总统逝世的追悼会。

[bʌt; bət][ɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ] .
But in heart and sympathy I am with you .
但 在 心 和 同情 我 是 和 你 .

但我内心深处与你们同在，深表同情。

[ai] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði][lænd] ; [ai] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]
I share the great sorrow which overshadows the land ; I fully appreciate the
我 分享 这 伟大的 悲哀 哪个 黯然失色 这 土地 ; 我 完全 欣赏 这
[ˌɪrɪ'tri:vəbl] [lɒs] .
irretrievable loss .
无法挽回的 损失 .

我感同身受笼罩这片土地的巨大悲痛；我完全理解这无法挽回的损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz] [wel]
But it seems to me that the occasion is one for thankfulness as well
但 它 似乎 到 我 那 这 场合 是 一 为了 感恩 作为 出色地
[æz; əz] [gri:f] .
as grief .
作为 悲伤 .

但在我看来，这既是一个表达感恩之情的场合，也是一个表达悲伤之情的场合。

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləm] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]
Through all the stages of the solemn tragedy which has just closed with the
通过 全部 这 阶段 的 这 庄严 悲剧 哪个 有 只是 关闭 和 这
[deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd][best] ,
death of our noblest and best ,
死亡 的 我们的 最高贵 和 最好的 ,

在这场刚刚以我们最高尚、最优秀的人去世而落下帷幕的庄严悲剧的各个阶段中，

[ai][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ru:lɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
I have felt that the Divine Providence was overruling the mighty affliction ,
我 有 毛毡 那 这 神圣的 普罗维登斯 曾是 否决 这 强大的 痛苦 ,

我一直觉得是神的旨意战胜了这场巨大的苦难。

— [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə(r)] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
— that the patient sufferer at Washington was drawing with cords of sympathy
— 那 这 病人 患者 在 华盛顿 曾是 绘画 和 绳索 的 同情
[ɔːl] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
all sections and parties nearer to each other .
全部 部分 和 各方 更近 到 每个 其他 .

——华盛顿的病人用同情之绳将各个阶层和政党拉近了彼此的距离。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] , ['deməkræt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] , ['rædɪk(ə)l] [ænd; ənd]
And now , when South and North , Democrat and Republican , Radical and
和 现在 , 什么时候 南 和 北 , 民主党人 和 共和党人 , 激进的 和
[kən'sɜːvətɪv] ,
Conservative ,
保守的 ,

而现在，当南方和北方、民主党和共和党、激进派和保守派之间……

[lɪft] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌn'brəʊkən] [ə'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [wen] [ai] [siː] [haʊ] ,
lift their voices in one unbroken accord of lamentation ; when I see how ,
举起 他们的 声音 在 一 未破 符合 的 哀叹 ; 什么时候 我 看 如何 ,

他们齐声发出哀叹，此起彼伏；当我看到，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [geɪn] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
in spite of the greed of gain , the lust of office ,
在 尽管如此 的 这 贪婪 的 获得 , 这 欲望 的 办公室 ,

尽管贪婪成性，贪恋权位，

[ðə; ði] [straɪfs] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
the strifes and narrowness of party politics , the great heart of the nation
这 冲突 和 狭窄 的 派对 政治 , 这 伟大的 心 的 这 国家
[pruːvz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
proves sound and loyal ,
证明 声音 和 忠诚 ,

抛开党派政治的纷争和狭隘，民族的伟大胸怀依然坚定忠诚。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ɪts] [stə'bɪləti] .
I feel a new hope for the republic , I have a firmer faith in its stability .
我 感觉 一个 新的 希望 为了 这 共和国 , 我 有 一个 更坚固 信仰 在 它是 稳定 .

我对共和国重燃希望，对其稳定更有信心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [mæn] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [daɪɛθ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
It is said that no man liveth and no man dieth to himself ;
它 是 说 那 不 男人 活着 和 不 男人 死亡 到 他自己 ;

据说，没有人能为自己而活，也没有人能为自己而死；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['gɑːfiːld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [lɒŋ]
and the pure and noble life of Garfield , and his slow , long
和 这 纯的 和 高贵 生活 的 加菲猫 , 和 他的 慢的 , 长的
['mɑːtədəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,

还有加菲尔德纯洁高尚的一生，以及他漫长而缓慢的殉道历程。

[səʊ] ['breɪvli] [bɔːn] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
so bravely borne in view of all , are , I believe ,
所以 勇敢地 出生 在 看法 的 全部 , 是 , 我 相信 ,

我相信，他们如此勇敢地在众目睽睽之下承受这一切，

['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] " [ðə; ði] ['piːsəbl] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
bearing for us as a people " the peaceable fruits of righteousness .
轴承 为了 我们 作为 一个 人们 " 这 和平的 水果 的 义 .

为我们人民带来"公义的和平果实"。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , ['waɪzə(r)] , ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

" We are stronger , wiser , better , for them .

" 我们 是 更强 , 更明智 , 更好的 , 为了 他们 .

“为了他们，我们变得更强大、更睿智、更优秀。”

[wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

With him it is well .

和 他 它 是 出色地 .

他一切都好。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] ,

His mission fulfilled ,

他的 使命 已完成 ,

他的使命完成了。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [æz; əz][mæn]['nevə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

he goes to his grave by the Lakeside honored and lamented as man never was before .

他 去 到 他的 严重 经过 这 湖边 荣幸 和 哀叹 作为 男人 绝不 曾是 前 .

他被安葬在湖畔，受到前所未有的尊崇和哀悼。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mɔːn, məun][hɪm] .

The whole world mourns him .

这 所有的 世界 哀悼 他 .

全世界都在哀悼他。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [spiːtʃ] [nɔː(r)]['læŋgwɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz][nɒt] [hɜːd] .

There is no speech nor language where the voice of his praise is not heard .

那里 是 不 演讲 也不 语言 在哪里 这 嗓音 的 他的 称赞 是 不是 听到 .

无论何种言语、何种语言，都传遍了赞美他的声音。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['gæðə(r)] , [wɪð] [hedz] [ʌn'kʌvəd] , [ðə; ði][vɑːst] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .

About his grave gather , with heads uncovered , the vast brotherhood of man .

关于 他的 严重 收集 , 和 头部 裸露 , 这 广阔的 兄弟情 的 男人 .

他的坟墓周围聚集着无数人类兄弟，他们都敞开着头颅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['ɔːlsəʊ] .

And with us it is well , also .

和 和 我们 它 是 出色地 , 还 .

我们这边也很好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

We are nearer a united people than ever before .

我们 是 更近 一个 团结的 人们 比 曾经 前 .

我们比以往任何时候都更加团结。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] ; ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ;

We are at peace with all ; our future is full of promise ;

我们 是 在 和平 和 全部 ; 我们的 未来 是 满的 的 承诺 ;

我们与所有人和平相处；我们的未来充满希望；

['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪz]['həʊpf(ə)l] .

our industrial and financial condition is hopeful .

我们的 工业的 和 金融的 状况 是 充满希望 .

我们的工业和金融状况充满希望。

[gɒd][grɑːnt] [ðæt] , [waɪl] ['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] ['prɒspə(r)] ,

God grant that , while our material interests prosper ,

上帝 授予 那 , 尽管 我们的 材料 兴趣 繁荣 ,

愿上帝保佑，当我们的物质利益繁荣昌盛时，

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] [felt] ;
the moral and spiritual influence of the occasion may be permanently felt ;
这 道德 和 精神 影响 的 这 场合 可能 是 永久的 毛毡 ;

此次事件的道德和精神影响可能会持久存在；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sækrəmənt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [weər'ɒv] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [pa:'teikə] ,
that the solemn sacrament of Sorrow , whereof we have been made partakers ,
那 这 庄严 圣餐 的 悲哀 , 其中 我们 有 到过 制成 参与者 ,

我们所领受的庄严的悲伤圣事，

[meɪ] [biː; bi] [blest] [tuː; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɔːlθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
may be blest to the promotion of the righteousness which exalteth a nation .
可能 是 祝福 到 这 晋升 的 这 义 哪个 提升 一个 国家 .

愿他蒙福，促进正义的传播，使国家兴盛。

['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld] .
LYDIA MARIA CHILD .
莉迪亚 玛丽亚 孩子 .

莉迪亚·玛丽亚·查尔德。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
In 1882 a collection of the Letters of Lydia Maria Child was published ,
在 - 一个 收藏 的 这 信件 的 莉迪亚 玛丽亚 孩子 曾是 已发布 ,

1882年，莉迪亚·玛丽亚·柴尔德的信件集出版。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] : —
for which I wrote the following sketch , as an introduction : —
为了 哪个 我 写道 这 下列的 草图 , 作为 一个 介绍 : —

为此，我撰写了以下草稿作为引言：——

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ['vɒljuːm] ,
In presenting to the public this memorial volume ,
在 呈现 到 这 民众 这 纪念馆 体积 ,

在向公众呈现这本纪念册时，

[ɪts] [kəmp'aɪləz] [diːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;
its compilers deemed that a brief biographical introduction was necessary ;
它是 编译器 被认为 那 一个 简短的 传记 介绍 曾是 必要的 ;

编者认为有必要作一段简短的传记介绍；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] [rɪ'kwest]
and as a labor of love I have not been able to refuse their request
和 作为 一个 劳动 的 爱 我 有 不是 到过 有能力的 到 拒绝 他们的 要求
[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to prepare it .
到 准备 它 .

出于热爱，我无法拒绝他们让我准备这道菜的请求。

['lɪdiə] ['mærɪə]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['medfəd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['februəri] - , - .
Lydia Maria Francis was born in Medford , Massachusetts , February 11 , 1802 .
莉迪亚 玛丽亚 弗朗西斯 曾是 出生 在 梅德福 , 马萨诸塞州 , 二月 - , - .

莉迪亚·玛丽亚·弗朗西斯于 1802 年 2 月 11 日出生于马萨诸塞州梅德福。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɑnvɜrz] ['frɑːnsɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]
Her father , Convers Francis , was a worthy and substantial citizen of
她 父亲 , 对话 弗朗西斯 , 曾是 一个 值得 和 重大的 公民 的
[ðæt] [taʊn] .
that town .
那 镇 .

她的父亲康弗斯·弗朗西斯是该镇一位德高望重、举足轻重的公民。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [kɑnvɜrz] ['frɑːnsɪs] , ['ɑːftəwədz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ,
Her brother , Convers Francis , afterwards theological professor in Harvard College ,
她 兄弟 ， 对话 弗朗西斯 ， 然后 神学 教授 在 哈佛大学 大学 ，
[wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
was some years older than herself ,
曾是 一些 年 老 比 她自己 ，

她的哥哥康弗斯·弗朗西斯，后来成为哈佛学院的神学教授，比她年长几岁。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [həʊm] ['stʌdiz] , [ðəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'vɜːsəti]
and assisted her in her early home studies , though , with the perversity
和 协助 她 在 她 早期的 家 研究 ， 尽管 ， 和 这 反常
[ɒv; əv] [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
of an elder brother ,
的 一个 长老 兄弟 ，

并在她早期的家庭学习中给予她帮助，尽管他像个顽劣的哥哥一样，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
he sometimes mystified her in answering her questions .
他 有时 困惑 她 在 回答 她 问题 .

他有时回答她的问题，让她感到困惑不解。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] ['mɪltənz] " ['reɪv(ə)n] [daʊn] [ɒv; əv]
Once , when she wished to know what was meant by Milton's " raven down of
一次 ，什么时候 她 希望 到 知道 什么 曾是 意思是 经过 米尔顿的 " 乌鸦 向下 的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ，

有一次，她想知道弥尔顿所说的"黑暗中的乌鸦羽绒"是什么意思，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [smuːðd] ,
" which was made to smile when smoothed ,
" 哪个 曾是 制成 到 微笑 什么时候 平滑 ，

"抚摸后会露出笑容"，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [wɪtʃ] ['spɑːkl]
he explained that it was only the fur of a black cat , which sparkled
他 解释 那 它 曾是 仅有的 这 毛皮 的 一个 黑色的 猫 ， 哪个 闪闪发光
[wen] [strəʊkt] !
when stroked !
什么时候 抚摸 ！

他解释说，那只是一只黑猫的皮毛，抚摸时会闪闪发光！

['leɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [rəʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
Later in life this brother wrote of her , " She has been a dear ,
之后 在 生活 这 兄弟 写道 的 她 ， " 她 有 到过 一个 亲爱的 ，

晚年，这位哥哥写道："她一直是一位亲爱的……"

[gʊd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]
good sister to me would that I had been half as good a brother to
好的 姐姐 到 我 会 那 我 有 到过 一半 作为 好的 一个 兄弟 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果我能像她一样成为我最好的姐姐，我一定会感激不尽。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒd] ['spɪnstə(r)] , [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] "
" Her earliest teacher was an aged spinster , known in the village as "
" 她 最早 老师 曾是 一个 老年人 单身女子 ， 已知 在 这 村庄 作为 "
[mɑːm] ['betɪ] ,
Marm Betty ,
玛姆 贝蒂 ，

"她最早的老师是一位上了年纪的老处女，村里人称她为'贝蒂太太'，

" ['peɪnfəli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['ɔditi] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['mænə(r)] ,
" painfully shy , and with many oddities of person and manner ,
" 痛苦地 害羞的 , 和 和 许多 奇闻异事 的 人 和 方式 ,

“极度害羞，且在性格和举止上有很多怪异之处”，

[ðə; ði]['nevə(r)] - [fə'gɒtn] [kə'læməti][ɒv; əv] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] ['gʌvənə(r)] [brʊks] [wʌns] [sɔː]
the never - forgotten calamity of whose life was that Governor Brooks once saw
这 绝不 - 被遗忘的 灾害 的 谁 生活 曾是 那 州长 布鲁克斯 一次 锯
[hɜː(r); hə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiː] - ['ket(ə)l] .
her drinking out of the nose of her tea - kettle .
她 喝 出去 的 这 鼻子 的 她 茶 - 壶 .

她一生中最令人难忘的灾难是，布鲁克斯州长曾亲眼看到她用茶壶的鼻子喝水。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'taɪdi] ,
Her school was in her bedroom , always untidy ,
她 学校 曾是 在 她 卧室 , 总是 凌乱 ,

她的学校就设在她的卧室里，总是乱糟糟的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tʃuːə] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
and she was a constant chewer of tobacco but the children were
和 她 曾是 一个 持续的 咀嚼者 的 烟草 但 这 孩子们 是
[fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
fond of her ,
喜爱 的 她 ,

她总是嚼烟草，但孩子们都很喜欢她。

[ænd; ənd]['mærɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .
and Maria and her father always carried her a good Sunday dinner .
和 玛丽亚 和 她 父亲 总是 携带 她 一个 好的 星期日 晚餐 .

玛丽亚和她的父亲总是会给她准备丰盛的周日晚餐。

['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['hi^insn] , [ɪn] ['emɪnənt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['menʃnz] [ɪn] [ðɪs]
Thomas W . Higginson , in Eminent Women of the Age , mentions in this
托马斯 W . 希金森 , 在 杰出 女性 的 这 年龄 , 提及 在 这
[kə'nekʃn] [ðæt] ,
connection that ,
联系 那 ,

托马斯·W·希金森在《时代杰出女性》一书中提到，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,
according to an established custom ,
根据 到 一个 已确立的 风俗 ,

按照既定习俗，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] " [ɔːl][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɑːnsɪs] ['haʊshəʊld]
on the night before Thanksgiving " all the humble friends of the Francis household
在 这 夜晚 前 感恩 " 全部 这 谦逊的 朋友们 的 这 弗朗西斯 家庭
— [mɑːm] ['betɪ] ,
— Marm Betty ,
— 玛姆 贝蒂 ,

感恩节前夜，“弗朗西斯家所有卑微的朋友们——贝蒂太太，

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , [wʊd] - ['sɔːjə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɪn][ɔːl]
the washerwoman , wood - sawyer , and journeymen , some twenty or thirty in all
这 洗衣妇 , 木头 - 索耶 , 和 熟练工 , 一些 二十 或者 三十 在 全部
— [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌentə'teɪnmənt] .
— were summoned to a preliminary entertainment .
— 是 被召唤 到 一个 初步的 娱乐 .

洗衣妇、锯木工和一些帮工，总共二三十人，被召集来参加一个预热招待会。

[ðeɪ] [ðeə(r)] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , ['pʌmpkɪn] [paɪ] [meɪd] [ɪn] [mɪlk] - [pænz] ,
They there partook of an immense chicken pie , pumpkin pie made in milk - pans ,
他们 那里 参与 的 一个 巨大 鸡 馅饼 , 南瓜 馅饼 制成 在 牛奶 - 平底锅 ,

他们在那里享用了巨大的鸡肉派和用牛奶锅做的南瓜派。

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] .
and heaps of doughnuts .
和 堆积如山 的 甜甜圈 .

还有成堆的甜甜圈。

[ðeɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ləʊdɪd] [wɪð]
They feasted in the large , old - fashioned kitchen , and went away loaded with
他们 盛宴 在 这 大的 , 老的 - 造型 厨房 , 和 去 离开 已加载 和
['krækəz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][paɪz] ,
crackers and bread and pies ,
饼干 和 面包 和 馅饼 ,

他们在宽敞的老式厨房里大快朵颐，离开时满载着饼干、面包和馅饼。

[nɒt] [fər'get] - ['tɜːnəʊvəz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
not forgetting ' turnovers ' for the children .
不是 遗忘 - 失误 - 为了 这 孩子们 .

别忘了给孩子们准备“翻转”。

[sʌtʃ] [pleɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]
Such plain application of the doctrine that it is more blessed to give than
这样的 清楚的 应用 的 这 教义 那 它 是 更多的 蒙福 到 给 比
[rɪ'siːv] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
receive may have done more to mould the character of Lydia Maria Child of
收到 可能 有 完毕 更多的 到 模具 这 特点 的 莉迪亚 玛丽亚 孩子 的
[mə'tjuərə] [j'iəz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['leibə] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɒsˌgʊd] ,
maturer years than all the faithful labors of good Dr . Osgood ,
成熟 年 比 全部 这 忠实 劳动 的 好的 博士 . 奥斯古德 ,

施比受更有福的教义的这种简单应用，或许比奥斯古德博士的所有辛勤努力更能塑造莉迪亚·玛丽亚·柴尔德（Lydia Maria Child）成年后的品格。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'sɛmbliz] ['kætəkɪzəm]
to whom she and her brother used to repeat the Assembly's catechism
到 谁 她 和 她 兄弟 用过的 到 重复 这 议会的 教理问答
[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
once a month .
一次 一个 月 .

她和她的哥哥过去每月都会向他复述一次大会的教义问答。

" [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,
" Her education was limited to the public schools ,
" 她 教育 曾是 有限的 到 这 民众 学校 ,

她的教育仅限于公立学校，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['semɪnəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
with the exception of one year at a private seminary in her native town .
和 这 例外 的 一 年 在 一个 私人的 神学院 在 她 本国的 镇 .

除了在家乡的一所私立神学院就读一年之外。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][nəʊt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs] ,
From a note by her brother , Dr . Francis ,
从 一个 笔记 经过 她 兄弟 , 博士 . 弗朗西斯 ,

摘自她哥哥弗朗西斯博士的一封信：

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wen] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] ['nɔːrɪdʒwɒk] , [meɪn] ,
we learn that when twelve years of age she went to Norridgewock , Maine ,
我们 学习 那 什么时候 十二 年 的 年龄 她 去 到 诺里奇沃克 , 缅因州 ,

我们得知，她十二岁时去了缅因州的诺里奇沃克。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)][rɪ'zaɪdɪd] .
where her married sister resided .
在哪里 她 已婚 姐姐 居住地 .

她已婚的姐姐住在那里。

[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] , [ɪn] ['skaʊˌhiːgən] , [ʃiː; ʃi][fɜːst] [riːd] ['weɪvəli] .
At Dr . Brown's , in Skowhegan , she first read Waverley .
在 博士 . 布朗的 , 在 斯科希根 , 她 第一的 读 韦弗利 .

在斯科希根的布朗博士家，她第一次读了《威弗利》。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
She was greatly excited , and exclaimed , as she laid down the book ,
她 曾是 非常 兴奋的 , 和 惊呼 , 作为 她 铺设 向下 这 书 ,

她非常兴奋，放下书时惊呼道：

" [waɪ] ['kænɒt] [ai] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ?
" Why cannot I write a novel ?
" 为什么 不能 我 写 一个 小说 ?

为什么我不能写小说？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['nɔːrɪdʒwɒk] [ænd; ənd][və'sɪnəti][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
" She remained in Norridgewock and vicinity for several years ,
" 她 剩余 在 诺里奇沃克 和 附近 为了 一些 年 ,

"她在诺里奇沃克及其周边地区居住了几年，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and on her return to Massachusetts took up her abode with her
和 在 她 返回 到 马萨诸塞州 采取 向上 她 住所 和 她
['brʌðə(r)][æt; ət] ['wɔːtərˌtaʊn] .
brother at Watertown .
兄弟 在 沃特敦 .

回到马萨诸塞州后，她和哥哥一起住在沃特敦。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [teɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He encouraged her literary tastes , and it was in his study that she
他 鼓励 她 文学 口味 , 和 它 曾是 在 他的 学习 那 她
[kə'menst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['stɔːri] ,
commenced her first story ,
开始 她 第一的 故事 ,

他鼓励她培养文学爱好，她正是在他的书房里开始创作她的第一个故事。

[hoʊboʊmək] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
Hobomok , which she published in the twenty - first year of her age .
霍博莫克 , 哪个 她 已发布 在 这 二十 - 第一的 年 的 她 年龄 .

她在二十一岁时出版了《霍博莫克》。

[ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][met] [wɪð] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
The success it met with induced her to give to the public , soon after ,
这 成功 它 遇见 和 诱导 她 到 给 到 这 民众 , 很快 后 ,

这部作品的成功促使她随后不久便开始向公众捐赠。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
The Rebels : a Tale of the Revolution , which was at once received into
这 反叛者 : 一个 故事 的 这 革命 , 哪个 曾是 在 一次 已收到 进入
['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] ,
popular favor ,
受欢迎的 偏爱 ,

《叛军：革命的故事》一经出版便广受读者喜爱。

[ænd; ənd][ræn]['ræpɪdli] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
and ran rapidly through several editions .
和 跑 快速 通过 一些 版本 .

并迅速推出了多个版本。

[ðen] ['fɒləʊd] [ɪn] [kləʊz] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðərz] [bʊk] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [eɪt] [ə'merɪkən]
Then followed in close succession The Mother's Book , running through eight American
然后 随后 在 关闭 演替 这 母亲的 书 , 跑步 通过 八 美国人
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

紧随其后的是《母亲之书》，该书在美国发行了八个版本。

[twelv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dʒɜːmən] , [ðə; ði] [gɜːrlz] [bʊk] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
twelve English , and one German , The Girl's Book , the History of Women ,
十二 英语 , 和 一 德语 , 这 女孩们 书 , 这 历史 的 女性 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] ['haʊswaɪf] ,
and the Frugal Housewife ,
和 这 节俭 家庭主妇 ,

十二本英文书籍和一本德文书籍，分别是《女孩之书》、《妇女史》和《节俭主妇》。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .
of which thirty - five editions were published .
的 哪个 三十 - 五 版本 是 已发布 .

其中共出版了35个版本。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - .
Her Juvenile Miscellany was commenced in 1826 .
她 少年 杂项 曾是 开始 在 - .

她的《青少年杂记》始于1826年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)]
It is not too much to say that half a century ago she was the most popular
它 是 不是 也 很多 到 说 那 一半 一个 世纪 前 她 曾是 这 最多 受欢迎的
['lɪtərəri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
literary woman in the United States .
文学 女士 在 这 团结的 各州 .

毫不夸张地说，半个世纪前，她是美国最受欢迎的女作家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]
She had published historical novels of unquestioned power of description
她 有 已发布 历史 小说 的 毋庸置疑 力量 的 描述
[ænd; ənd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
and characterization ,
和 特征描述 ,

她出版的历史小说，其描写和人物刻画都无可挑剔。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl]
and was widely and favorably known as the editor of the Juvenile
和 曾是 广泛 和 有利 已知 作为 这 编辑 的 这 少年
[mɪ'seləni] ,
Miscellany ,
杂项 ,

他因担任《青少年杂录》的编辑而广为人知，并受到好评。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli]
which was probably the first periodical in the English tongue devoted exclusively
哪个 曾是 大概 这 第一的 期刊 在 这 英语 舌头 奉献 只
[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
to children ,
到 孩子们 ,

这可能是英语世界第一份专门面向儿童的期刊。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [kən'trɪbjətə(r)] .
and to which she was by far the largest contributor .
和 到 哪个 她 曾是 经过 远的 这 最大 贡献者 .

而且她是其中贡献最大的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd]['poʊəmz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pen][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stensɪvli]
Some of the tales and poems from her pen were extensively
一些 的 这 故事 和 诗歌 从 她 笔 是 广泛地
['kɒpid] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .
copied and greatly admired .
复制 和 非常 钦佩 .

她创作的一些故事和诗歌被广泛抄录，并受到人们的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪtərəri]
It was at this period that the North American Review , the highest literary
它 曾是 在 这 时期 那 这 北 美国人 审查 , 这 最高 文学
[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
authority of the country ,
权威 的 这 国家 ,

正是在这一时期，《北美评论》（North American Review）——当时美国最高文学权威刊物——

[sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] ['wʊmən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [kʊd; kəd]
said of her , " We are not sure that any woman of our country could
说 的 她 , " 我们 是 不是 当然 那 任何 女士 的 我们的 国家 可以
[ˌaʊt'ræŋk]['mɪsɪz] . [tʃaɪld] .
outrank Mrs . Child .
排名 太太 . 孩子 .

谈到她时，有人说："我们不确定我国是否有任何女性的成就能够超过查尔德夫人。"

[ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][æn; ən]['ɔ:θə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] .
This lady has been long before the public as an author with much success .
这 女士 有 到过 长的 前 这 民众 作为 一个 作者 和 很多 成功 .

这位女士很早就以作家的身份为公众所熟知，并取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] ,
And she well deserves it ,
和 她 出色地 值得 它 ,

她完全值得拥有这一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kə'mend] [ɪt'self]
for in all her works nothing can be found which does not commend itself
为了 在 全部 她 作品 没有什么 能 是 成立 哪个 做 不是 表彰 本身
,
,
,

因为在她所有的作品中，没有一件不值得称道的。

[baɪ][ɪts] [təʊn] [ɒv; əv] ['helθi] [mə'ræləti][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
by its tone of healthy morality and good sense .
经过 它是 语气 的 健康 道德 和 好的 感觉 .

因为它体现了健康的道德观和良好的常识。

[fju:] ['fi:meɪl] ['raɪtər] , [ɪf] ['eni] ,
Few female writers , if any ,
很少 女性 作家 , 如果 任何 ,

几乎没有女性作家，如果有的话。

[hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][ɔ:(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]['laɪtə(r)][ɔ:(r)]
have done more or better things for our literature in the lighter or
有 完毕 更多的 或者 更好的 事物 为了 我们的 文学 在 这 打火机 或者
['greɪvə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] .
graver departments .
刻刀 部门 .

在轻松或严肃的文学领域，他们为我们的文学做出了更多或更好的贡献。

" [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
" Comparatively young , she had placed herself in the front rank of American
" 比较 年轻的 , 她 有 放置 她自己 在 这 正面 秩 的 美国人
['ɔːθəʃɪp] .
authorship .
作者身份 .

"年纪轻轻，她就跻身美国一流作家之列。"

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Her books and her magazine had a large circulation , and
她 图书 和 她 杂志 有 一个 大的 循环 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
were affording her a comfortable income ,
是 负担得起 她 一个 舒服的 收入 ,

她的书籍和杂志发行量很大，为她带来了丰厚的收入。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
at a time when the rewards of authorship were uncertain and at the
在 一个 时间 什么时候 这 奖励 的 作者身份 是 不确定 和 在 这
[best] ['skænti] .
best scanty .
最好的 稀少 .

在那个年代，写作的回报并不确定，即便有回报，也微乎其微。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['deɪvɪd] [liː] [tʃaɪld] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['lɔɪə(r)] ,
In 1828 she married David Lee Child , Esq . , a young and able lawyer ,
在 - 她 已婚 大卫 李 孩子 , 先生 . , 一个 年轻的 和 有能力的 律师 ,

1828年，她嫁给了年轻有为的律师大卫·李·查尔德先生。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɒstən] .
and took up her residence in Boston .
和 采取 向上 她 住宅 在 波士顿 .

她随后定居波士顿。

[ɪn] - - - [bəʊθ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
In 1831 - 32 both became deeply interested in the subject of slavery ,
在 - - - 两个都 成为 深 感兴趣的 在 这 主题 的 奴隶制 ,

1831-32年间，两人都对奴隶制问题产生了浓厚的兴趣。

[θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] .
through the writings and personal influence of William Lloyd Garrison .
通过 这 著作 和 个人的 影响 的 威廉 劳埃德 驻军 .

通过威廉·劳埃德·加里森的著作和个人影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd] ['edɪtə(r)]
Her husband , a member of the Massachusetts legislature and editor
她 丈夫 , 一个 成员 的 这 马萨诸塞州 立法机关 和 编辑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒɜːn(ə)l] ,
of the Massachusetts Journal ,
的 这 马萨诸塞州 杂志 ,

她的丈夫是马萨诸塞州立法机构的成员，也是《马萨诸塞州日报》的编辑。

[hæd; həd] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ,
had , at an earlier date ,
有 , 在 一个 早些时候 日期 ,

此前曾

[dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
denounced the project of the dismemberment of Mexico for the
谴责 这 项目 的 这 肢解 的 墨西哥 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .
purpose of strengthening and extending American slavery .
目的 的 强化 和 扩展 美国人 奴隶制 .

谴责肢解墨西哥以加强和扩大美国奴隶制的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,
He was one of the earliest members of the New England Anti - Slavery Society ,
他 曾是 一 的 这 最早 成员 的 这 新的 英格兰 反对 - 奴隶制 社会 ,

他是新英格兰反奴隶制协会最早的成员之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aʊt'spəʊkən] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['greɪtli] [ænd; ənd]
and his outspoken hostility to the peculiar institution greatly and
和 他的 直言不讳 敌意 到 这 奇特 机构 非常 和
[ʌn'feɪvərəbli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
unfavorably affected his interests as a lawyer .
不利的 做作的 他的 兴趣 作为 一个 律师 .

他对这种特殊制度的公开敌意，极大地不利地影响了他作为律师的利益。

[ɪn] - [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['lɛtəz] [ɒn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [tuː; tə] ['edwəd] [es] . ['æbdiː] ,
In 1832 he addressed a series of able letters on slavery and the slave - trade to Edward S . Abdy ,
在 - 他 已解决 一个 系列 的 有能力的 信件 在 奴隶制 和 这 奴隶 - 贸易 到 爱德华 S . 阿布迪 ,

1832年，他给爱德华·S·阿布迪写了一系列关于奴隶制和奴隶贸易的精彩信件。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
a prominent English philanthropist .
一个 著名的 英语 慈善家 .

一位杰出的英国慈善家。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ten] ['strɒŋli] ['rɪt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
In 1836 he published in Philadelphia ten strongly written articles on the same subject .
在 - 他 已发布 在 费城 十 强烈 书面 文章 在 这 相同的 主题 .

1836年，他在费城发表了十篇文笔犀利的关于同一主题的文章。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪn] - ,
He visited England and France in 1837 ,
他 到访 英格兰 和 法国 在 - ,

他于1837年访问了英国和法国。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn]['pærɪs] [ə'drest] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['memwɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsoʊsiː'ɛteɪ][pɔː(r)] - - ,
and while in Paris addressed an elaborate memoir to the Societe pour l'Abolition d'Esclavage ,
和 尽管 在 巴黎 已解决 一个 精心制作的 回忆录 到 这 社团 倒 - - ,

在巴黎期间，他向废除奴隶制协会提交了一份详尽的回忆录。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] [rɪ'vjuː] , [ɪn] ['lʌndən] .
and a paper on the same subject to the editor of the Eclectic Review , in London .
和 一个 纸 在 这 相同的 主题 到 这 编辑 的 这 兼收并蓄的 审查 , 在 伦敦 .

并向伦敦《折衷评论》的编辑提交了一篇关于同一主题的论文。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][dʒɒn] [ˈkwinsi] [ˈædəmz][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [ɪn][ðə; ði]
To his facts and arguments John Quincy Adams was much indebted in the
到 他的 事实 和 论点 约翰 昆西 亚当斯 曾是 很多 负债累累 在 这
[ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [ɒn][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈkwestʃən] .
speeches which he delivered in Congress on the Texas question .
演讲 哪个 他 发表 在 国会 在 这 德克萨斯州 问题 .

约翰·昆西·亚当斯在国会就德克萨斯问题发表的演讲中，很大程度上得益于他提供的事实和论点。

[ɪn] - [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn]
In 1833 the American Anti - Slavery Society was formed by a convention in
在 - 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 曾是 形成 经过 一个 习俗 在
[ˌfɪləˈdelfiə] .
Philadelphia .
费城 .

1833年，美国反奴隶制协会在费城召开会议成立。

[ɪts] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [ˈspəʊkən] [əˈɡenst] .
Its numbers were small , and it was everywhere spoken against .
它是 数字 是 小的 , 和 它 曾是 到处 说 反对 .

它人数很少，而且到处都受到反对。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈlɪdiə] [ˈmærɪə] [tʃaɪld] [ˈstɑːtld] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði]
It was at this time that Lydia Maria Child startled the country by the
它 曾是 在 这 时间 那 莉迪亚 玛丽亚 孩子 惊慌 这 国家 经过 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [əˈpiːl] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːld]
publication of her noble Appeal in Behalf of that Class of Americans called
发布 的 她 高贵 上诉 在 代表 的 那 班级 的 美国人 称为
[ˈæfrɪkənz] .
Africans .
非洲人 .

正是在这个时候，莉迪亚·玛丽亚·柴尔德发表了她为被称为非洲裔的美国人阶层发出的崇高呼吁，震惊了全国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn]
It is quite impossible for any one of the present generation to imagine
它 是 相当 不可能的 为了 任何 一 的 这 展示 一代 到 想象
[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [fɔːθ] ,
the popular surprise and indignation which the book called forth ,
这 受欢迎的 惊喜 和 愤慨 哪个 这 书 称为 前进 ,

当今一代人绝对不可能想象这本书当年引起的公众震惊和愤慨。

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] [kʌt] [hɜːˈself] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv]
or how entirely its author cut herself off from the favor and sympathy of
或者 如何 完全 它是 作者 切 她自己 离开 从 这 偏爱 和 同情 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
a large number of those who had previously delighted to do her
一个 大的 数字 的 那些 WHO 有 之前 高兴极了 到 做 她
[ˈɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

或者说，作者是如何彻底断绝了自己与众多曾经乐于为她效劳的人之间的好感和同情的联系。

[ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈsɜːklz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [kləʊzd]
Social and literary circles , which had been proud of her presence , closed
社会的 和 文学 界 , 哪个 有 到过 自豪的 的 她 在场 , 关闭
[ðeə(r)] [dɔːz] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
their doors against her .
他们的 门 反对 她 .

曾经以她的存在为荣的社交圈和文学圈，如今都对她关上了大门。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌmæɡəˈziːn] , [fel] [ɒf]
The sale of her books , the subscriptions to her magazine , fell off
这 销售 的 她 图书 ， 这 订阅 到 她 杂志 ， 跌倒 离开
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [ɪkˈstent] .
to a ruinous extent .
到 一个 毁灭性的 程度 .

她的书籍销量和杂志订阅量都大幅下降，最终导致她破产。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæzəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] ,
She knew all she was hazarding , and made the great sacrifice ,
她 知道 全部 她 曾是 危险 ， 和 制成 这 伟大的 牺牲 ，

她清楚自己承担的风险，并做出了巨大的牺牲。

[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] .
prepared for all the consequences which followed .
准备 为了 全部 这 结果 哪个 随后 .

已做好承担所有后续后果的准备。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
In the preface to her book she says ,
在 这 前言 到 她 书 她 说道 ，

她在书的前言中写道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːsk][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] ;
" I am fully aware of the unpopularity of the task I have undertaken ;
" 我 是 完全 意识到的 的 这 不受欢迎 的 这 任务 我 有 已 ;

"我完全意识到我所承担的任务不受欢迎；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][ɪkˈspekt][ˈrɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [ˈsenʃə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] .
but though I expect ridicule and censure , I do not fear them .
但 尽管 我 预计 嘲笑 和 谴责 ， 我 做 不是 害怕 他们 .

虽然我预料会受到嘲笑和谴责，但我并不害怕。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] [hens] ,
A few years hence ,
一个 很少 年 因此 ，

几年后，

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]
the opinion of the world will be a matter in which I have not even the
这 观点 的 这 世界 将要 是 一个 事情 在 哪个 我 有 不是 甚至 这
[məʊst] [ˈtrænziənt] [ˈɪntrəst] ;
most transient interest ;
最多 瞬态 兴趣 ;

世人的看法，我丝毫不感兴趣；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [əˈbrɔːd] [ɒn] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [hænd]
but this book will be abroad on its mission of humanity long after the hand
但 这 书 将要 是 国外 在 它是 使命 的 人类 长的 后 这 手
[ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] .
that wrote it is mingling with the dust .
那 写道 它 是 混杂 和 这 灰尘 .

但即便写这本书的人早已化为尘埃，这本书仍将继续肩负起造福人类的使命，流传千古。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈaʊə(r)] ,
Should it be the means of advancing , even one single hour ,
应该 它 是 这 方法 的 前进 ， 甚至 一 单身的 小时 ，

即使只是一小时的进步，

[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,
the inevitable progress of truth and justice ,
这 不可避免的 进步 的 真相 和 正义 ，

真理和正义的必然进步

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['rɑːθtʃaɪldz] [welθ] [ɔː(r)] [sɜː(r)] [wɔːltərz]
I would not exchange the consciousness for all Rothschild's wealth or Sir Walter's
我 会 不是 交换 这 意识 为了 全部 罗斯柴尔德家族 财富 或者 先生 沃尔特的
[feɪm] .
fame .
名声 .

我不会用我的良知去换取罗斯柴尔德家族的所有财富或沃尔特爵士的名望。

" [ˌðens'fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ;
" Thenceforth her life was a battle ;
" 此后 她 生活 曾是 一个 战斗 ;

“从此以后，她的人生就是一场战斗；

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['rəʊɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
a constant rowing hard against the stream of popular prejudice and hatred .
一个 持续的 划船 难的 反对 这 溪流 的 受欢迎的 偏见 和 仇恨 .

不断地与大众的偏见和仇恨作斗争。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [pɪ'kjuːniəri] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [lɒs] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
And through it all — pecuniary privation , loss of friends and position ,
和 通过 它 全部 — 金钱 匮乏 , 损失 的 朋友们 和 位置 ,

而这一切——经济拮据、失去朋友和地位——都贯穿其中。

[ðə; ði] ['peɪnfəlnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]
the painfulness of being suddenly thrust from " the still air of delightful
这 疼痛 的 存在 突然 推力 从 " 这 仍然 空气 的 愉快
['stʌdiz] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ænd; ənd] ['stɜːrnɪst] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)]
studies " into the bitterest and sternest controversy of the age — she bore
研究 " 进入 这 最苦涩的 和 最严厉的 争议 的 这 年龄 — 她 钻孔
[hɜː'self] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,
herself with patience ,
她自己 和 耐心 ,

突然从“令人愉悦的宁静学习环境”被推入那个时代最激烈、最严峻的争论之中，这种痛苦她都默默忍受着。

['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
fortitude , and unshaken reliance upon the justice and ultimate triumph of
坚韧 , 和 坚定不移 依赖 之上 这 正义 和 最终的 胜利 的
[ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] .
the cause she had espoused .
这 原因 她 有 拥护 .

她拥有坚韧不拔的毅力，并且坚定不移地相信她所拥护的事业的正义性和最终的胜利。

[hɜː(r); hə(r)] [pen] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] .
Her pen was never idle .
她 笔 曾是 绝不 闲置的 .

她的笔从未闲置过。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd]
Wherever there was a brave word to be spoken , her voice was heard
无论 那里 曾是 一个 勇敢的 单词 到 是 说 , 她 嗓音 曾是 听到
, [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
, and never without effect .
, 和 绝不 没有 影响 .

凡是有勇敢之言需要说的地方，她的声音都能被听到，而且总是能产生影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ['rendəd]
It is not exaggeration to say that no man or woman at that period rendered
它 是 不是 夸张 到 说 那 不 男人 或者 女士 在 那 时期 渲染
[mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
more substantial service to the cause of freedom ,
更多的 重大的 服务 到 这 原因 的 自由 ,

毫不夸张地说，在那个时期，没有任何人为自由事业做出过比他更实质性的贡献。

[ɔː(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] " [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or made such a " great renunciation " in doing it .
或者 制成 这样的 一个 " 伟大的 放弃 " 在 正在做 它 .

或者说，这样做是做出了"巨大的放弃"。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] ,
A practical philanthropist , she had the courage of her convictions ,
一个 实际的 慈善家 , 她 有 这 勇气 的 她 定罪 ,

她是一位务实的慈善家，并且有勇气坚持自己的信念。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪə(r)] ['klɒzɪt] ['mɒrəlɪst] [ɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪ'weɪlər]
and from the first was no mere closet moralist or sentimental bewailer
和 从 这 第一的 曾是 不 仅仅 壁橱 道德家 或者 感伤的 哀叹者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
of the woes of humanity .
的 这 烦恼 的 人类 .

从一开始就不是一个只会粉饰太平的道德家，也不是一个只会感伤地哀叹人类苦难的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʒuː] .
She was the Samaritan stooping over the wounded Jew .
她 曾是 这 撒玛利亚人 弯腰 超过 这 受伤 犹 .

她就像一位撒玛利亚人，俯身照顾受伤的犹太人。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] ,
She calmly and unflinchingly took her place by the side ,
她 平静地 和 毫不动摇地 采取 她 地方 经过 这 边 ,

她镇定自若地走到一旁，毫不畏惧。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [sleɪv] [ænd; ənd] [friː] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
of the despised slave and free man of color ,
的 这 被鄙视的 奴隶 和 自由的 男人 的 颜色 ,

被鄙视的奴隶和自由的有色人种，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [ækt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəl] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt]
and in word and act protested against the cruel prejudice which shut out
和 在 单词 和 行为 抗议 反对 这 残忍的 偏见 哪个 关闭 出去
[ɪts] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
its victims from the rights and privileges of American citizens .
它是 受害者 从 这 权利 和 特权 的 美国人 公民 .

他们以言行抗议这种残酷的偏见，这种偏见剥夺了受害者作为美国公民的权利和特权。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪ'lænθrəpi] [hæd; həd] [nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] ; [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] ,
Her philanthropy had no taint of fanaticism ; throughout the long struggle ,
她 慈善事业 有 不 污点 的 狂热 ; 自始至终 这 长的 斗争 ,

她的慈善行为丝毫没有狂热的色彩；在漫长的斗争过程中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['æktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
in which she was a prominent actor , she kept her fine sense of humor ,
在 哪个 她 曾是 一个 著名的 演员 , 她 保留 她 美好的 感觉 的 幽默 ,

她曾是剧中的一位杰出演员，并且一直保持着她敏锐的幽默感。

[gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
good taste , and sensibility to the beautiful in art and nature .
好的 品尝 , 和 感性 到 这 美丽的 在 艺术 和 自然 .

良好的品味，以及对艺术和自然之美的敏锐感知。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns]
The opposition she met with from those who had shared her confidence
这 反对 她 遇见 和 从 那些 WHO 有 共享 她 信心
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kiːnli] [felt] ,
and friendship was of course keenly felt ,
和 友谊 曾是 的 课程 敏锐地 毛毡 ,

她遇到的反对，当然也来自那些曾经信任她、与她交好的人，这让她深感痛心。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sajəd] .
but her kindly and genial disposition remained unsoured .
但 她 亲切地 和 和蔼可亲 处置 剩余 未变质的 .
但她善良友好的本性依然未变。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]['traɪəlz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
She rarely spoke of her personal trials , and never posed as a martyr .
她 很少 辐 的 她 个人的 试验 , 和 绝不 摆拍 作为 一个 烈士 .
她很少谈及自己的个人苦难，也从不把自己塑造成殉道者。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
The nearest approach to anything like complaint is in the following lines ,
这 最近的 方法 到 任何事物 喜欢 抱怨 是 在 这 下列的 线条 ,
以下几句话最接近于抱怨：

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] : —
the date of which I have not been able to ascertain : —
这 日期 的 哪个 我 有 不是 到过 有能力的 到 探明 : —
我无法确定具体日期：—

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
THE WORLD THAT I AM PASSING THROUGH .
这 世界 那 我 是 通过 通过 .
我所经历的世界。

[fjuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [juːθ]
Few in the days of early youth
很少 在 这 天 的 早期的 青年
在青少年早期，这样的人寥寥无几。

['trʌstɪd] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
Trusted like me in love and truth .
可信 喜欢 我 在 爱 和 真相 .
像我一样在爱与真理上值得信赖。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [sæd] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [j'iəz] ,
I've learned sad lessons from the years ,
我已经 学习 伤心 课程 从 这 年 ,
这些年来，我学到了很多令人难过的教训。

[bʌt; bət] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] ;
But slowly , and with many tears ;
但 缓慢地 , 和 和 许多 眼泪 ;
但要慢慢地，并且要流很多眼泪；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kaɪndli] [vjuː]
For God made me to kindly view
为了 上帝 制成 我 到 亲切地 看法
因为上帝让我心怀善意地看待事物。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
The world that I am passing through .
这 世界 那 我 是 通过 通过 .
我所经历的世界。

[ðəʊ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [lɒŋ]
Though kindness and forbearance long
尽管 仁慈 和 宽容 长的
尽管仁慈和宽容长久

[mʌst; məst] [miːt] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
Must meet ingratitude and wrong ,
必须 见面 忘恩负义 和 错误的 ,
必须面对忘恩负义和错误。

[ai] [stɪl] [wʊd] [bles] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
I still would bless my fellow - men ,
我 仍然 会 保佑 我的 同伴 - 男人 ,

我依然会祝福我的同胞们，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [dɪ'siːvd] [ə'gen] .
And trust them though deceived again .
和 相信 他们 尽管 受骗 再次 .

即使再次受骗，也要相信他们。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] ['kaɪndli] [vjuː]
God help me still to kindly view
上帝 帮助 我 仍然 到 亲切地 看法

上帝保佑我，让我能继续善待他人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
The world that I am passing through .
这 世界 那 我 是 通过 通过 .

我所经历的世界。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
From all that fate has brought to me
从 全部 那 命运 有 带来 到 我

命运带给我的一切

[ai] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [hjuː'mɪləti] ,
I strive to learn humility ,
我 努力 到 学习 谦逊 ,

我努力学习谦逊，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [huː] [ruːlz] [ə'bʌv] ,
And trust in Him who rules above ,
和 相信 在 他 WHO 规则 多于 ,

信靠那位掌管一切的神。

[huːz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɪz] [lʌv] .
Whose universal law is love .
谁 普遍的 法律 是 爱 .

其普遍法则就是爱。

[ðʌs] ['əʊnli] [kæn; kən] [ai] ['kaɪndli] [vjuː]
Thus only can I kindly view
因此 仅有的 能 我 亲切地 看法

因此，只有我才能友好地观看。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
The world that I am passing through .
这 世界 那 我 是 通过 通过 .

我所经历的世界。

[wen] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
When I approach the setting sun ,
什么时候 我 方法 这 环境 太阳 ,

当我走向落日时，

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] ['dʒɜːni] [wel] - [naɪ] [dʌn] ,
And feel my journey well - nigh done ,
和 感觉 我的 旅行 出色地 - 夜 完毕 ,

感觉我的旅程已接近尾声。

[meɪ] [ɜːθ] [biː; bi] [veɪld] [ɪn] ['dʒiːniəl] [lait] ,
May Earth be veiled in genial light ,
可能 地球 是 含蓄 在 和蔼可亲 光 ,

愿地球沐浴在和煦的光芒中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [smaɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [braɪt] .
And her last smile to me seem bright .
和 她 最后的 微笑 到 我 似乎 明亮的 .

在我看来，她最后的笑容依然灿烂。

[help] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] [tuː; tə]['kaɪndli] [vjuː]
Help me till then to kindly view
帮助 我 直到 然后 到 亲切地 看法

请您在此之前帮我看一下。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
The world that I am passing through .
这 世界 那 我 是 通过 通过 .

我所经历的世界。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tempt] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [hɑːt]
And all who tempt a trusting heart
和 全部 WHO 诱惑 一个 信任 心

凡试探一颗信任之心的人，都必败坏。

[frɒm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [drɪft] [ə'pɑːt] ,
From faith and hope to drift apart ,
从 信仰 和 希望 到 漂移 除 ,

从信仰和希望到渐行渐远，

[meɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [peɪn]
May they themselves be spared the pain
可能 他们 他们自己 是 幸存 这 疼痛

愿他们自己免受痛苦

[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ə'gen] .
Of losing power to trust again .
的 输 力量 到 相信 再次 .

失去信任的能力。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː; tə]['kaɪndli] [vjuː]
God help us all to kindly view
上帝 帮助 我们 全部 到 亲切地 看法

愿上帝保佑我们都能善待他人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
The world that we are passing through .
这 世界 那 我们 是 通过 通过 .

我们正在经历的世界。

[waɪl] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['djuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]
While faithful to the great duty which she felt was laid upon her in an
尽管 忠实 到 这 伟大的 责任 哪个 她 毛毡 曾是 铺设 之上 她 在 一个
[ɪ'speʃl] ['mænə(r)] ,
especial manner ,
特别的 方式 ,

她忠于自己肩负的特殊重任，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv][wʌn][aɪ'dɪə] ,
she was by no means a reformer of one idea ,
她 曾是 经过 不 方法 一个 改革者 的 一 主意 ,

她绝非单一理念的改革者，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv]
but her interest was manifested in every question affecting the welfare of
但 她 兴趣 曾是 表现出来 在 每一个 问题 影响 这 福利 的
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .

但她对所有影响人类福祉的问题都表现出了浓厚的兴趣。

[piːs] , [ˈtempərəns] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈprɪz(ə)n] [rɪˈfɔːm] , [ænd; ənd] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] ,
Peace , temperance , education , prison reform , and equality of civil rights ,
和平 , 节制 , 教育 , 监狱 改革 , 和 平等 的 民用 权利 ,
[ˌɪrɪˈspektɪv] [ɒv; əv][seks] , [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
irrespective of sex , engaged her attention .
无论如何 的 性别 , 已订婚的 她 注意力 .

她关注和平、节制、教育、监狱改革以及不分性别的公民权利平等。

[ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈstreɪndʒmənt] [frɒm; frəm][ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
Under all the disadvantages of her estrangement from popular favor ,
在下面 全部 这 缺点 的 她 隔阂 从 受欢迎的 偏爱 ,

尽管她因失宠于民心而面临诸多不利因素，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [griːk] [rəʊˈmæns][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈmædəm]
her charming Greek romance of Philothea and her Lives of Madame
她 迷人 希腊语 浪漫 的 - 和 她 生活 的 夫人
[ˈrəʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənəs] [diː] [stɑːl] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərəri] [əˈbɪləti][hæd; həd] [lɒst]
Roland and the Baroness de Stael proved that her literary ability had lost
罗兰 和 这 男爵夫人 德 斯塔尔 已证实 那 她 文学 能力 有 丢失的
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] ,
nothing of its strength ,
没有什么 的 它是 力量 ,

她笔下迷人的希腊浪漫故事《菲洛西娅》以及《罗兰夫人传》和《斯塔尔男爵夫人传》证明，她的文学才能丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pen] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ri'bju:k] [hæd; həd] [stɪl] [kept] [ɪts] [ˈdelɪkət]
and that the hand which penned such terrible rebukes had still kept its delicate
和 那 这 手 哪个 撰写 这样的 糟糕的 责备 有 仍然 保留 它是 精美的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

而那双写下如此可怕斥责之笔的手，依然保持着它细腻的笔触。

[ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈfænsi][ænd; ənd] [ɑːt] .
and gracefully yielded to the inspiration of fancy and art .
和 优雅地 产生 到 这 灵感 的 想要 和 艺术 .

并优雅地屈服于幻想和艺术的灵感。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænti] -
While engaged with her husband in the editorial supervision of the Anti -
尽管 已订婚的 和 她 丈夫 在 这 社论 监督 的 这 反对 -
[ˈsleɪvəri] [ˈstændəd] ,
Slavery Standard ,
奴隶制 标准 ,

在与丈夫共同担任《反奴隶制标准报》编辑监督期间，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ; [ˈhjuːmərəs] , [ˈeləkwənt] , [ænd; ənd]
she wrote her admirable Letters from New York ; humorous , eloquent , and
她 写道 她 令人钦佩的 信件 从 新的 约克 ; 幽默 , 雄辩 , 和
[ˌpɪktʃəˈresk] , [bʌt; bət] [stɪl] [hjuːˌmænɪˈteəriən][ɪn] [təʊn] ,
picturesque , but still humanitarian in tone ,
如画 , 但 仍然 人道主义 在 语气 ,

她写了令人赞叹的《纽约来信》；幽默、文笔优美、生动形象，但始终保持着人道主义精神。

[wɪtʃ] [ik'stɔ:t] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ][prəʊ] - ['sleɪvəri] [kə'mjuːnəti] .
which extorted the praise of even a pro - slavery community .
哪个 勒索 这 称赞 的 甚至 一个 专业 - 奴隶制 社区 .

甚至连支持奴隶制的群体都对其赞誉有加。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɜːk] , [ɪn] [θriː] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] , [bi'lɔŋz] ,
Her great work , in three octavo volumes , The Progress of Religious Ideas , belongs ,
她 伟大的 工作 , 在 三 八开本 卷 , 这 进步 的 宗教 想法 , 属于 ,

她的巨著《宗教思想的进步》共三卷，每卷八开本，属于……

[ɪn] [pɑːt] , [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] .
in part , to that period .
在 部分 , 到 那 时期 .

部分原因在于那个时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ə; eɪ]['kændɪd] ,
It is an attempt to represent in a candid ,
它 是 一个 试图 到 代表 在 一个 坦率 ,

这是试图以坦诚的方式呈现，

[ʌn'predʒədɪst] ['mænə(r)][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
unprejudiced manner the rise and progress of the great religions of the world ,
不带偏见的 方式 这 上升 和 进步 的 这 伟大的 宗教 的 这 世界 ,

以公正的态度论述世界各大宗教的兴起和发展。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['eθɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and their ethical relations to each other .
和 他们的 伦理道德 关系 到 每个 其他 .

以及它们彼此之间的伦理关系。

[ʃiː; ʃi] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['stʌdid] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ək'sesəb(ə)l] ,
She availed herself of , and carefully studied , the authorities at that time accessible ,
她 已利用 她自己 的 , 和 小心 研究 , 这 当局 在 那 时间 可访问 ,

她利用并仔细研究了当时能够接触到的所有权威资料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skɒləʃɪp] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .
and the result is creditable to her scholarship , industry , and conscientiousness .
和 这 结果 是 可信赖的 到 她 奖学金 , 行业 , 和 尽责性 .

而这一成果归功于她的学识、勤奋和认真负责。

[ɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] ,
If , in her desire to do justice to the religions of Buddha and Mohammed ,
如果 , 在 她 欲望 到 做 正义 到 这 宗教 的 佛 和 穆罕默德 ,

如果她出于对佛陀和穆罕默德宗教的公正对待，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɒrɪs] , [mæks]['mʌlə(r)] , [ænd; ənd] [diːn] ['stænli] ,
in which she has been followed by Maurice , Max Muller , and Dean Stanley ,
在 哪个 她 有 到过 随后 经过 莫里斯 ,最大限度 穆勒 , 和 院长 斯坦利 ,

之后，莫里斯、马克斯·穆勒和迪安·斯坦利也相继执教于她。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [dɑːkə] ['fiːtʃəz]
she seems at times to dwell upon the best and overlook the darker features
她 似乎 在 时代 到 住 之上 这 最好的 和 俯瞰 这 较暗 特征
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪstəmz] ,
of those systems ,
的 那些 系统 ,

她似乎有时过于关注这些体系最好的一面，而忽略了其中较为阴暗的方面。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
her concluding reflections should vindicate her from the charge of
她 总结 反思 应该 表白 她 从 这 收费 的
[ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
undervaluing the Christian faith ,
低估 这 基督教 信仰 ,

她最后的反思应该能够证明她没有低估基督教信仰。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['revərənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] .
or of lack of reverent appreciation of its founder .
或者 的 缺少 的 虔诚的 欣赏 的 它是 创始人 .

或者缺乏对创始人的敬畏和欣赏。

[ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
In the closing chapter of her work ,
在 这 结束 章 的 她 工作 ,

在她作品的最后一章中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [brɔːd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]
in which the large charity and broad sympathies of her nature are
在 哪个 这 大的 慈善机构 和 广阔 同情 的 她 自然 是
['mænɪfest] ,
manifest ,
显现 ,

其中充分体现了她宽广的胸怀和博大的同情心。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [tɜːnz] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,
she thus turns with words of love , warm from the heart ,
她 因此 转弯 和 字 的 爱 , 温暖的 从 这 心 ,

于是她转身，说出了发自内心的温暖爱语。

[tuː; tə] [hɪm] [huːz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪnk'luːdz] [məʊst] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]
to Him whose Sermon on the Mount includes most that is good and true and
到 他 谁 讲道 在 这 山 包括 最多 那 是 好的 和 真的 和
['vaɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : —
vital in the religions and philosophies of the world : —
必不可少的 在 这 宗教 和 哲学 的 这 世界 : —

祂的登山宝训包含了世上所有宗教和哲学中最美好、最真实、最重要的部分：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]
" It was reserved for Him to heal the brokenhearted , to preach a
" 它 曾是 预订的 为了 他 到 愈合 这 伤心 , 到 布道 一个
['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
gospel to the poor ,
福音 到 这 贫穷的 ,

“祂被赋予了医治伤心的人、向穷人传福音的使命，

[tu:; tə] [seɪ] , - [hɜ:(r); hə(r)] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , [ɑ:(r); ə(r)] [fə'givn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]
to say , ' Her sins , which are many , are forgiven , for she loved
到 说 , - 她 罪孽 , 哪个 是 许多 , 是 已原谅 , 为了 她 喜爱
[mʌtʃ] . -
much . '
很多 . -

说:"她犯了很多罪,但都得到了赦免,因为她爱得很深。"

['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [sɪns] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti]
Nearly two thousand years have passed away since these words of love and pity
几乎 二 千 年 有 通过了 离开 自从 这些 字 的 爱 和 遗憾
[wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
were uttered ,
是 说出 ,

自这些充满爱意和怜悯的话语发出以来,已经过去了近两千年。

[jet] [wen] [ai] [ri:d] [ðem; ðəm] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] .
yet when I read them my eyes fill with tears .
然而 什么时候 我 读 他们 我的 眼睛 充满 和 眼泪 .

然而,每当我读到这些文字,我的眼眶都会湿润。

[ai] [θæŋk] [ði:] , [əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ðaʊ] [hæst] [sent] [tu:; tə]
I thank Thee , O Heavenly Father , for all the messengers thou hast sent to
我 感谢 汝 , 哦 天上 父亲 , 为了 全部 这 信使 你 哈斯特 发送 到
[mæn] ;
man ;
男人 ;

天父啊,我感谢你派遣给人类的所有使者;

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ai] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !
but , above all , I thank Thee for Him , thy beloved Son !
但 , 多于 全部 , 我 感谢 汝 为了 他 , 你的 心爱 儿子 !

但是,最重要的是,我要感谢你赐予我你的爱子!

[pjʊə(r)] ['lɪli] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['teɪkɪŋ] [ru:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [depθs] ,
Pure lily blossom of the centuries , taking root in the lowliest depths ,
纯的 百合 开花 的 这 几个世纪 , 采取 根 在 这 最低级 深度 ,

几个世纪以来纯洁的百合花,在最底层扎根。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['gəʊldən] [hɑ:t] !
and receiving the light and warmth of heaven in its golden heart !
和 接收 这 光 和 温暖 的 天堂 在 它是 金的 心 !

在它金色的心脏中,沐浴着天堂的光芒和温暖!

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] [hæv; həv] [felt] , [ɔ:l] [ðæt] ['poʊəts] [hæv; həv] [sed] , [ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:tɪsts] [hæv; həv] [dʌn]
All that the pious have felt , all that poets have said , all that artists have done
全部 那 这 虔诚的 有 毛毡 , 全部 那 诗人 有 说 , 全部 那 艺术家 有 完毕
,
,
,

虔诚者所感受的一切,诗人所吟诵的一切,艺术家所创作的一切,

[wɪð] [ðeə(r)] ['mænɪfəʊld] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] ,
with their manifold forms of beauty , to represent the ministry of Jesus ,
和 他们的 歧管 表格 的 美丽 , 到 代表 这 部 的 耶稣 ,

它们以多种多样的美丽形态,象征着耶稣的传道事工。

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [det] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ]
are but feeble expressions of the great debt we owe Him who is even now
是 但 微弱 表达式 的 这 伟大的 债务 我们 欠 他 WHO 是 甚至 现在
['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪm] ,
curing the lame ,
养护 这 瘸 ,

这些都只是对我们所欠祂的莫大恩情的微弱表达，祂此刻仍在医治瘸腿的人。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,
restoring sight to the blind ,
恢复 视线 到 这 瞎的 ,

使盲人重见光明

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [weər'ɪn] [ɔːl]['mɪrək(ə)l][ɪz] [truː] .
and raising the dead in that spiritual sense wherein all miracle is true .
和 提高 这 死的 在 那 精神 感觉 其中 全部 奇迹 是 真的 .

以及从精神层面来说，使死人复活，在这种精神层面上，所有奇迹都是真实的。

" ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['stændəd] ,
" During her stay in New York , as editor of the Anti - Slavery Standard ,
" 期间 她 停留 在 新的 约克 , 作为 编辑 的 这 反对 - 奴隶制 标准 ,

“在她担任《反奴隶制标准报》编辑期间，她居住在纽约。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['aɪzək]
she found a pleasant home at the residence of the genial philanthropist , Isaac
她 成立 一个 令人愉快的 家 在 这 住宅 的 这 和蔼可亲 慈善家 , 艾萨克
[tiː] . ['hɒpə(r)] ,
T . Hopper ,
T . 料斗 ,

她在和蔼可亲的慈善家艾萨克·T·霍珀的住所找到了一个舒适的家。

[huːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪf][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [rəʊt] .
whose remarkable life she afterwards wrote .
谁 卓越 生活 她 然后 写道 .

她后来写下了他的传奇人生。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [səʊ] [breɪv] , [səʊ] ['hjuːmərəs] ,
Her portrayal of this extraordinary man , so brave , so humorous ,
她 描绘 的 这 非凡的 男人 , 所以 勇敢的 , 所以 幽默 ,

她对这位非凡人物的刻画，既勇敢又幽默。

[səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]['djuːti] ,
so tender and faithful to his convictions of duty ,
所以 投标 和 忠实 到 他的 定罪 的 责任 ,

他如此温柔，又如此忠于自己的职责信念，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːdəb(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [baɪ'ɒɡrəfi] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
is one of the most readable pieces of biography in English literature .
是 一 的 这 最多 可读 件 的 传 在 英语 文学 .

是英语文学中最易读的传记作品之一。

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Thomas Wentworth Higginson , in a discriminating paper published in 1869 ,
托马斯 温特沃斯 希金森 , 在 一个 歧视性的 纸 已发布 在 - ,

托马斯·温特沃斯·希金森在1869年发表的一篇见解独到的论文中写道：

[spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eɪt] [j'iəz] - ['sɒdʒən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
speaks of her eight years ' sojourn in New York as the most interesting
说话 的 她 八 年 - 旅居 在 新的 约克 作为 这 最多 有趣的
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
and satisfactory period of her whole life .
和 令人满意的 时期 的 她 所有的 生活 .

她将自己在纽约的八年生活描述为她一生中最有趣、最令人满意的时期。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] [faʊnd] [ə'bʌndənt] ['aʊtlet] [ænd; ənd]
" She was placed where her sympathetic nature found abundant outlet and
" 她 曾是 放置 在哪里 她 交感神经 自然 成立 丰富 出路 和
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

"她被安排在一个能够充分发挥她富有同情心的天性并让她有所作为的地方。"

['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['deɪli]
Dwelling in a house where disinterestedness and noble labor were as daily
住宅 在 一个 房子 在哪里 无私 和 高贵 劳动 是 作为 日常的
[breθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
breath , she had great opportunities .
气息 , 她 有 伟大的 机会 .

生活在一个无私奉献和高尚劳动如同日常呼吸般平常的家庭里，她拥有很多机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] ;
There was no mere alms - giving ;
那里 曾是 不 仅仅 施舍 - 给予 ;

并非仅仅是施舍；

[bʌt; bət][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
but sin and sorrow must be brought home to the fireside and the
但 罪 和 悲哀 必须 是 带来 家 到 这 炉边 和 这
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

但罪恶和悲伤必须带回家中，带到炉火旁，带到心中；

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] , [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ðə; ði]['aʊtkɑːst]['wʊmən] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn]
the fugitive slave , the drunkard , the outcast woman , must be the chosen
这 逃犯 奴隶 , 这 酒鬼 , 这 被排斥者 女士 , 必须 是 这 选定
[gests] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bəʊd] ,
guests of the abode ,
客人 的 这 住所 ,

逃亡的奴隶、醉汉、被遗弃的女人，都必须成为这处住所的贵宾。

— [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [held] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['ɪntuː] [ˌrefə'meɪʃn] [ɔː(r)] [həʊp] .
— must be taken , and held , and loved into reformation or hope .
— 必须 是 已采取 , 和 握住 , 和 喜爱 进入 改革 或者 希望 .

— 必须被接纳、被珍视、被爱，才能获得救赎或希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mærɪə] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd]
" It would be a very imperfect representation of Maria Child which regarded
" 它 会 是 一个 非常 不完善 表示 的 玛丽亚 孩子 哪个 认为
[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
her only from a literary point of view .
她 仅有的 从 一个 文学 观点 的 看法 .

"如果仅仅从文学角度看待玛丽亚·查尔德，那将是对她的一种非常不完美的刻画。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪz][ɪn] ['kaʊnsl] ; [ænd; ənd][men] [laɪk] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , ['henri] ['wɪlsn] , ['sæmən][piː]
She was wise in counsel ; and men like Charles Sumner , Henry Wilson , Salmon P
她 曾是 明智的 在 法律顾问 ; 和 男人 喜欢 查尔斯 萨姆纳 , 亨利 威尔逊 , 三文鱼 P
. [tʃeɪs] ,
. Chase ,
. 追赶 ,

她善于出谋划策；像查尔斯·萨姆纳、亨利·威尔逊、萨蒙·P·蔡斯这样的人，

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]
and Governor Andrew availed themselves of her foresight and sound
和 州长 安德鲁 已利用 他们自己 的 她 远见 和 声音
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meʒəz] .
judgment of men and measures .
判断 的 男人 和 措施 .

安德鲁总督充分利用了她的远见卓识和对人和措施的明智判断。

[hɜː(r); hə(r)] [pen] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
Her pen was busy with correspondence , and whenever a true man or a
她 笔 曾是 忙碌的 和 一致 , 和 每当 一个 真的 男人 或者 一个
[gʊd] [kɔːz] ['niːdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
good cause needed encouragement ,
好的 原因 需要 鼓励 ,

她的笔总是忙于写信，每当有正直的人或正义的事业需要鼓励时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
she was prompt to give it .
她 曾是 迅速的 到 给 它 .

她很快就给了。

[hɜː(r); hə(r)] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələnt] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'fɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)]
Her donations for benevolent causes and beneficent reforms were
她 捐款 为了 仁慈 原因 和 仁慈的 改革 是
['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ;
constant and liberal ;
持续的 和 自由主义 ;

她对慈善事业和有益改革的捐助持续不断且慷慨；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmətli] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]
and only those who knew her intimately could understand the cheerful
和 仅有的 那些 WHO 知道 她 亲密 可以 理解 这 快乐
[ænd; ənd] [ˌʌnintə'mitid] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
and unintermitted self - denial which alone enabled her to make them .
和 不间断 自己 - 拒绝 哪个 独自的 已启用 她 到 制作 他们 .

只有那些与她关系密切的人才能理解她那乐观自律、坚持不懈的自我牺牲精神，正是这种精神使她能够做出这些事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)]
She did her work as far as possible out of sight , without noise or
她 做过 她 工作 作为 远的 作为 可能的 出去 的 视线 , 没有 噪音 或者
[prɪ'tenʃ(ə)n] .
pretension .
预张 .

她尽可能地在不引人注意的地方工作，不发出任何声音，也不摆架子。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , ['tælənts] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [held] [nɒt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Her time , talents , and money were held not as her own ,
她 时间 , 天赋 , 和 钱 是 握住 不是 作为 她 自己的 ,

她的时间、才华和金钱并没有被她自己占有。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [trʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]
but a trust from the Eternal Father for the benefit of His suffering
但 一个 相信 从 这 永恒 父亲 为了 这 益处 的 他的 痛苦
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但这却是永恒之父为了祂受苦的儿女们的利益而托付给我们的。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] , [tʃiːp] [dres] [wɒz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Her plain , cheap dress was glorified by the generous motive for which she wore it .
她 清楚的 , 便宜的 裙子 曾是 光荣的 经过 这 慷慨的 动机 为了 哪个 她 穿着 它 .

她那件朴素廉价的裙子，因为她穿这件裙子的慷慨动机而显得光彩夺目。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪn] - [sɪk] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ,
Whether in the crowded city among the sin - sick and starving ,
无论 在 这 挤 城市 之中 这 罪 - 生病的 和 饥饿 ,

无论是在拥挤的城市里，在那些罪恶缠身、饥寒交迫的人们中间，

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] ,
or among the poor and afflicted in the neighborhood of her country home ,
或者 之中 这 贫穷的 和 受苦的 在 这 邻里 的 她 国家 家 ,

或者在她乡下住所附近的穷人和受苦受难者中，

[nəʊ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [niːd] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [əˌliːvi'eɪʃn] ,
no story of suffering and need , capable of alleviation ,
不 故事 的 痛苦 和 需要 , 有能力的 的 缓解 ,

没有关于苦难和需求的、可以减轻的苦难和需求的故事，

['evə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
ever reached her without immediate sympathy and corresponding action .
曾经 达到 她 没有 即时 同情 和 相应的 行动 .

从未有人在未立即给予她同情和相应行动的情况下接近过她。

['ləʊəl] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪks] [hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [pɔː'trei, pəu-] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊndɪŋ] [bə'nevələns] : —
Lowell , one of her warmest admirers , in his Fable for Critics has beautifully portrayed her abounding benevolence : —
洛厄尔 , 一 的 她 最温暖 仰慕者 , 在 他的 寓言 为了 评论家 有 非常漂亮 描绘 她 丰富 仁 : —

洛厄尔是她最热情的仰慕者之一，他在《给评论家的寓言》中精彩地描绘了她无比的仁慈：

" [ðeə(r)] ['kɒmz] - , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] :
" There comes Philothea , her face all aglow :
" 那里 来 - , 她 脸 全部 闪耀 :

“菲洛西娅来了，她脸上容光焕发：

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [wəʊ] ,
She has just been dividing some poor creature's woe ,
她 有 只是 到过 分割 一些 贫穷的 生物的 悲哀 ,

她刚才只是在分担某个可怜生物的痛苦而已。

[ænd; ənd] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] , [tuː; tə] [rɪ'liːv]
And can't tell which pleases her most , to relieve
和 不能 告诉 哪个 请 她 最多 , 到 缓解

也无法判断哪一种最能让她高兴，以减轻……

[hɪz; ɪz] [wɒnt] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
His want , or his story to hear and believe .
他的 想 , 或者 他的 故事 到 听到 和 相信 .

他想要听到并相信他的故事。

[nəʊ] [daʊt] [ə'genst] ['meni] [diːp] [gɹ'iːfs] [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪlz] ,
No doubt against many deep griefs she prevails ,
不 怀疑 反对 许多 深的 悲伤 她 占上风 ,

毫无疑问，她战胜了许多深重的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] ['destɪtjuːt] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
For her ear is the refuge of destitute tales ;
为了 她 耳朵 是 这 避难所 的 贫困 故事 ;

因为她的耳朵是贫苦百姓故事的避难所;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] [ðæt] ['saɪləns][ɪz] ['sɔːroʊz] [best] [fuːd] ,
She knows well that silence is sorrow's best food ,
她 知道 出色地 那 沉默 是 悲伤的 最好的 食物 ,

她深知，沉默是悲伤最好的慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [drɔːz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɪts] [blæk] [blʌd] . "
And that talking draws off from the heart its black blood . "
和 那 说 平局 离开 从 这 心 它是 黑色的 血 . "

而这种谈话会从心脏深处抽走它那漆黑的血液。

" [ðə; ði] [pəʊl] , ['saɪəns] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['mæɡnət][kən'trəʊlz] ,
" The pole , science tells us , the magnet controls ,
" 这 极 , 科学 讲述 我们 , 这 磁铁 控制 ,

"科学告诉我们，磁极控制着……"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mæɡnət][tuː; tə] ['emɪɡrənt] [pəulz] ,
But she is a magnet to emigrant Poles ,
但 她 是 一个 磁铁 到 移民 波兰人 ,

但她对移居海外的波兰人来说有着巨大的吸引力。

[ænd; ənd][fəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz]
And folks with a mission that nobody knows
和 各位 和 一个 使命 那 无人 知道

还有一些人，他们的使命无人知晓

[θrɒŋ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːz] [raʊnd] [ə; eɪ] [rəʊz] .
Throng thickly about her as bees round a rose .
人群 浓密 关于 她 作为 蜜蜂 圆形的 一个 玫瑰 .

像蜜蜂围绕玫瑰一样，成群结队地围着她。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kærət] [ɪn] [sʌtʃ] , [meɪk] [ðeə(r)] [skəʊp]
She can fill up the carets in such , make their scope
她 能 充满 向上 这 插入符号 在 这样的 , 制作 他们的 范围

她可以填满这些刻度，使它们的范围

[kən'vɜːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['fəʊkəs][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][həʊp] ,
Converge to some focus of rational hope ,
收敛 到 一些 重点 的 合理的 希望 ,

汇聚到某种理性希望的焦点上，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['sɪmpəθiz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [ɡɔːl]
And , with sympathies fresh as the morning , their gall
和 , 和 同情 新鲜的 作为 这 早晨 , 他们的 瘿

而他们，带着如同清晨般新鲜的同情，却又如此厚颜无耻。

[kæn; kən] [trænz'mjuːt] ['ɪntuː] ['hʌni] , — [bʌt; bət]
Can transmute into honey , — but
能 嬗变 进入 蜂蜜 , — 但

可以转化为蜂蜜，——但是

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ;
this is not all ;
这 是 不是 全部 ;

这还不是全部;

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɒləs] ;
Not only for those she has solace ;
不是 仅有的 为了 那些 她 有 慰藉 ;

不仅对那些能给她带来慰藉的人来说;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集(Personal Sketches and Tributes Part 2)

第2/2页

[əʊ] , [seɪ] ,
O , say ,
哦 , 说 ,

哦，比如说，

['vaɪsɪz] ['despərət] ['nɜːslɪŋ] [ə'drɪft] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,
Vice's desperate nursling adrift in Broadway ,
恶习 绝望的 哺乳 漂流 在 百老汇 ,

Vice 绝望的幼苗在百老汇漂泊，

[huː] [klɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðiː] ['hjuːmən] ,
Who clingest , with all that is left of thee human ,
WHO 克林格斯 , 和 全部 那 是 左边 的 你 人类 ,

谁紧紧抓住你，用你残存的一切人性，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['slendə(r)] [spɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
To the last slender spar from the wreck of the woman ,
到 这 最后的 苗条 斯帕 从 这 破坏 的 这 女士 ,

直到那艘女子残骸中最后一根纤细的桅杆，

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [faʊnd] [wʌn] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðəʊz] ['taɪəd] , ['druːpɪŋ] [fiːt]
Hast thou not found one shore where those tired , drooping feet
哈斯特 你 不是 成立 一 支撑 在哪里 那些 疲劳的 , 下垂 脚

难道你没有找到一处海岸，那里停泊着那些疲惫、下垂的双脚吗?

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɜːm] ['mʌðə(r)] - [ɜːθ] , [wʌn] [fʊl] [hɑːt] [ɒn] [huːz] [biːt]
Could reach firm mother - earth , one full heart on whose beat
可以 抵达 公司 母亲 - 地球 , 一 满的 心 在 谁 打

能够触及坚实的地球母亲，一颗饱满的心随着她的跳动而跳动

[ðə; ði] [suːðd] [hed] [ɪn] ['saɪləns] [ri'pəuz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]
The soothed head in silence reposing could hear
这 舒缓 头 在 沉默 休息 可以 听到

安详的头颅静静地躺着，能听到

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['tʃaɪldhʊd] [θrɒb] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ? "
The chimes of far childhood throb back on the ear ? "
这 编钟 的 远的 童年 搏动 后退 在 这 耳朵 ? "

遥远童年时代的钟声再次在耳边响起?

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [deɪ]
" Ah , there's many a beam from the fountain of day
" 啊 , 有 许多 一个 光束 从 这 喷泉 的 天

“啊，白昼之泉射出了许多光束。”

[ðæt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ʌn'klaʊdɪd] , [mʌst; məst] [pɑːs] , [ɒn] [ɪts] [wei] ,
That , to reach us unclouded , must pass , on its way ,
那 , 到 抵达 我们 晴朗无云 , 必须 经过 , 在 它是 方式 ,

那份清晰无误地传达给我们的信息，必须先经过它的传递过程。

[θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪz] [waɪd] [əʊp]
Through the soul of a woman , and hers is wide ope
通过 这 灵魂 的 一个 女士 , 和 她的 是 宽的 开放

透过一个女人的灵魂，而她的灵魂是敞开的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp] ;
To the influence of Heaven as the blue eyes of Hope ;
到 这 影响 的 天堂 作为 这 蓝色的 眼睛 的 希望 ;

如同希望的蓝眼睛，受到上天的影响；

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] [ɪz] [hɜːz] , [wʌn] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]
Yes , a great heart is hers , one that dares to go in
是的 , 一个 伟大的 心 是 她的 , 一 那 敢于 到 去 在

是的，她有一颗伟大的心，一颗敢于深入内心的心。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [sleɪv] - [hʌt] , [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][sɪn] ,
To the prison , the slave - hut , the alleys of sin ,
到 这 监狱 , 这 奴隶 - 小屋 , 这 小巷 的 罪 ,

前往监狱、奴隶小屋、罪恶的小巷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] , [sʌm; səm][laɪn]
And to bring into each , or to find there , some line
和 到 带来 进入 每个 , 或者 到 寻找 那里 , 一些 线

并且要把某些东西带入每个地方，或者在那里找到某些东西

[ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] - ['træmp(ə)ld][dɪ'vaɪn] ;
Of the never completely out - trampled divine ;
的 这 绝不 完全地 出去 - 践踏 神圣的 ;

从未被彻底践踏的神圣；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [haɪ] [flʌdz] [swɒmps] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
If her heart at high floods swamps her brain now and then ,
如果 她 心 在 高的 洪水 沼泽 她 脑 现在 和 然后 ,

如果她激动的心情偶尔会淹没她的大脑，

- [tiː][ɪz][bʌt; bət] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ebz] [ə'gen] ,
' T is but richer for that when the tide ebbs again ,
- T 是 但 更富有 为了 那 什么时候 这 潮 潮汐 再次 ,

“但当潮水再次退去时，它反而会因此而更加丰富。”

[æz; əz] , ['ɑːftə(r)][əʊld] [naɪl] [hæz; həz] [səb'said] , [hɪz; ɪz] [pleɪn]
As , after old Nile has subsided , his plain
作为 , 后 老的 尼罗河 有 平静下来 , 他的 清楚的

正如古老的尼罗河水退去之后，他的平原

[ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [brɔːd] ['deljuːdʒ][ɒv; əv][greɪn] ;
Overflows with a second broad deluge of grain ;
溢出 和 一个 第二 广阔 洪水 的 粮食 ;

随后又涌来第二波汹涌而来的谷物洪流；

[wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['saʊə(r)] ,
What a wealth would it bring to the narrow and sour ,
什么 一个 财富 会 它 带来 到 这 狭窄的 和 酸的 ,

这将给那些心胸狭隘、心胸狭窄的人带来多么巨大的财富啊！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] !
Could they be as a Child but for one little hour !
可以 他们 是 作为 一个 孩子 但 为了 一 小的 小时 !

即使只有短短一个小时，他们也能像孩子一样吗？

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] ,
" After leaving New York ,
" 后 离开 新的 约克 ,

离开纽约后，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊərəl] [taʊn] [ɒv; əv]
her husband and herself took up their residence in the rural town of
她 丈夫 和 她自己 采取 向上 他们的 住宅 在 这 乡村的 镇 的
['weɪlənd] , [mæs] .
Wayland , Mass .
韦兰 , 大量的 .

她和丈夫在马萨诸塞州韦兰镇的乡村地区定居下来。

[ðeə(r)] [haʊs] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] ;
Their house , plain and unpretentious , had a wide and pleasant outlook ;
他们的 房子 , 清楚的 和 朴实无华 , 有 一个 宽的 和 令人愉快的 前景 ;
[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
a flower garden ,
一个 花 花园 ,

他们的房子朴素无华，视野开阔宜人；还有一个花园，

['keəfəli] [tend] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ɪn] [frʌnt] ,
carefully tended by her own hands , in front ,
小心 倾向于 经过 她 自己的 双手 , 在 正面 ,

在她面前，由她亲手精心照料着，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ə; eɪ] [fruːt] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
and on the side a fruit orchard and vegetable garden , under the special
和 在 这 边 一个 水果 果园 和 蔬菜 花园 , 在下面 这 特别的
[keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
care of her husband .
关心 的 她 丈夫 .

旁边还有一个果园和菜园，由她的丈夫精心照料。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
The house was always neat , with some appearance of unostentatious decoration
这 房子 曾是 总是 整洁的 , 和 一些 外貌 的 朴素的 装饰
,
,
,

房子总是很整洁，装饰不张扬。

[i'vins] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
evincing at once the artistic taste of the hostess and the conscientious
表现出 在 一次 这 艺术 品尝 的 这 女主人 和 这 尽责的
[ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
economy which forbade its indulgence to any great extent .
经济 哪个 禁止 它是 放纵 到 任何 伟大的 程度 .

这既体现了女主人的艺术品味，又体现了她谨慎节俭的原则，从而避免过度放纵。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['træv(ə)l] ,
Her home was somewhat apart from the lines of rapid travel ,
她 家 曾是 有些 除 从 这 线条 的 迅速的 旅行 ,

她家离快速公交线路有点远，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [əʊld] [ænd; ənd]
and her hospitality was in a great measure confined to old and
和 她 热情好客 曾是 在 一个 伟大的 措施 受限 到 老的 和
['ɪntɪmət] [frendz] ,
intimate friends ,
亲密的 朋友们 ,

而且她的热情好客很大程度上仅限于老朋友和亲密好友。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] .
while her visits to the city were brief and infrequent .
尽管 她 访问 到 这 城市 是 简短的 和 不频繁 .

她到访该市的次数不多，而且每次时间都很短。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , [huː] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
A friend of hers , who had ample opportunities for a full knowledge of
一个 朋友 的 她的 , WHO 有 充足 机会 为了 一个 满的 知识 的
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [laɪf] ,
her home - life ,
她 家 - 生活 ,

她的一位朋友，因为有很多机会全面了解她的家庭生活，

[sez] , " [ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
says , " The domestic happiness of Mr . and Mrs . Child seemed to me
说道 , " 这 国内的 幸福 的 先生 . 和 太太 . 孩子 似乎 到 我
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

他说：“在我看来，柴尔德夫妇的家庭幸福堪称完美。”

[ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] , [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ,
Their sympathies , their admiration of all things good ,
他们的 同情 , 他们的 钦佩 的 全部 事物 好的 ,

他们的同情，他们对一切美好事物的赞赏，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɑːti] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [miːn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪn'taɪə(r)]
and their hearty hatred of all things mean and evil were in entire
和 他们的 爽朗 仇恨 的 全部 事物 意思是 和 邪恶的 是 在 全部的
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

他们对一切卑鄙邪恶的事物都怀有深深的憎恶，这种憎恶是完全一致的。

['mɪstə(r)] . [tʃaɪld] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]
Mr . Child shared his wife's enthusiasms , and was very proud of
先生 . 孩子 共享 他的 妻子的 热情 , 和 曾是 非常 自豪的 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

查尔德先生和他妻子有着相同的爱好，并为她感到非常自豪。

[ðeə(r)] [ə'fekʃn] , ['nevə(r)] [pə'reɪdɪd] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfest] .
Their affection , never paraded , was always manifest .
他们的 感情 , 绝不 游行 , 曾是 总是 显现 .

他们之间的爱意从不张扬，却总是显而易见。

['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [tʃaɪldz] [deθ] , ['mɪsɪz] . [tʃaɪld] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [sed] ,
After Mr . Child's death , Mrs . Child , in speaking of the future life , said ,
后 先生 . 孩子的 死亡 , 太太 . 孩子 , 在 请讲 的 这 未来 生活 , 说 ,

查尔德先生去世后，查尔德夫人谈到来世时说：

- [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [smɔːl] ['væljuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə]
' I believe it would be of small value to me if I were not united to
- 我 相信 它 会 是 的 小的 价值 到 我 如果 我 是 不是 团结的 到
[hɪm] . -
him . '
他 . -

“如果我不能和他在一起，我相信这一切对我来说毫无价值。”

" [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
" In this connection I cannot forbear to give an extract from some
" 在 这 联系 我 不能 忍耐 到 给 一个 提炼 从 一些
[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
reminiscences of her husband ,
回忆录 的 她 丈夫 ,

“在此，我忍不住要摘录她丈夫的一些回忆录，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

which she left among her papers , which , better than any words of mine ,

哪个 她 左边 之中 她 文件 ， 哪个 ， 更好的 比 任何 字 的 矿 ，

她把这些文字留在了她的文件中，这些文字比我的任何言语都更能表达我的感受。

[wɪl] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] - [laɪf] : —

will convey an idea of their simple and beautiful home - life : —

将要 传达 一个 主意 的 他们的 简单的 和 美丽的 家 - 生活 ： —

这将展现他们简单而美好的居家生活：—

" [ɪn] - [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɪn] ['weɪlənd] , [mæs] . ,

" In 1852 we made a humble home in Wayland , Mass . ,

" 在 - 我们 制成 一个 谦逊的 家 在 韦兰 ， 大量的 . ，

“1852年，我们在马萨诸塞州韦兰镇安家落户。”

[weə(r)] [wiː; wi] [spent] ['twenti] - [tuː] ['plez(ə)nt] [j'ɪəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'mestɪk] ,

where we spent twenty - two pleasant years entirely alone , without any domestic ,

在哪里 我们 花费 二十 - 二 令人愉快的 年 完全 独自的 ， 没有 任何 国内的 ，

['mjuːtʃuəli] ['sɜːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

mutually serving each other ,

相互 服务 每个 其他 ，

我们在那里度过了二十二年愉快的时光，完全独处，没有任何家务，互相扶持。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] .

and dependent upon each other for intellectual companionship .

和 依赖 之上 每个 其他 为了 知识分子 友谊 .

在精神上相互依赖。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d][maɪnd] ,

I always depended on his richly stored mind ,

我 总是 取决于 在 他的 丰富 存储 头脑 ，

我一直很依赖他渊博的知识。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['niːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

which was able and ready to furnish needed information on any subject .

哪个 曾是 有能力的 和 准备好 到 提供 需要 信息 在 任何 主题 .

它能够随时提供任何主题所需的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

He was my walking dictionary of many languages , my Universal Encyclopaedia .

他 曾是 我的 步行 字典 的 许多 语言 ， 我的 普遍的 百科全书 .

他就像一本行走的语言词典，我的世界百科全书。

" [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][æz; əz] [wen] [ðə; ði]

" In his old age he was as affectionate and devoted as when the

" 在 他的 老的 年龄 他 曾是 作为 亲热 和 奉献 作为 什么时候 这

['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ;

lover of my youth ;

情人 的 我的 青年 ；

“他年老时依然像我年轻时的恋人那样深情、忠诚；

[neɪ] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tendənəs] .

nay , he manifested even more tenderness .

不 ， 他 表现出来 甚至 更多的 压痛 .

不，他反而表现出了更多的温柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sɪŋɪŋ] , —

He was often singing , —

他 曾是 经常 歌唱 ， —

他经常唱歌，——

" - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [swiːt] [ɪn][laɪf]
" ' There's nothing half so sweet in life
" - 有 没有什么 一半 所以 甜的 在 生活

"生活中没有什么比这更甜蜜的了。"

[æz; əz] ['lʌvz] [əʊld] [driːm] . -
As Love's old dream . '
作为 爱的 老的 梦 . -

如同爱的旧梦。

" ['veri] ['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː] ,
" Very often , when he passed by me ,
" 非常 经常 , 什么时候 他 通过了 经过 我 ,

"很多时候，当他从我身边经过时，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɒftli] [ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] , - ['kɑːrəm]['keɪpət] . - . . . .
he would lay his hand softly on my head and murmur , ' Carum caput . ' . . .
他 会 躺 他的 手 轻轻 在 我的 头 和 低语 , - 卡鲁姆 头 . - . . .

他会轻轻地把手放在我的头上，低声说："Carum caput。"……

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][rɪ'membə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)]['grætɪtjuːd][ɪz][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ['peɪʃ(ə)ns]
But what I remember with the most tender gratitude is his uniform patience
但 什么 我 记住 和 这 最多 投标 感激 是 他的 制服 耐心

[ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [wɪð] [maɪ] [fɔːlts] . . . .
and forbearance with my faults . . . .
和 宽容 和 我的 故障 . . . .

但我最感激的是他始终如一的耐心和宽容，包容我的缺点……

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] .
He never would see anything but the bright side of my character .
他 绝不 会 看 任何事物 但 这 明亮的 边 的 我的 特点 .

他永远只能看到我性格中光明的一面。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði]
He always insisted upon thinking that whatever I said was the wisest and the
他 总是 坚持 之上 思维 那 任何 我 说 曾是 这 最明智的 和 这

['wɪtɪɪst] ,
wittiest ,
最机智的 ,

他总是坚持认为我说的话是最明智、最风趣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai][dɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .
and that whatever I did was the best .
和 那 任何 我 做过 曾是 这 最好的 .

而且无论我做什么，都是最好的。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['wʌndəfəli] ['wɪti] .
The simplest little jeu d'esprit of mine seemed to him wonderfully witty .
这 最简单的 小的 游戏 精神 的 矿 似乎 到 他 太棒了 机智 .

我最简单的小玩笑，在他看来都妙趣横生。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [dɪə(r)] , [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ]
Once , when he said , ' I wish for your sake , dear , I were as rich
一次 , 什么时候 他 说 , - 我 希望 为了 你的 清酒 , 亲爱的 , 我 是 作为 富有的

[æz; əz] ['kriːsəs] ,
as Croesus ,
作为 克罗伊索斯 ,

有一次，他说："亲爱的，为了你，我真希望我像克罗伊斯一样富有。"

- [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kriːsəs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪdiə] . -
' I answered , ' You are Croesus , for you are king of Lydia . '
- 我 回答 , - 你 是 克罗伊索斯 , 为了 你 是 国王 的 莉迪亚 . -

我回答说："你是克罗伊索斯，因为你是吕底亚的国王。"

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðæt] !
How often he used to quote that !
如何 经常 他 用过的 到 引用 那 !

他以前经常引用这句话！

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
" His mind was unclouded to the last .
" 他的 头脑 曾是 晴朗无云 到 这 最后的 .

"他直到最后一刻头脑都很清醒。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lɒlədʒi] ,
He had a passion for philology ,
他 有 一个 热情 为了 语言学 ,

他对语言学充满热情。

[ænd; ənd]['əʊnli] [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
and only eight hours before he passed away he was searching out the
和 仅有的 八 小时 前 他 通过了 离开 他 曾是 搜索 出去 这
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
derivation of a word .
推导 的 一个 单词 .

就在他去世前八个小时，他还在查找一个词的词源。

" [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [stɔː(r)d][maɪnd][ænd; ənd][faɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [gɪfts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni]
" Her well - stored mind and fine conversational gifts made her company
" 她 出色地 - 存储 头脑 和 美好的 对话 礼物 制成 她 公司
['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
always desirable .
总是 理想 .

"她知识渊博，谈吐优雅，与她相处总是令人愉快。"

[nəʊ][wʌn] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['eləkwəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
No one who listened to her can forget the earnest eloquence with which she
不 一 WHO 听着 到 她 能 忘记 这 认真 口才 和 哪个 她
[juːst] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] ,
used to dwell upon the evidences ,
用过的 到 住 之上 这 证据 ,

凡是听过她讲话的人，都不会忘记她用那种认真而雄辩的口吻来阐述证据。

[frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]
from history , tradition , and experience , of the superhuman
从 历史 , 传统 , 和 经验 , 的 这 超人类
[ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ;
and supernatural ;
和 超自然 ;

从历史、传统和经验中，关于超人和超自然现象；

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
or with what eager interest she detected in the mysteries of the old religions of
或者 和 什么 渴望的 兴趣 她 检测到 在 这 谜团 的 这 老的 宗教 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊərər] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][h'əʊlie][həʊp] .
the world the germs of a purer faith and a holier hope .
这 世界 这 细菌 的 一个 更纯净 信仰 和 一个 更神圣 希望 .

或者说，她以何等浓厚的兴趣，从世界古老宗教的奥秘中发现了更纯粹的信仰和更神圣的希望的萌芽。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [sɪm'pəʊziəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɒv; əv]
She loved to listen , as in St . Pierre's symposium of The Coffee - House of
她 喜爱 到 听 , 作为 在 英石 . 皮埃尔的 座谈会 的 这 咖啡 - 房子 的
['sʊərət] ,
Surat ,
苏拉特 ,

她喜欢倾听，就像在圣皮埃尔关于苏拉特咖啡馆的研讨会上一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɒv; əv][ɔːl] [sekts] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
to the confessions of faith of all sects and schools of philosophy ,
到 这 忏悔 的 信仰 的 全部 教派 和 学校 的 哲学 ,

['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] ,
Christian and pagan ,
基督教 和 异教徒 ,

对所有教派和哲学流派，包括基督教和异教的信仰告白，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [truːθ] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nəʊweə(r)]
and gather from them the consoling truth that our Father has nowhere
和 收集 从 他们 这 安慰 真相 那 我们的 父亲 有 无处

[left] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
left his children without some witness of Himself .
左边 他的 孩子们 没有 一些 证人 的 他本人 .

从他们身上汲取令人安慰的真理：我们的天父没有让他的孩子们失去祂的见证。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
She loved the old mystics , and lingered with curious interest and sympathy
她 喜爱 这 老的 神秘主义者 , 和 徘徊不去 和 好奇的 兴趣 和 同情

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['boʊm] ,
over the writings of Bohme ,
超过 这 著作 的 伯梅 ,

她喜爱古代神秘主义者，对伯麦的著作抱有浓厚的兴趣和同情。

['swiːdn,bɔːg,] , [mə'liːnoʊs] , [ænd; ənd] ['wʊlmən] .
Swedenborg , Molinos , and Woolman .
斯威登堡 , 莫利诺斯 , 和 伍尔曼 .

斯威登堡、莫利诺斯和伍尔曼。

[jet] [ðɪs] [mɑːkt] ['spekjələtɪv] ['tendənsi] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ə'fekt]
Yet this marked speculative tendency seemed not in the slightest degree to affect
然而 这 标记 推测性的 趋势 似乎 不是 在 这 丝毫 程度 到 影响

[hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [æk'tɪvətiz] .
her practical activities .
她 实际的 活动 .

然而，这种明显的思辨倾向似乎丝毫没有影响她的实际活动。

[hɜː(r); hə(r)]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd]['riːəlɪzəm][ræn][ɪn][kləʊz] ['pærəlel] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]
Her mysticism and realism ran in close parallel lines without interfering with
她 神秘主义 和 现实主义 跑 在 关闭 平行线 线条 没有 干扰 和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

她的神秘主义和现实主义并行发展，互不干扰。

[wɪð] [strɒŋ] [ˌræʃənə'lɪstɪk] ['tendənsiz] [frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,
With strong rationalistic tendencies from education and conviction ,
和 强的 理性主义 倾向 从 教育 和 定罪 ,

由于教育和信念的影响，他具有强烈的理性主义倾向。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['paɪəs] [ˌɪntrə'vɜːʃn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ə; eɪ]['kempis]
she found herself in spiritual accord with the pious introversion of Thomas a Kempis
她 成立 她自己 在 精神 符合 和 这 虔诚的 内向 的 托马斯 一个 肯皮斯

[ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] .
and Madame Guion .
和 夫人 吉翁 .

她发现自己与托马斯·阿·坎皮斯和吉昂夫人的虔诚内向在精神上十分契合。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ['stɔːriz] , [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] , [saɪnz] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌinti'meiʃən] ,
She was fond of Christmas Eve stories , of warnings , signs , and spiritual intimations ,
她 曾是 喜爱 的 圣诞节 前夕 故事 ， 的 警告 ， 标志 ， 和 精神 暗示 ，

她喜欢听圣诞夜的故事，那些故事里充满了警告、预兆和精神暗示。

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [laɪk] [krɪ'djuːləti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] .
her half belief in which sometimes seemed like credulity to her auditors .
她 一半 信仰 在 哪个 有时 似乎 喜欢 轻信 到 她 审计员 .

她那种半信半疑的态度，有时在审计人员看来简直就是轻信。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['pleɪfəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] : —
James Russell Lowell , in his tender tribute to her , playfully alludes to this characteristic : —
詹姆斯 罗素 洛厄尔 ， 在 他的 投标 贡 到 她 ， 嬉戏地 暗示 到 这 特征 : —

詹姆斯·罗素·洛厄尔在对她深情的悼念中，巧妙地提到了她的这一特点：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ['el'el][gəʊ]
" She has such a musical taste that she ' ll go
" 她 有 这样的 一个 音乐 品尝 那 她 - 二 去

“她对音乐的品味如此之好，她会去

['eni] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [huː] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] .
Any distance to hear one who draws a long bow .
任何 距离 到 听到 一 WHO 平局 一个 长的 弓 .

无论多远，都能听到拉开长弓的人的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][baɪ][mɪə(r)] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
She will swallow a wonder by mere might and main .
她 将要 吞 一个 想知道 经过 仅仅 可能 和 主要的 .

她将凭借蛮力吞下奇迹。

" [ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ə'pɒn] ['hɑːrpərz] ['feri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,
" In 1859 the descent of John Brown upon Harper's Ferry , and his capture ,
" 在 - 这 下降 的 约翰 棕色的 之上 哈珀斯 渡船 ， 和 他的 捕获 ，

“1859年，约翰·布朗袭击哈珀斯费里，并被俘虏。”

['traɪəl] , [ænd; ənd] [deθ] , ['stɑːtld] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
trial , and death , startled the nation .
审判 ， 和 死亡 ， 惊慌 这 国家 .

审判和死亡震惊了全国。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][əʊld][mæn] [leɪ] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
When the news reached her that the misguided but noble old man lay desperately wounded in prison ,
什么时候 这 消息 达到 她 那 这 错误的 但 高贵 老的 男人 躺 绝望地 受伤 在 监狱 ，

当她得知那位误入歧途但品格高尚的老人身负重伤躺在狱中时，

[ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'frendɪd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [waɪz] ,
alone and unfriended , she wrote him a letter , under cover of one to Governor Wise ,
独自的 和 已取消好友 ， 她 写道 他 一个 信 ， 在下面 覆盖 的 一 到 州长 明智的 ，

孤身一人，又没有朋友，她给他写了一封信，伪装成给怀斯州长的信。

['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
asking permission to go and nurse and care for him .
问 允许 到 去 和 护士 和 关心 为了 他 .

请求允许去照顾他。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪn] [braʊnz] [waɪf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)]
The expected arrival of Captain Brown's wife made her generous offer
这 预期的 到达 的 队长 布朗的 妻子 制成 她 慷慨的 提供
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

布朗船长妻子的到来使得她慷慨的提议变得没有必要了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help]
The prisoner wrote her , thanking her , and asking her to help
这 囚犯 写道 她 , 谢谢 她 , 和 问 她 到 帮助
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

囚犯给她写信，感谢她并请求她帮助他的家人。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd] .
a request with which she faithfully complied .
一个 要求 和 哪个 她 忠实 遵命 .

她忠实地遵照了这一请求。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [keɪm] [wʌn][frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] [waɪz] , [ɪn] ['kɜːtiəs] [rɪ'pruːvəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
With his letter came one from Governor Wise , in courteous reproval of her
和 他的 信 来了 一 从 州长 明智的 , 在 有礼貌 说 的 她
['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [braʊn] .
sympathy for John Brown .
同情 为了 约翰 棕色的 .

他的信中还附有怀斯州长的一封信，礼貌地批评了她对约翰·布朗的同情。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] .
To this she responded in an able and effective manner .
到 这 她 回应 在 一个 有能力的 和 有效的 方式 .

对此，她做出了得体有效的回应。

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , [ænd; ənd]
Her reply found its way from Virginia to the New York Tribune , and
她 回复 成立 它是 方式 从 弗吉尼亚州 到 这 新的 约克 论坛 , 和
[suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
soon after Mrs . Mason ,
很快 后 太太 . 石匠 ,

她的回复从弗吉尼亚州传到了《纽约论坛报》，不久之后，梅森夫人也收到了回复。

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['kaʊnti] , [waɪf][ɒv; əv]['senətə(r)]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs]
of King George's County , wife of Senator Mason , the author of the infamous
的 国王 乔治的 县 , 妻子 的 参议员 石匠 , 这 作者 的 这 臭名昭著的
['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
Fugitive Slave Law ,
逃犯 奴隶 法律 ,

来自乔治国王县，参议员梅森的妻子，梅森是臭名昭著的《逃奴法》的起草者。

[rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['letə(r)] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [dæm'neɪʃn] ,
wrote her a vehement letter , commencing with threats of future damnation ,
写道 她 一个 慷慨 信 , 开始 和 威胁 的 未来 诅咒 ,

他给她写了一封措辞激烈的信，开头就威胁说她将来会下地狱。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " [nəʊ] ['sʌðənə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and ending with assuring her that " no Southerner , after reading her
和 结束 和 保证 她 那 " 不 南方人 , 后 阅读 她

['letə(r)] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [waɪz] ,
letter to Governor Wise ,
信 到 州长 明智的 ,

最后，在读完她写给怀斯州长的信后，向她保证“没有哪个南方人会……”

[ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
ought to read a line of her composition ,
应该 到 读 一个 线 的 她 作品 ,

应该读读她作文中的一行。

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [ɪts] [lɪst] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] .
or touch a magazine which bore her name in its list of contributors .
或者 触碰 一个 杂志 哪个 钻孔 她 姓名 在 它是 列表 的 贡献者 .

或者翻阅一本署名作者名单上有她名字的杂志。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] ,
" To this she wrote a calm , dignified reply ,
" 到 这 她 写道 一个 冷静的 , 凝重 回复 ,

她对此回信平静而得体。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [fɪəs] [in'vektiv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]
declining to dwell on the fierce invectives of her assailant , and wishing
下降 到 住 在 这 凶猛的 谩骂 的 她 袭击者 , 和 祝

[hɜː(r); hə(r)] [wel] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
her well here and hereafter .
她 出色地 这里 和 此后 .

她不愿多谈袭击者的恶毒谩骂，并祝愿她今生来世一切顺利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['merɪts] [ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
She would not debate the specific merits or demerits of a man whose body was
她 会 不是 辩论 这 具体的 优点 或者 缺点 的 一个 男人 谁 身体 曾是

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] ,
in charge of the courts ,
在 收费 的 这 法院 ,

她不会去争论一个掌控法庭的男人的具体优缺点。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
and whose reputation was sure to be in charge of posterity .
和 谁 名声 曾是 当然 到 是 在 收费 的 后人 .

他的声誉必将传世。

" [men] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz]
" Men , " she continues , " are of small consequence in comparison with principles
" 男人 , " 她 继续 , " 是 的 小的 结果 在 比较 和 原则

,
,
,

她继续说道：“与原则相比，男人显得微不足道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒɒn] [braʊn] [daɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː]
and the principle for which John Brown died is the question at issue
和 这 原则 为了 哪个 约翰 棕色的 死亡 是 这 问题 在 问题

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

约翰·布朗为之献身的原则，正是我们之间争论的焦点。

" [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
" These letters were soon published in pamphlet form , and had the
" 这些 信件 是 很快 已发布 在 小册子 形式 , 和 有 这
[ɪ'mens] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - ['kɒpiz] .
immense circulation of 300 , 000 copies .
巨大 循环 的 - , - 副本 .

"这些信件很快以小册子的形式出版，发行量高达 30 万册。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
In 1867 she published A Romance of the Republic , a story of the days of
在 - 她 已发布 一个 浪漫 的 这 共和国 , 一个 故事 的 这 天 的
['sleɪvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;

1867年，她出版了《共和国浪漫史》，讲述了奴隶制时代的故事；

['paʊəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
powerful in its delineation of some of the saddest as well as the most
强大的 在 它是 界定 的 一些 的 这 最悲伤的 作为 出色地 作为 这 最多
[drə'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .
dramatic conditions of master and slave in the Southern States .
戏剧性 状况 的 掌握 和 奴隶 在 这 南方 各州 .

它有力地描绘了南方各州主人和奴隶之间一些最悲惨、最戏剧性的境况。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [daɪd][ɪn] - .
Her husband , who had been long an invalid , died in 1874 .
她 丈夫 , WHO 有 到过 长的 一个 无效的 , 死亡 在 - .

她的丈夫长期卧病在床，于 1874 年去世。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ɪn]['wɪntə(r)] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] ,
After his death her home , in winter especially , became a lonely one ,
后 他的 死亡 她 家 , 在 冬天 尤其 , 成为 一个 孤独 一 ,

他去世后，她的家，尤其是在冬天，变得格外冷清。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] [ɪn] ['bɒstən] .
and in 1877 she began to spend the cold months in Boston .
和 在 - 她 开始 到 花费 这 寒冷的 几个月 在 波士顿 .

1877年，她开始在波士顿度过寒冷的月份。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Her last publication was in 1878 , when her Aspirations of the World ,
她 最后的 发布 曾是 在 - , 什么时候 她 抱负 的 这 世界 ,
[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] ,
a book of selections ,
一个 书 的 选择 ,

她最后一部出版的作品是1878年出版的《世界的渴望》，这是一本选集。

[ɒn]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz]
on moral and religious subjects , from the literature of all nations
在 道德 和 宗教 主题 , 从 这 文学 的 全部 国家
[ænd; ənd][taɪmz] ,
and times ,
和 时代 ,

关于道德和宗教主题，选自各个国家和时代的文学作品。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
was given to the public .
曾是 给定 到 这 民众 .

已向公众发布。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['ɔkjupaiŋ] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] , [ʃəʊz] , [æt; ət] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] , [hɜː(r); hə(r)]
The introduction , occupying fifty pages , shows , at threescore and ten , her
这 介绍 , 占领 五十 页面 , 演出 , 在 六点 和 十 , 她
['ment(ə)l] ['vɪgə(r)] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,
mental vigor unabated ,
精神的 活力 持续不断 ,

引言部分长达五十页，展现了她七十岁高龄时依然精神矍铄。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [waɪz] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] [təʊn] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] .
and is remarkable for its wise , philosophic tone and felicity of diction .
和 是 卓越 为了 它是 明智的 , 哲学 语气 和 费利西蒂 的 措辞 .

它以其睿智、富有哲理的语气和优美的措辞而著称。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
It has the broad liberality of her more elaborate work on the same
它 有 这 广阔 自由主义 的 她 更多的 精心制作的 工作 在 这 相同的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

它具有她就同一主题创作的更为详尽的作品中所体现的广阔自由度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meləʊ] [lait] [ɒv; əv] [laɪfs] ['sʌnset] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [siːm] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
and in the mellow light of life's sunset her words seem touched with a
和 在 这 醇厚 光 的 生活的 日落 她 字 似乎 感动 和 一个
['tendə(r)] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
tender pathos and beauty .
投标 感伤 和 美丽 .

在人生夕阳的柔和光芒中，她的话语似乎充满了温柔的悲悯和美丽。

" [ɔːl] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" All we poor mortals , " she says ,
" 全部 我们 贫穷的 凡人 , " 她 说道 ,

"我们这些可怜的凡人,"她说。

" [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊpɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [pɑːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] [wɪð] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
" are groping our way through paths that are dim with shadows ; and we
" 是 摸索 我们的 方式 通过 路径 那 是 暗淡 和 阴影 ; 和 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['straɪvɪŋ] ,
are all striving ,
是 全部 努力 ,

"我们如同在昏暗的阴影中摸索前行；我们都在努力奋斗，

[wɪð] [steps] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['stʌmblɪŋ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] .
with steps more or less stumbling , to follow some guiding star .
和 步骤 更多的 或者 较少的 踉跄 , 到 跟随 一些 指导 星星 .

跌跌撞撞地迈着步伐，追随一颗指引方向的星辰。

[æz; əz] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [ɒn] , [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
As we travel on , beloved companions of our pilgrimage vanish from our
作为 我们 旅行 在 , 心爱 同伴 的 我们的 朝圣 消失 从 我们的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

随着我们继续前行，朝圣之旅中那些我们挚爱的伙伴们渐渐消失在我们的视线中。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɪ'riːvd] [hɑːts] ['ʌtə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]
we know not whither ; and our bereaved hearts utter cries of supplication
我们 知道 不是 往哪里去 ; 和 我们的 丧亲者 心 说出 哭泣 的 恳求
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [lait] .
for more light .
为了 更多的 光 .

我们不知何去何从；我们悲痛欲绝的心灵发出恳求，渴望获得更多光明。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ['hɜːmiːz] [ˌtrismi'dʒistəs] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
We know not where Hermes Trismegistus lived , or who he was ; but his
我们 知道 不是 在哪里 爱马仕 特里斯墨吉斯 居住地 ， 或者 WHO 他 曾是 ； 但 他的
[vɔɪs] [saʊndz] ['pleɪntɪvli] ['hjuːmən] ,
voice sounds plaintively human ,
嗓音 声音 哀怨地 人类 ，

我们不知道赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯住在哪里，也不知道他是谁；但他的声音听起来却很哀怨，像是人类的声音。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] !
coming up from the depths of the ages , calling out , ' Thou art God !
未来 向上 从 这 深度 的 这 年龄 ， 呼叫 出去 ， - 你 艺术 上帝 ！

从亘古的深处涌现，呼喊道："你是神！"

[ænd; ənd] [ðaɪ] [mæn] ['kraɪɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ! -
and thy man crieth these things unto Thee ! '
和 你的 男人 哭泣 这些 事物 到 汝 ！ -

你的仆人向你哭诉这些事！

[ðʌs] ['kləʊsli] ['ælaɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ɪn]['aʊə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [həʊps]
Thus closely allied in our sorrows and limitations , in our aspirations and hopes
因此 密切 盟军 在 我们的 悲伤 和 限制 ， 在 我们的 抱负 和 希望
,
,
,

因此，我们在悲伤和局限中紧密相连，在我们的抱负和希望中紧密相连。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] .
surely we ought not to be separated in our sympathies .
一定 我们 应该 不是 到 是 分开 在 我们的 同情 .

我们理应在同情心上有所分歧。

[haʊ'evə(r)] ['veəriəs] [ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
However various the names by which we call the Heavenly Father ,
然而 各种各样的 这 姓名 经过 哪个 我们 称呼 这 天上 父亲 ，

然而，无论我们用多么不同的名字来称呼天父，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [baɪ] ['brʌðəli] [lʌv] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [sʌŋ] [tə'geðə(r)] .
if they are set to music by brotherly love , they can all be sung together .
如果 他们 是 放 到 音乐 经过 兄弟般的 爱 ， 他们 能 全部 是 唱 一起 .

如果用兄弟之爱为它们谱曲，它们就可以一起歌唱。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
" Her interest in the welfare of the emancipated class at the South and
" 她 兴趣 在 这 福利 的 这 解放 班级 在 这 南 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,
of the ill - fated Indians of the West remained unabated ,
的 这 患病的 - 命中注定 印度人 的 这 西方 剩余 持续不断 ，

"她对南方获释阶级的福祉和西部不幸的印第安人的福祉始终保持着浓厚的兴趣。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and she watched with great satisfaction the experiment of the education of
和 她 观看 和 伟大的 满意 这 实验 的 这 教育 的
[bəuθ] ['klɑːsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['hæmptən] ,
both classes in General Armstrong's institution at Hampton ,
两个都 课程 在 一般的 阿姆斯特朗的 机构 在 汉普顿 ，

她非常满意地观看了阿姆斯特朗将军在汉普顿的学院里对两个阶层进行的教育实验。

[ˌviː 'eɪ] .
Va .
瓦 .

弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
She omitted no opportunity of aiding the greatest social reform of the age ,
她 省略 不 机会 的 协助 这 最 社会的 改革 的 这 年龄 ,

她不放过任何机会，为当时最伟大的社会改革贡献力量。

[wɪtʃ] [eɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] .
which aims to make the civil and political rights of women equal to those of men .
哪个 目标 到 制作 这 民用 和 政治的 权利 的 女性 平等的 到 那些 的 男人 .

其目标是使妇女享有与男子平等的公民权利和政治权利。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [went] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd] [wiːk] .
Her sympathies , to the last , went out instinctively to the wronged and weak .
她 同情 , 到 这 最后的 , 去 出去 本能地 到 这 冤枉 和 虚弱的 .

直到生命的最后一刻，她都本能地同情那些受委屈和弱势的人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ] ['lɑːfɪŋli] [kwəʊtɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] : —
She used to excuse her vehemence in this respect by laughingly quoting lines from a poem entitled The Under Dog in the Fight : —
她 用过的 到 原谅 她 激烈 在 这 尊重 经过 笑着 引用 线条 从 一个 诗 标题 这 在下面 狗 在 这 斗争 : —

她过去常常笑着引用一首题为《战斗中的弱者》的诗中的几句来为自己在这方面的激烈态度辩解：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [wɜːld] ,
" I know that the world , the great big world ,
" 我 知道 那 这 世界 , 这 伟大的 大的 世界 ,

我知道这个世界，这个广阔的世界，

[wɪl] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [stɒp]
Will never a moment stop
将要 绝不 一个 片刻 停止

永不停歇

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [dɒg] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
To see which dog may be in the wrong ,
到 看 哪个 狗 可能 是 在 这 错误的 ,

为了找出哪只狗做错了事，

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [tɒp] .
But will shout for the dog on top .
但 将要 喊 为了 这 狗 在 顶部 .

但会大声呼喊顶上的狗。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [tuː; tə] [ɑːsk]
" But for me , I never shall pause to ask
" 但 为了 我 , 我 绝不 将 暂停 到 问

但对我而言，我永远不会停下来问

[wɪtʃ] [dɒg] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ;
Which dog may be in the right ;
哪个 狗 可能 是 在 这 正确的 ;

哪只狗才是正确的？

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biːt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [æt; ət] [ɔːl] ,
For my heart will beat , while it beats at all ,
为了 我的 心 将要 打 , 尽管 它 节拍 在 全部 ,

我的心脏还会跳动，只要它还在跳动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒɡ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
For the under dog in the fight .
为了 这 在下面 狗 在 这 斗争 .

为弱势一方而战。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv]
" I am indebted to a gentleman who was at one time a resident of
" 我 是 负债累累 到 一个 绅士 WHO 曾是 在 一 时间 一个 居民 的
['weɪlənd] ,
Wayland ,
韦兰 ,

“我非常感谢一位曾经居住在韦兰的先生，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [wɔːm] ['frendʃɪp] ,
and who enjoyed her confidence and warm friendship ,
和 WHO 享受 她 信心 和 温暖的 友谊 ,

谁都喜欢她的信任和热情友谊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ðæt] [pleɪs] : —
for the following impressions of her life in that place : —
为了 这 下列的 印象 的 她 生活 在 那 地方 : —

以下是她对在那里的生活印象：——

" [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)] ,
" On one of the last beautiful Indian summer afternoons , closing the past year ,
" 在 一 的 这 最后的 美丽的 印度 夏天 下午 , 结束 这 过去的 年 ,

“在过去一年即将结束之际，印度夏季最后一个美丽的午后，

[ai] [drəʊv] [θruː] ['weɪlənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'njuː] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I drove through Wayland , and was anew impressed with the charm of our
我 驾驶 通过 韦兰 , 和 曾是 重新 印象深刻 和 这 魅力 的 我们的
[frɛndz] ['sɪmp(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] [ðeə(r)] .
friend's simple existence there .
朋友们 简单的 存在 那里 .

我开车经过韦兰，再次被我们朋友在那里简朴的生活方式所吸引。

[ðə; ði]['tendə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [jɪə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The tender beauty of the fading year seemed a reflection of her own
这 投标 美丽 的 这 褪色 年 似乎 一个 反射 的 她 自己的
['ɡreɪʃəs] ['spɪrɪt] ;
gracious spirit ;
亲切 精神 ;

逝去岁月的温柔之美，仿佛正是她优雅气质的体现；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
the lovely autumn of her life ,
这 迷人的 秋天 的 她 生活 ,

她生命中美好的秋天，

[huːz] ['ɡəʊldən] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ][hæd; həd]['əʊnli]
whose golden atmosphere the frosts of sorrow and advancing age had only
谁 金的 气氛 这 霜冻 的 悲哀 和 前进 年龄 有 仅有的
['klærəfaɪd][ænd; ənd] ['braitən] .
clarified and brightened .
澄清 和 明亮 .

悲伤和岁月的霜冻反而使它原本的金色氛围更加清澈明亮。

" [maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [ɪn] ['weɪlənd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] ['liːnɪŋ]
" My earliest recollection of Mrs . Child in Wayland is of a gentle face leaning
" 我的 最早 回忆 的 太太 . 孩子 在 韦兰 是 的 一个 温和的 脸 倾斜
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
from the old stage window ,
从 这 老的 阶段 窗户 ,

“我对韦兰镇的查尔德太太最早的记忆，是她从旧舞台窗户探出一张温柔的脸庞。”

['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgəz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ;
smiling kindly down on the childish figures beneath her ;
微笑 亲切地 向下 在 这 幼稚 数据 下面 她 ;

她面带慈祥的微笑，俯视着身下稚嫩的身影；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mʌðəli] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] ['kləʊsli]
and from that moment her gracious motherly presence has been closely
和 从 那 片刻 她 亲切 母性 在场 有 到过 密切
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
associated with the charm of rural beauty in that village ,
联系 和 这 魅力 的 乡村的 美丽 在 那 村庄 ,

从那一刻起，她慈祥和蔼的母亲形象就与那个村庄的乡村美景紧密联系在一起。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
which until very lately has been quite apart from the line of travel ,
哪个 直到 非常 最近 有 到过 相当 除 从 这 线 的 旅行 ,

直到最近，它都与旅游线路完全脱节。

[ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [stiːm] - [kɑː(r)] [məʊd]
and unspoiled by the rush and worry of our modern steam - car mode
和 未受破坏的 经过 这 匆忙 和 担心 的 我们的 现代的 蒸汽 - 车 模式
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

并且没有受到我们现代蒸汽汽车式生活方式的匆忙和焦虑的影响。

" ['mɪsɪz] . [tʃaɪldz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
" Mrs . Child's life in the place made , indeed , an atmosphere of its own ,
" 太太 . 孩子的 生活 在 这 地方 制成 , 的确 , 一个 气氛 的 它是自己的 ,

“查尔德夫人在那里的生活，确实营造了一种独特的氛围。”

[ə; eɪ]['benɪz(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
a benison of peace and good - will ,
一个 本尼森 的 和平 和 好的 - 将要 ,

和平与友谊的祝福

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
which was a noticeable feature to all who were acquainted with the social
哪个 曾是 一个 显 特征 到 全部 WHO 是 熟人 和 这 社会的
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,
feeling of the little community ,
感觉 的 这 小的 社区 ,

对于所有熟悉这个小社区社会氛围的人来说，这是一个显著的特点。

[rɪ'faɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
refined , as it was too , by the elevating influence of its distinguished
精制 , 作为 它 曾是 也 , 经过 这 提升 影响 的 它是 杰出的
['pɑːstə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [sɪəz] .
pastor , Dr . Sears .
牧师 , 博士 . 西尔斯 .

而且，它还受到了杰出牧师西尔斯博士的提升影响。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l][keə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Many are the acts of loving kindness and maternal care which could be
许多 是 这 行为 的 爱 仁慈 和 母体 关心 哪个 可以 是
['krɔnikl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] ,
chronicled of her residence there ,
编年史 的 她 住宅 那里 ,

她在那里居住期间，有很多充满爱心和母性关怀的行为可以被记录下来。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
were we permitted to do so ;
是 我们 允许 到 做 所以 ;

如果我们被允许这样做的话；

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['ɒnwəd] ['ɪmpʌls]
and numberless are the lives that have gathered their onward impulse
和 无数 是 这 生活 那 有 聚集 他们的 向前 冲动
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['helpɪŋ] [hænd] .
from her helping hand .
从 她 帮助 手 .

无数生命都因她的帮助而获得了前进的动力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst]
But it was all a confidence which she hardly betrayed to her inmost
但 它 曾是 全部 一个 信心 哪个 她 几乎 背叛 到 她 最
[self] ,
self ,
自己 ,

但这都是她内心深处几乎从未向自己透露过的自信。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['grændɪst] ['juːlədʒi] .
and I will not recall instances which might be her grandest eulogy .
和 我 将要 不是 记起 实例 哪个 可能 是 她 最宏伟 颂 .

我不会去回忆那些或许可以成为她最伟大悼词的时刻。

[hɜː(r); hə(r)]['mɒnjumənt][ɪz] ['bɪldɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌbeni'fækʃən] ,
Her monument is builded in the hearts which knew her benefactions ,
她 纪念碑 是 已建成 在 这 心 哪个 知道 她 恩惠 ,

她的丰碑铭刻在那些知晓她恩惠的人们心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] - [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] . -
and it will abide with ' the power that makes for righteousness . '
和 它 将要 遵守 和 - 这 力量 那 制作 为了 义 . -

它将与“那使人公义的力量”同在。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['weɪlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ]
" One of the pleasantest elements of her life in Wayland was the high
" 一 的 这 最令人愉悦的 元素 的 她 生活 在 韦兰 曾是 这 高的
[rɪ'gɑːd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
regard she won from the people of the village ,
看待 她 韩元 从 这 人们 的 这 村庄 ,

“她在韦兰生活期间最令人愉快的事情之一，就是赢得了村民们的高度尊重。”

[huː] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənt] ,
who , proud of her literary attainment ,
WHO , 自豪的 的 她 文学 素养 ,

她为自己的文学成就感到自豪，

['væljuːd] [jet] [mɔː(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [dwelt] [səʊ] ['mɒdɪstli] [ə'mʌŋ]
valued yet more the noble womanhood of the friend who dwelt so modestly among
有价值的 然而 更多的 这 高贵 女性 的 这 朋友 WHO 居住 所以 谦虚地 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她们更加珍视这位谦逊地住在她们中间的朋友高尚的女性品格。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɔːltɪd]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][hæd; həd] , [ɪn] [pɑːt] ,
The grandeur of her exalted personal character had , in part ,
这 宏伟 的 她 崇高 个人的 特点 有 , 在 部分 ,

她高尚品格的伟大之处，在某种程度上，

[ɪ'klɪpst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
eclipsed for them the qualities which made her fame with the world
日食 为了 他们 这 品质 哪个 制成 她 名声 和 这 世界
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

在他们眼中，她那些令她在外界闻名遐迩的品质却黯然失色。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][baɪ] - [rəʊd] [ˌəʊvə'lʊkt] [brɔːd] [griːn] [medəuz] .
" The little house on the quiet by - road overlooked broad green meadows .
" 这 小的 房子 在 这 安静的 经过 - 路 被忽视的 广阔 绿色的 草地 .

“这条僻静小路旁的小房子俯瞰着广阔的绿色草地。”

[ðə; ði] [pɒnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [bluːm] [ðə; ði] ['lɪliz] [huːz] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] [meɪ] [wel] ['sɪmbəlaɪz]
The pond behind it , where bloom the lilies whose spotless purity may well symbolize
这 池塘 在后面 它 , 在哪里 盛开 这 百合花 谁 一尘不染 纯度 可能 出色地 象征
[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] ,
her gentle spirit ,
她 温和的 精神 ,

她身后的池塘里盛开着睡莲，它们纯洁无瑕，或许象征着她温柔的灵魂。

[ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [puːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['taʊnzfəʊk] .
is a sacred pool to her townsfolk .
是 一个 神圣 水池 到 她 镇民 .

对于她的镇民来说，这是一个神圣的水池。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['weɪlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But perhaps the most fitting similitude of her life in Wayland was the
但 也许 这 最多 配件 相似性 的 她 生活 在 韦兰 曾是 这
['kwaɪət] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
quiet flow of the river ,
安静的 流动 的 这 河 ,

但或许最能贴切地比喻她在韦兰的生活的，是那条静静流淌的河流。

[huːz] ['dʒent(ə)l] [kɜːrvz] [meɪk] [griːn] [hɜː(r); hə(r)] [medəuz] , [bʌt; bət] [huːz] ['paʊəf(ə)l] ['enədʒi] ,
whose gentle curves make green her meadows , but whose powerful energy ,
谁 温和的 曲线 制作 绿色的 她 草地 , 但 谁 强大的 活力 ,
['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [flʌdz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ,
joining the floods from distant mountains ,
加入 这 洪水 从 遥远 山脉 ,

她柔和的曲线使她的草地绿意盎然，但她强大的能量，汇入远山奔腾而下的洪流，

[muːvz] , [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [mait] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['ʃʌt(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪlz] .
moves , with resistless might , the busy shuttles of a hundred mills .
移动 , 和 无力抵抗 可能 , 这 忙碌的 班车 的 一个 百 磨坊 .

以势不可挡的力量，推动着上百家工厂繁忙的梭子机运转。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['truːθfl] [tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə] ['welkəm] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,
She was too truthful to affect to welcome unwarrantable invaders of her peace ,
她 曾是 也 真实 到 影响 到 欢迎 不合理的 入侵者 的 她 和平 ,

她为人太过真诚，无法虚伪地欢迎那些无端打扰她平静生活的人。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wɪəri] ['trævələ(r)][ɒn] [laɪfs] [hɑːd] [weɪz] ['evə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn] .
but no weary traveller on life's hard ways ever applied to her in vain .
但 不 厌倦 游客 在 生活的 难的 方式 曾经 应用 到 她 在 徒劳 .

但是，任何在人生艰难道路上疲惫不堪的旅人向她求助都不会白费。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][plɒt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ɪn'kləʊʒə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] ;
The little garden plot before her door was a sacred enclosure , not to be rudely intruded upon ;
这 小的 花园 阴谋 前 她 门 曾是 一个 神圣 外壳 , 不是 到 是 粗鲁地 入侵 之上 ;

她门前的小花园是一片神圣的领地，不容粗鲁闯入；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [tend] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l][keə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['selfɪʃ] [pə'zeʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['əʊnli] ,
but the flowers she tended with maternal care were no selfish possession , for her own enjoyment only ,
但 这 花朵 她 倾向于 和 母体 关心 是 不 自私 拥有 , 为了 她 自己的 享受 仅有的 ,

但她像母亲一样精心照料的花朵并非她自私的财产，并非仅仅为了自己欣赏。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ['swiːtnəs] [hæz; həz] ['glædən] [fər'evə(r)] .
and many are the lives their sweetness has gladdened forever .
和 许多 是 这 生活 他们的 甜味 有 高兴 永远 .

他们的甜蜜让许多人的生活永远充满快乐。

[səʊ][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
So she lived among a singularly peaceful and intelligent community as one of themselves ,
所以 她 居住地 之中 一个 单独地 和平 和 聪明的 社区 作为 一 的 他们自己 ,

于是，她生活在一个格外和平、充满智慧的社区里，融入了他们之中。

[ɪn'dʌstriəs] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['hæpi] ;
industrious , wise , and happy ;
勤劳 , 明智的 , 和 快乐的 ;

勤劳、睿智、快乐；

[wɪð] [ə; eɪ][fruː'gæləti] [huːz] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['waɪdə(r)] [bə'nevələns] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['hɒməli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
with a frugality whose motive of wider benevolence was in itself a homily and a benediction .
和 一个 节俭 谁 动机 的 更广泛 仁 曾是 在 本身 一个 讲道 和 一个 祝福 .

他的节俭体现了更广泛的仁爱之心，而这种节俭本身就是一种教诲和祝福。

" [ɪn][maɪ][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
" In my last interview with her , our conversation , as had often happened before ,
" 在 我的 最后的 面试 和 她 , 我们的 对话 , 作为 有 经常 发生 前 ,

“在我最后一次采访她时，我们的谈话就像以前经常发生的那样，

[tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [θiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
turned upon the great theme of the future life .
转向 之上 这 伟大的 主题 的 这 未来 生活 .

围绕着未来生活这一宏大主题展开讨论。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tʃɪrfəli] ,
She spoke , as I remember , calmly and not uncheerfully ,
她 辐 , 作为 我 记住 , 平静地 和 不是 闷闷不乐地 ,

我记得，她说话时语气平静，并不冷淡。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['revərənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [felt] [ɔːl'redi]
but with the intense earnestness and reverent curiosity of one who felt already
但 和 这 激烈的 认真 和 虔诚的 好奇心 的 一 WHO 毛毡 已经
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
the shadow of the unseen world resting upon her .
这 阴影 的 这 看不见 世界 休息 之上 她 .

但她却带着一种强烈的真诚和敬畏的好奇心，仿佛已经感受到无形世界的阴影笼罩着她。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Her death was sudden and quite unexpected .
她 死亡 曾是 突然 和 相当 意外 .

她的去世很突然，令人始料未及。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] [ə'fekʃn] ,
For some months she had been troubled with a rheumatic affection ,
为了 一些 几个月 她 有 到过 麻烦 和 一个 风湿病 感情 ,

几个月来，她一直饱受风湿病的困扰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sɪəriəs] .
but it was by no means regarded as serious .
但 它 曾是 经过 不 方法 认为 作为 严肃的 .

但这丝毫没有被视为严重事件。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [faʊnd]
A friend , who visited her a few days before her departure , found
一个 朋友 , WHO 到访 她 一个 很少 天 前 她 离开 , 成立
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
her in a comfortable condition ,
她 在 一个 舒服的 状况 ,

一位朋友在她离开前几天去看望她，发现她身体状况良好。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['leɪmnəs] .
apart from lameness .
除 从 跛行 .

除了跛行之外。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz]
She talked of the coming election with much interest , and of her plans
她 谈话 的 这 未来 选举 和 很多 兴趣 , 和 的 她 计划
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

她饶有兴趣地谈论着即将到来的选举，以及她的冬季计划。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ([ɒk'təʊbə(r)] - , -)
On the morning of her death (October 20 , 1880)
在 这 早晨 的 她 死亡 (十月 - , -)

在她去世的那天早上（1880年10月20日）

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
she spoke of feeling remarkably well .
她 辐 的 感觉 非常 出色地 .

她说她感觉非常好。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
Before leaving her chamber she complained of severe pain in the region of
前 离开 她 房间 她 抱怨 的 严重 疼痛 在 这 地区 的
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

离开房间前，她抱怨心脏部位剧痛。

[help] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [bʌt; bət]['əʊnli] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs]
Help was called by her companion , but only reached her to witness
帮助 曾是 称为 经过 她 伴侣 , 但 仅有的 达到 她 到 证人
[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
her quiet passing away .
她 安静的 通过 离开 .

她的同伴叫了救护车，但救援人员赶到时，只见她平静地离世。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [wʌn][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
The funeral was , as befitted one like her , plain and simple .
这 葬礼 曾是 , 作为 合适的 一 喜欢 她 , 清楚的 和 简单的 .

葬礼正如她生前一样，简朴无华。

['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
Many of her old friends were present ,
许多 的 她 老的 朋友们 是 展示 ,

她的许多老朋友都到场了。

[ænd; ənd] ['wendəl] ['fɪlɪps] [peɪd] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]
and Wendell Phillips paid an affecting and eloquent tribute to his old
和 温德尔 菲利普斯 有薪酬的 一个 影响 和 雄辩 贡 到 他的 老的
[frend] [ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] .
friend and anti - slavery coadjutor .
朋友 和 反对 - 奴隶制 帮手 .

温德尔·菲利普斯向他的老朋友和反奴隶制运动的伙伴致以了感人至深的敬意。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [wɪð] [sə'riːn] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
He referred to the time when she accepted , with serene self - sacrifice ,
他 指 到 这 时间 什么时候 她 公认 , 和 安详 自己 - 牺牲 ,

他指的是她平静地接受牺牲的那一刻。

[ðə; ði] ['ɒbləkwi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ,
the obloquy which her Appeal had brought upon her , and noted ,
这 漫骂 哪个 她 上诉 有 带来 之上 她 , 和 著名的 ,

她指出，她的上诉给她带来了耻辱，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)]['heɪtrɪd][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,
as one of the many ways in which popular hatred was manifested ,
作为 一 的 这 许多 方式 在 哪个 受欢迎的 仇恨 曾是 表现出来 ,

这是民众仇恨表现出来的众多方式之一。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [ˌæθə'niːəm] .
the withdrawal from her of the privileges of the Boston Athenaeum .
这 退出 从 她 的 这 特权 的 这 波士顿 雅典娜神庙 .

剥夺她作为波士顿雅典娜神庙成员的特权。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlˌbeərə] [wɜː(r); wə(r)] ['eldəli] , [pleɪn]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd] , [led]
Her pallbearers were elderly , plain farmers in the neighborhood ; and , led
她 抬棺人 是 老年 , 清楚的 农民 在 这 邻里 ; 和 , 引领
[baɪ][ðə; ði][əʊld] [waɪt] - [heəd] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
by the old white - haired undertaker ,
经过 这 老的 白色的 - 头发 殡仪员 ,

抬棺者是附近年迈朴实的农民；领头的是一位白发苍苍的老殡仪员，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nɒt] ['dɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] ,
the procession wound its way to the not distant burial - ground ,
这 游行 伤口 它是 方式 到 这 不是 遥远 葬礼 - 地面 ,

送葬队伍蜿蜒走向不远处的墓地。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv]['fɔːlən] [liːvz] , [ænd; ənd]['tɪndə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['klaʊdɪd] [ɒk'təʊbə(r)][skaɪ] .
over the red and gold of fallen leaves , and tinder the half - clouded October sky .
超过 这 红色的 和 金子 的 倒下 树叶 , 和 火种 这 一半 - 阴天 十月 天空 .

落叶的红金色，以及十月半阴的天空，都像火绒一样闪耀。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [njuː] ,
A lover of all beautiful things , she was , as her intimate friends knew ,
一个 情人 的 全部 美丽的 事物 , 她 曾是 , 作为 她 亲密的 朋友们 知道 ,

她热爱一切美好的事物，她的密友们都知道这一点。

['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] ,
always delighted by the sight of rainbows ,
总是 高兴极了 经过 这 视线 的 彩虹 ,

总是很喜欢看到彩虹，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][səʊ] [ə'reɪndʒ] [prɪz'mætɪk] ['glɑːsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and used to so arrange prismatic glasses as to throw the colors on the walls of her room .
和 用过的 到 所以 安排 棱镜 眼镜 作为 到 扔 这 颜色 在 这 墙壁 的 她 房间 .

她过去常常摆放棱镜，将彩色光线投射到房间的墙壁上。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Just after her body was consigned to the earth ,
只是 后 她 身体 曾是 寄售 到 这 地球 ,

她的遗体刚被埋葬之后，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['reɪnbəʊ] [spænd] [wɪð] [ɪts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['glɔːri][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .
a magnificent rainbow spanned with its are of glory the eastern sky .
一个 壮丽 彩虹 跨越 和 它是 是 的 荣耀 这 东 天空 .

一道绚丽的彩虹横跨东方的天空，闪耀着荣耀的光辉。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['beriəl][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['sɒnɪt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
The incident at her burial is alluded to in a sonnet written by
这 事件 在 她 葬礼 是 暗示 到 在 一个 十四行诗 书面 经过

她的葬礼上发生的事件在一首十四行诗中有所提及。

['wɪljəm] [piː] . ['ændruːz] : —
William P . Andrews : —
威廉 P . 安德鲁斯 : —

威廉·P·安德鲁斯：—

" ['friːdəm] !
" Freedom !
" 自由 !

“自由！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðaɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [əu'bei]
she knew thy summons , and obeyed
她 知道 你的 传票 , 和 服从

她听从了你的召唤。

[ðæt] ['klærɪən] [vɔɪs] [æz; əz] [jet] [skeəs] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ;
That clarion voice as yet scarce heard of men ;
那 号角 嗓音 作为 然而 稀少 听到 的 男人 ;
那嘹亮的声音，在世人中却鲜为人知；

['glædli] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðaɪ] [red] - [krɒs] ['sɜːvɪs] [wen]
Gladly she joined thy red - cross service when
乐意 她 加入 你的 红色的 - 叉 服务 什么时候
她欣然加入了你们的红十字会服务

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [biː; bi] [leɪd]
Honor and wealth must at thy feet be laid
荣誉 和 财富 必须 在 你的 脚 是 铺设
荣誉和财富都必须臣服于你的脚下。

['ɒnwəd] [wɪð] [feɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ˌʌndɪs'meɪd]
Onward with faith undaunted , undismayed
向前 和 信仰 无所畏惧 , 毫不气馁
怀着信念，无所畏惧，毫不气馁。

[baɪ] [θret] [ɔː(r)] [skɔːn] , [ʃiː; ʃi] [tɔil] [wɪð] [hænd] [ænd; ənd] [breɪn]
By threat or scorn , she toiled with hand and brain
经过 威胁 或者 轻蔑 , 她 辛勤劳作 和 手 和 脑
她不惜以威胁或蔑视，辛勤劳作，脑力也同样惊人。

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [kɔːz] [traɪ'ʌmfənt] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪn]
To make thy cause triumphant , till the chain
到 制作 你的 原因 凯 , 直到 这 链
为了使你的事业取得胜利，直到锁链

[leɪ] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['friːdmən] [preɪd] .
Lay broken , and for her the freedmen prayed .
莱 破碎的 , 和 为了 她 这 自由人 祈祷 .
她悲痛欲绝地躺在那里，获释的奴隶们为她祈祷。

[nɔː(r)] [jet] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ; [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [keə(r)]
Nor yet she faltered ; in her tender care
也不 然而 她 犹豫不决 ; 在 她 投标 关心
她却丝毫没有动摇；在她温柔的关怀中

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ˌhweəsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi] [went] ,
She took us all ; and wheresoe'er she went ,
她 采取 我们 全部 ; 和 哪里人 她 去 ,
她带走了我们所有人；无论她去了哪里，

['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ,
Blessings , and Faith , and Beauty followed there ,
祝福 , 和 信仰 , 和 美丽 随后 那里 ,
随之而来的是祝福、信仰和美丽。

[iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['kɒntent] ;
E'en to the end , where she lay down content ;
e'en 到 这 结尾 , 在哪里 她 躺 向下 内容 ;
直到最后，她都平静地躺下了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [mɔː(r)] [feə(r)] ,
And with the gold light of a life more fair ,
和 和 这 金子 光 的 一个 生活 更多的 公平的 ,
伴随着更加公平的生活的金色光芒，

[twɪn] [bəʊz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wɜː(r); wə(r)] [blest] .
Twin bows of promise o'er her grave were blest .
双 弓 的 承诺 超过 她 严重 是 祝福 .
她墓上的两道象征承诺的蝴蝶结受到了祝福。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['kɒnstɪtjuːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ]
" The letters in this collection constitute but a small part of her large
" 这 信件 在 这 收藏 构成 但 一个 小的 部分 的 她 大的
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

"这本信件集中的信件只是她大量信件的一小部分。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['relətɪvz]
They have been gathered up and arranged by the hands of dear relatives
他们 有 到过 聚集 向上 和 安排 经过 这 双手 的 亲爱的 亲属
[ænd; ənd] [frendz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz]
and friends as a fitting memorial of one who wrote from the heart as
和 朋友们 作为 一个 配件 纪念馆 的 一 WHO 写道 从 这 心 作为
[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] ,
well as the head ,
出色地 作为 这 头 ,

这些作品由亲朋好友精心收集整理，作为对这位既用心写作又用脑思考的作家的恰当纪念。

[ænd; ənd] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sə'bɔːdɪnət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and who held her literary reputation subordinate always to her
和 WHO 握住 她 文学 名声 下属 总是 到 她
[ˌfɪlən'θrɒpɪk] [eɪm] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
philanthropic aim to lessen the sum of human suffering ,
慈善 目的 到 减少 这 和 的 人类 痛苦 ,

她始终将自己的文学声誉置于减轻人类苦难的慈善目标之下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .
and to make the world better for her living .
和 到 制作 这 世界 更好的 为了 她 活的 .

并努力让世界因她的生存而变得更美好。

[ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zeləs] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
If they sometimes show the heat and impatience of a zealous reformer ,
如果 他们 有时 展示 这 热 和 不耐烦 的 一个 热心 改革者 ,

如果他们有时表现出狂热改革者的热情和急躁，

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they may well be pardoned in consideration of the circumstances under which they
他们 可能 出色地 是 赦免 在 考虑 的 这 情况 在下面 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
were written ,
是 书面 ,

考虑到这些文字写下时的具体情况，它们或许可以被赦免。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [rɒŋ]
and of the natural indignation of a generous nature in view of wrong
和 的 这 自然的 愤慨 的 一个 慷慨的 自然 在 看法 的 错误的
[ænd; ənd] [ə'preʃn] .
and oppression .
和 压迫 .

以及慷慨之人面对不公和压迫时自然而然的愤慨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð] [nəʊ] ['veri] ['revərənt] [hænd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [hem] [ɒv; əv] ['dɒgməz] ,
If she touched with no very reverent hand the garment hem of dogmas ,
如果 她 感动 和 不 非常 虔诚的 手 这 服装 她们 的 教条 ,

如果她没有以十分虔诚的态度触碰教条的衣襟，

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['letə(r)] ,
and held to the spirit of Scripture rather than its letter ,
和 握住 到 这 精神 的 圣经 相当 比 它是 信 ,

他们坚持遵循圣经的精神而非字面意思，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]
it must be remembered that she lived in a time when the Bible was
它 必须 是 记得 那 她 居住地 在 一个 时间 什么时候 这 圣经 曾是
['saɪtɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
cited in defence of slavery ,
引用 在 防御 的 奴隶制 ,

必须记住，她生活在一个引用《圣经》为奴隶制辩护的时代。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn]['juːtɑː][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] ;
as it is now in Utah in support of polygamy ;
作为 它 是 现在 在 犹他州 在 支持 的 一夫多妻制 ;

就像现在犹他州支持一夫多妻制一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz]
and she may well be excused for some degree of impatience with those
和 她 可能 出色地 是 已原谅 为了 一些 程度 的 不耐烦 和 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,

她对那些人表现出一定程度的不耐烦，也是情有可原的。

[ɪn][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] [ɒv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd] ['ænɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪn] ,
in the tithing of mint and anise and cummin ,
在 这 什一奉献 的 薄荷 和 八角 和 孜然 ,

在薄荷、茴香和孜然的什一奉献中，

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] .
neglected the weightier matters of the law of justice and mercy .
被忽视的 这 更重 事情 的 这 法律 的 正义 和 怜悯 .

忽视了正义和仁慈法律中更为重要的问题。

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [də'rektli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkt]
Of the men and women directly associated with the beloved subject
的 这 男人 和 女性 直接地 联系 和 这 心爱 主题
[ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
of this sketch ,
的 这 草图 ,

与这幅素描中那位深受喜爱的主人公直接相关的男男女女中，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [left] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
but few are now left to recall her single - hearted devotion to
但 很少 是 现在 左边 到 记起 她 单身的 - 心地 虔诚 到
[ˌæpri'hend] ['djuːti] ,
apprehended duty ,
被捕 责任 ,

但如今已鲜有人记得她对肩负职责的一心一意。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ænd; ənd]
her unselfish generosity , her love of all beauty and harmony , and
她 无私 慷慨 , 她 爱 的 全部 美丽 和 和谐 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌstfʊl] ['revərəns] ,
her trustful reverence ,
她 值得信赖的 尊敬 ,

她无私的慷慨，她对一切美好与和谐的热爱，以及她信任的敬畏之心，

[friː] [frɒm; frəm] [prɪ'tens] [ænd; ənd][kænt] .
free from pretence and cant .
自由的 从 虚伪 和 不能 .

不虚伪，不装腔作势。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈʃɛərə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [meɪ]
It is not unlikely that the surviving sharers of her love and friendship may
它 是 不是 不太可能 那 这 幸存 分享者 的 她 爱 和 友谊 可能

[fiːl] [ðə; ði] [ɪnˌædɪˈkweɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [məˈmɔːriəl] ,
feel the inadequateness of this brief memorial ,
感觉 这 不足 的 这 简短的 纪念馆 ，

她生前挚爱的亲友们或许会觉得这篇简短的纪念文章不足以表达他们的哀思。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kləʊz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfʊli] [dɪˈlɪnieɪt] [ðə; ði]
for I close it with the consciousness of having failed to fully delineate the
为了 我 关闭 它 和 这 意识 的 拥有 失败的 到 完全 勾勒 这

[ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmeməri] [həʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [breɪv] ,
picture which my memory holds of a wise and brave ,
图片 哪个 我的 记忆 持有 的 一个 明智的 和 勇敢的 ，

因为我在结束这篇文章时意识到，我未能完全描绘出我记忆中那位睿智而勇敢的人物形象。

[bʌt; bət][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [sed] ,
but tender and loving woman , of whom it might well have been said ,
但 投标 和 爱 女士 ， 的 谁 它 可能 出色地 有 到过 说 ，

但她是一位温柔慈爱的女性，人们完全可以说：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈhiːbruː] [tekst] , " [ˈmeni] , [dˈɔːtəz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈvɜːtʃuəsli] ,
in the words of the old Hebrew text , " Many , daughters have done virtuously ,
在 这 字 的 这 老的 希伯来语 文本 ， " 许多 ， 女儿们 有 完毕 有德行 ，

用古希伯来文的话来说，“许多女儿都做了贤德的事，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪkˈsel; ek-] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but thou excellest them all .
但 你 优秀 他们 全部 .

但你胜过他们所有人。

" [ˈɒlɪvə] [ˈwendəl] [həʊmz]
" OLIVER WENDELL HOLMES
" 奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˈbɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk]
On the occasion of the seventy - fifth birthday of Dr . Holmes The Critic
在 这 场合 的 这 七十 - 第五 生日 的 博士 . 福尔摩斯 这 评论家

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kəˈlektɪd] [ˈpɜːsən(ə)l] [tˈrɪbjuːts] [frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaiərə][ɒv; əv] [ðæt]
of New York collected personal tributes from friends and admirers of that
的 新的 约克 集 个人的 致敬 从 朋友们 和 仰慕者 的 那

[ˈɔːθə(r)] .
author .
作者 .

在霍姆斯博士七十五岁生日之际，《纽约评论家》杂志收集了这位作家的朋友和仰慕者们的个人悼词。

[maɪ] [əʊn] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
My own contribution was as follows : —
我的 自己的 贡献 曾是 作为 跟随 : —

我的贡献如下：——

[ˈpəʊɪt] , [ˈeseɪɪst] , [ˈnɒvəlɪst] , [ˈhjuːmərɪst] , [ˈsaɪəntɪst] , [raɪp] [ˈskɒlə(r)] , [ænd; ənd] [waɪz] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ɪf]
Poet , essayist , novelist , humorist , scientist , ripe scholar , and wise philosopher , if
诗人 ， 散文家 ， 小说家 ， 幽默家 ， 科学家 ， 成熟 学者 ， 和 明智的 哲学家 ，如果

[ˈdɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [dʌz] [nɒt] ,
Dr . Holmes does not ,
博士 . 福尔摩斯 做 不是 ，

如果霍姆斯博士不是诗人、散文家、小说家、幽默作家、科学家、博学之士和睿智的哲学家，那么

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [həʊld][ɪn]['pɒpjələ(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
at the present time , hold in popular estimation the first place in American literature ,
在 这 展示 时间 , 抓住 在 受欢迎的 估算 这 第一的 地方 在 美国人 文学 ,

目前，它在大众评价中位列美国文学第一名。

[hɪz; ɪz][reə(r)] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] .
his rare versatility is the cause .
他的 稀有的 多功能性 是 这 原因 .

原因就在于他罕见的多才多艺。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [prəʊz] ['raɪtə(r)] , [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði]['pəʊɪt] ;
In view of the inimitable prose writer , we forget the poet ;
在 看法 的 这 无比 散文 作家 , 我们 忘记 这 诗人 ;

鉴于这位无与伦比的散文作家，我们往往会忘记他作为诗人的身份；

[ɪn]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [vɜːs] ,
in our admiration of his melodious verse ,
在 我们的 钦佩 的 他的 悦耳动听 诗 ,

我们钦佩他优美的诗句，

[wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['elsi] ['vɛnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
we lose sight of Elsie Venner and The Autocrat of the Breakfast Table .
我们 失去 视线 的 艾尔西 维纳 和 这 独裁者 的 这 早餐 桌子 .

我们渐渐忽略了艾尔西·文纳和《早餐桌上的独裁者》。

[wiː; wi] [lɑːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ʌn'tɪl] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
We laugh over his wit and humor , until , to use his own words ,
我们 笑 超过 他的 有 和 幽默 , 直到 , 到 使用 他的 自己的 字 ,

我们为他的机智和幽默而开怀大笑，直到，用他自己的话说，

" [wiː; wi][sə'spekt][ðə; ði]['æʒə(r)] ['blɒsəm] [ðæt] [ˌʌn'fəʊld][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃuːt] ,
" We suspect the azure blossom that unfolds upon a shoot ,
" 我们 怀疑 这 蔚蓝 开花 那 展开 之上 一个 射击 ,

我们怀疑，在枝条上绽放的蔚蓝色花朵，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪzdəmz] [əʊld][pə'teɪtəʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['flʌrɪʃ] [æt; ət][ɪts] [ruːt] ;
As if Wisdom's old potato could not flourish at its root ;
作为 如果 智慧的 老的 土豆 可以 不是 繁荣 在 它是 根 ;

仿佛智慧之树的老土豆无法在其根部茁壮成长；

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [melts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tɪəz] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪθɒs]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [stɜːrnz] [sɪk] [lef'tenənt] .
" and perhaps the next page melts us into tears by a pathos only equalled by that of Sterne's sick Lieutenant .
" 和 也许 这 下一个 页 融化 我们 进入 眼泪 经过 一个 感伤 仅有的 等于 经过 那 的 斯特恩的 生病的 中尉 .

“或许下一页的悲情程度，只有斯特恩笔下那位生病的副官才能与之媲美，让我们潸然泪下。”

[hiː; hi][ɪz] [man'tɛn] [ænd; ənd]['beɪkən]['ʌndə(r)][wʌn][hæt] .
He is Montaigne and Bacon under one hat .
他 是 蒙田 和 熏肉 在下面 一 帽子 .

他集蒙田和培根于一身。

[hɪz; ɪz]['veərid] ['kwɒlətiz] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪtərəri] ['speʃəlɪsts] .
His varied qualities would suffice for the mental furnishing of half a dozen literary specialists .
他的 多种多样 品质 会 足够了 为了 这 精神的 家具 的 一半 一个 打 文学 专家 .

他丰富的才华足以供养六位文学专家。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
To those who have enjoyed the privilege of his intimate acquaintance ,
到 那些 WHO 有 享受 这 特权 的 他的 亲密的 熟人 ,

对于那些有幸与他亲密相识的人来说，

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the man himself is more than the author .
这 男人 他自己 是 更多的 比 这 作者 .

他本人不仅仅是一位作家。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] ['envi] , [kwɪk] ['tendənəs] , [lɑːdʒ] ['tʃærəti] ,
His genial nature , entire freedom from jealousy or envy , quick tenderness , large charity ,
他的 和蔼可亲 自然 , 全部的 自由 从 妒忌 或者 嫉妒 , 快的 压痛 , 大的 慈善机构 ,

他性情温和，完全没有嫉妒或羡慕之心，待人温柔体贴，乐善好施。

['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ʃæm] , [prɪ'tens] , [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] ,
hatred of sham , pretence , and unreality ,
仇恨 的 假 , 虚伪 , 和 不真实 ,

憎恶虚伪、做作和不真实。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['revərənt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['lɪtərəri] [rɪ'naʊn] ,
and his reverent sense of the eternal and permanent have secured for him something more and dearer than literary renown ,
和 他的 虔诚的 感觉 的 这 永恒 和 永恒的 有 安全 为了 他 某物 更多的 和 更贵 比 文学 名声 ,

他对永恒和常态的敬畏之心，为他赢得了比文学声誉更珍贵、更宝贵的东西。

— [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] .
— the love of all who know him .
— 这 爱 的 全部 WHO 知道 他 .

——所有认识他的人都爱他。

[ai] [mait] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] : [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [les] .
I might say much more : I could not say less .
我 可能 说 很多 更多的 : 我 可以 不是 说 较少的 .

我本可以多说几句，但我不能少说一句。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
May his life be long in the land .
可能 他的 生活 是 长的 在 这 土地 .

愿他在这片土地上长寿。

['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . , 8th [mʌnθ] , - , - .
Amesbury , Mass . , 8th Month , 18 , 1884 .
埃姆斯伯里 , 大量的 . , 8th 月 , - , - .

马萨诸塞州埃姆斯伯里，1884 年 8 月 18 日。

['lɒŋˌfeləʊ]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ,
Written to the chairman of the committee of arrangements for unveiling the bust of Longfellow at Portland ,
书面 到 这 主席 的 这 委员会 的 安排 为了 揭幕 这 摔碎 的 朗费罗 在 波特兰 ,

致波特兰朗费罗半身像揭幕筹备委员会主席的信函

[meɪn] , [ɒn][ðə; ði]['poʊɪts] ['bɜːθdeɪ] , ['februəri] - , - .
Maine , on the poet's birthday , February 27 , 1885 .
缅因州 , 在 这 诗人的 生日 , 二月 - , - .

缅因州，1885 年 2 月 27 日，诗人的生日。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
I am sorry it is not in my power to accept the invitation of the committee
我 是 对不起 它 是 不是 在 我的 力量 到 接受 这 邀请 的 这 委员会
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɒn][ðə; ði] 27th
to be present at the unveiling of the bust of Longfellow on the 27th
到 是 展示 在 这 揭幕 的 这 摔碎 的 朗费罗 在 这 27th
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

很遗憾，我无法接受委员会的邀请，出席本月27日举行的朗费罗半身像揭幕仪式。

[ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn]['metrɪk(ə)l] [fɔːm] .
or to write anything worthy of the occasion in metrical form .
或者 到 写 任何事物 值得 的 这 场合 在 度量 形式 .

或者用韵文形式写一些与场合相称的文字。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [kə'mɪti] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] [strɒŋ]
The gift of the Westminster Abbey committee cannot fail to add another strong
这 礼物 的 这 威斯敏斯特 修道院 委员会 不能 失败 到 添加 其他 强的
[taɪ][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] .
tie of sympathy between two great English - speaking peoples .
领带 的 同情 之间 二 伟大的 英语 - 请讲 人民 .

威斯敏斯特教堂委员会的这份礼物，必将进一步加强两个伟大的英语民族之间的友谊。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][gɪft][mɔː(r)] ['fɪtli] [bɪ'stəʊd] .
And never was gift more fitly bestowed .
和 绝不 曾是 礼物 更多的 合适地 授予 .

这份礼物再合适不过了。

[ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['pɔːtlənd] — [ðə; ði]['poʊɪts] ['bɜːθpleɪs] , " ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The city of Portland — the poet's birthplace , " beautiful for situation ,
这 城市 的 波特兰 — 这 诗人的 出生地 , " 美丽的 为了 情况 ,

波特兰市——诗人的出生地，“地理位置优越”，

" ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['siːnəri] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [dɪrɪŋz] [əʊks] ,
" looking from its hills on the scenery he loved so well , Deering's Oaks ,
" 寻找 从 它是 丘陵 在 这 风景 他 喜爱 所以 出色地 , 迪林 橡树 ,

“从山上眺望他深爱的景色，迪林橡树，

[ðə; ði] ['meni] - ['ailənd] [beɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['maʊntənz] , [dɪ'lektəbl] [ɪn] ['sʌnset] —
the many - islanded bay and far inland mountains , delectable in sunset —
这 许多 - 岛屿 湾 和 远的 内陆 山脉 , 美味的 在 日落 —
['niːdɪd] [ðɪs] ['skʌlptʃəd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] ,
needed this sculptured representation of her illustrious son ,
需要 这 雕塑 表示 的 她 杰出 儿子 ,

落日余晖下，星罗棋布的岛屿海湾和遥远的内陆群山美不胜收——这需要一座雕塑来纪念她杰出的儿子。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] ['testɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd][æt; ət][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
and may well testify her joy and gratitude at its reception ,
和 可能 出色地 作证 她 喜悦 和 感激 在 它是 接待 ,

她或许会为此感到高兴和感激。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪt] : " [əʊ][mæn] , ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] !
and repeat in so doing the words of the Hebrew prophet : " O man , greatly beloved !
和 重复 在 所以 正在做 这 字 的 这 希伯来语 先知 : " 哦 男人 , 非常 心爱 !

并重复希伯来先知的话："哦，蒙大爱的人啊！

[ðaʊ] [ʃælt] [stænd][ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] .
thou shalt stand in thy place .
你 应 站立 在 你的 地方 .

你必须坚守你的位置。

" [əʊld] [njubəɹi] .
" OLD NEWBURY .
" 老的 纽伯里 .

"老纽伯里。"

['letə(r)] [tuː; tə]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . ['spɔːldiŋ] , [diː] . [diː] . ,
Letter to Samuel J . Spalding , D . D . ,
信 到 塞缪尔 J . 斯伯丁 , D . D . ,

致塞缪尔·J·斯伯丁博士的信

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 250th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njubəɹi] .
on the occasion of the celebration of the 250th anniversary of the settlement of Newbury .
在 这 场合 的 这 庆典 的 这 250th 周年纪念日 的 这 沉降 的 纽伯里 .

值此纽伯里建城250周年之际。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

— [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] 250th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][əʊld] [njubəɹi] .
— I am sorry that I cannot hope to be with you on the 250th anniversary of the settlement of old Newbury .
— 我 是 对不起 那 我 不能 希望 到 是 和 你 在 这 250th 周年纪念日 的 这 沉降 的 老的 纽伯里 .

—我很遗憾无法与您一同庆祝老纽伯里建城250周年。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,
Although I can hardly call myself a son of the ancient town , my grandmother ,
虽然 我 能 几乎 称呼 我 一个 儿子 的 这 古老的 镇 , 我的 祖母 ,

虽然我很难称自己是这座古老城镇的儿子，但我的祖母，

['seərə] ['griːnˌliːf] , [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] , [wɒz; wəz][ɪts] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['grænsʌn] .
Sarah Greenleaf , of blessed memory , was its daughter , and I may therefore claim to be its grandson .
莎拉 绿叶 , 的 蒙福 记忆 , 曾是 它是 女儿 , 和 我 可能 所以 宣称 到 是 它是 孙子 .

已故的莎拉·格林利夫是它的女儿，因此我可以自称是它的孙子。

[ɪts]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hɪ'stɔːriən] , ['dʒɒʃuə] ['kɒfɪn] , [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,
Its genial and learned historian , Joshua Coffin , was my first school - teacher ,
它是 和蔼可亲 和 学习 历史学家 , 约书亚 棺材 , 曾是 我的 第一的 学校 - 老师 ,

那位和蔼博学的历史学家约书亚·科芬是我的第一位小学老师。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn] ['hɪərɪŋ]
and all my life I have lived in sight of its green hills and in hearing
和 全部 我的 生活 我 有 居住地 在 视线 的 它是 绿色的 丘陵 和 在 听力
[ɒv; əv][ɪts] ['sæbəθ] [belz] .
of its Sabbath bells .
的 它是 安息日 铃铛 .

我一生都生活在它的绿色山丘的映照下，聆听着它的安息日钟声。

[ɪts] [welθ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [left] [ˌʌn'sʌŋ] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['poʊəts] ,
Its wealth of natural beauty has not been left unsung by its own poets ,
它是 财富 的 自然的 美丽 有 不是 到过 左边 无名英雄 经过 它是 自己的 诗人 ，

它丰富的自然美景也曾被其诗人歌颂过。

['hænə] [guːld] , ['mɪsɪz] . ['hɒpkɪnz] , [dʒɔːdʒ] [lʌnt] , [ænd; ənd] ['edwəd] [ə; eɪ] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
Hannah Gould , Mrs . Hopkins , George Lunt , and Edward A . Washburn ,
汉娜 古尔德 ， 太太 . 霍普金斯 ， 乔治 伦特 ， 和 爱德华 一个 . 沃什伯恩 ，

汉娜·古尔德、霍普金斯夫人、乔治·伦特和爱德华·A·沃什伯恩

[waɪl] ['hæriət] ['preskət] [spɑːfɚdz] [plʌm] ['aɪlənd] [saʊnd] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz]
while Harriet Prescott Spofford's Plum Island Sound is as sweet and musical as
尽管 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 李子 岛 声音 是 作为 甜的 和 音乐 作为
['tɛnəsənz] [brʊk] .
Tennyson's Brook .
丁尼生的 溪 .

而哈里特·普雷斯科特·斯波福德的《梅岛之声》则像丁尼生的《小溪》一样甜美动听。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Its history and legends are familiar to me .
它是 历史 和 传说 是 熟悉的 到 我 .

它的历史和传说我都很熟悉。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ɪts][əʊld] ['wəːði] , [huːz] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]
I seem to have known all its old worthies , whose descendants have helped to
我 似乎 到 有 已知 全部 它是 老的 值得尊敬的人 ， 谁 后代 有 帮助 到
['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,
people a continent ,
人们 一个 大陆 ，

我似乎认识所有古代的贤达，他们的后代为这片大陆的繁衍做出了贡献。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] [tuː; tə]
and who have carried the name and memories of their birthplace to
和 WHO 有 携带 这 姓名 和 回忆 的 他们的 出生地 到
[ðə; ði]['meksɪkən][gʌlf] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Mexican gulf and across the Rocky Mountains to the shores of the
这 墨西哥 海湾 和 穿过 这 洛基 山脉 到 这 海岸 的 这
[pə'sɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 .

他们将出生地的名字和记忆带到了墨西哥湾，越过落基山脉，到达了太平洋沿岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] , [breɪv] , ['ɒnɪst] , [gɒd] -
They were the best and selectest of Puritanism , brave , honest , God -
他们 是 这 最好的 和 精选 的 清教主义 ， 勇敢的 ， 诚实的 ， 上帝 -
['fɪrɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
fearing men and women ;
害怕 男人 和 女性 ；

他们是清教徒中最优秀、最精挑细选的人，勇敢、诚实、敬畏上帝的男男女女；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [kriːd] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm][hæz; həz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['vɪgə(r)] ,
and if their creed in the lapse of time has lost something of its vigor ,
和 如果 他们的 信条 在 这 失效 的 时间 有 丢失的 某物 的 它是 活力 ，

如果他们的信条随着时间的推移而失去了部分活力，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈeθɪk(ə)l] [ˈraɪtʃəsnəs] [stɪl] [in'djuə] .
the influence of their ethical righteousness still endures .
这 影响 的 他们的 伦理道德 义 仍然 持续 .

他们的道德正义感的影响至今犹存。

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ˈsæmjʊəl] [ˈsuːəl] [ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [njubəɹi] [səʊ] [lɒŋ]
The prophecy of Samuel Sewall that Christians should be found in Newbury so long
这 预言 的 塞缪尔 塞沃尔 那 基督徒 应该 是 成立 在 纽伯里 所以 长的
[æz; əz] [ˈpɪdʒɪns] [ʃæl; ʃəl] [ruːst] [ɒn][ɪts] [əʊks] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔːn] [grəuz] [ɪn][ˈoʊldˈtaʊn] [ˈfiːldz] [rɪˈmeɪnz]
as pigeons shall roost on its oaks and Indian corn grows in Oldtown fields remains
作为 鸽子 将 栖息地 在 它是 橡树 和 印度 玉米 生长 在 老城区 字段 遗迹
[stɪl] [truː] ,
still true ,
仍然 真的 ,

塞缪尔·休厄尔的预言——只要鸽子还在纽伯里的橡树上栖息，印第安玉米还在老城区的田野里生长，基督徒就一定会在纽伯里继续存在——至今仍然有效。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [səʊ] .
and we trust will always remain so .
和 我们 相信 将要 总是 保持 所以 .

我们相信这种情况将始终如此。

[jet] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [in'truːd] [hɪmˈself][ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] [tuː]
Yet , as of old , the evil personage sometimes intrudes himself into company too
然而 , 作为 的 老的 , 这 邪恶的 人士 有时 入侵 他自己 进入 公司 也
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
good for him .
好的 为了 他 .

然而，就像过去一样，邪恶之人有时会闯入对他来说太好的圈子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ˈtraɪəlz][ɒv; əv] - [ðæt] [ˈseɪtn] [bæpˈtaɪzd][hɪz; ɪz] [kən'vəːt]
It was said in the witchcraft trials of 1692 that Satan baptized his converts
它 曾是 说 在 这 巫术 试验 的 - 那 撒但 受洗 他的 转换
[æt; ət] [njubəɹi] [fɔːls] ,
at Newbury Falls ,
在 纽伯里 瀑布 ,

1692年的巫术审判中曾提到，撒旦在纽伯里瀑布为他的信徒施洗。

[ðə; ði] [siːn] , [ˈprɒbəbli] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ˈhɔːˌθɔːrnz] [wɪəd]
the scene , probably , of one of Hawthorne's weird
这 场景 , 大概 , 的 一 的 霍桑的 诡异的

这场景，很可能是霍桑笔下某个怪诞故事的场景。

[twaɪs] [təʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
Twice Told Tales ; and there is a tradition that ,
两次 讲述 故事 ; 和 那里 是 一个 传统 那 ,

重述的故事；而且还有这样一种传统：

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈkɒntrəvɜːsi] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ɒv; əv] [ˈnuːˌbɛriz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɪnɪstər]
in the midst of a heated controversy between one of Newbury's painful ministers
在 这 中间 的 一个 加热 争议 之间 一 的 纽伯里 痛苦 部长们
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdiːkən] ,
and his deacon ,
和 他的 执事 ,

在纽伯里一位脾气暴躁的牧师和他的执事之间爆发激烈争论之际，

[huː] ([æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri]) ['ventʃəd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]
who (anticipating Garrison by a century) ventured to doubt the propriety of
WHO (预期 驻军 经过 一个 世纪) 冒险 到 怀疑 这 礼 的
['klerɪkl] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ,
clerical slaveholding ,
文员 奴隶制 ,

他（比加里森早一个世纪）就敢于质疑神职人员蓄奴的合理性，

[ðə; ði] ['ædvəsəri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] ['stɔːkɪŋ]
the Adversary made his appearance in the shape of a black giant stalking
这 对手 制成 他的 外貌 在 这 形状 的 一个 黑色的 巨大的 跟踪
[θruː] ['baɪˌfiːld] .
through Byfield .
通过 拜菲尔德 .

敌方以黑色巨人的形象出现，在拜菲尔德城内游荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It was never , I believe ,
它 曾是 绝不 , 我 相信 ,

我相信，从来没有过这样的事。

['defɪnətli] ['set(ə)ld] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ziːl] [ɪn] [dɪ'fens]
definitely settled whether he was drawn there by the minister's zeal in defence
确实 定居 无论 他 曾是 绘制 那里 经过 这 部长 热情 在 防御
[ɒv; əv]['sleɪvəri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪ'revərənt] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti]
of slavery or the deacon's irreverent denial of the minister's right and duty
的 奴隶制 或者 这 执事的 不敬的 拒绝 的 这 部长 正确的 和 责任
[tuː; tə] [kɜːs] ['keɪnən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] .
to curse Canaan in the person of his negro .
到 诅咒 迦南 在 这 人 的 他的 黑人 .

最终确定他去那里是因为牧师对奴隶制的捍卫热情，还是因为执事不敬地否认牧师有权诅咒迦南（指他的黑人奴隶）而感到不安。

[əʊld] [njubəɹi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['ʌltrə] - [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd]
Old Newbury has sometimes been spoken of as ultra - conservative and
老的 纽伯里 有 有时 到过 说 的 作为 极端主义者 - 保守的 和
['hɒstaɪl] [tuː; tə] [njuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd]['prəʊgres] ,
hostile to new ideas and progress ,
敌对的 到 新的 想法 和 进步 ,

人们有时认为老纽伯里非常保守，对新思想和进步抱有敌意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but this is not warranted by its history .
但 这 是 不是 有保证 经过 它是 历史 .

但历史并不能证明这一点。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [wen] ['meɪdʒə(r)][paɪk] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
More than two centuries ago , when Major Pike , just across the river ,
更多的 比 二 几个世纪 前 , 什么时候 主要的 梭鱼 , 只是 穿过 这 河 ,

两个多世纪前，就在河对岸的派克少校

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ɪn]['əʊpən] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['friːdəm] [ɒv; əv]
stood up and denounced in open town meeting the law against freedom of
站立 向上 和 谴责 在 打开 镇 会议 这 法律 反对 自由 的
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
conscience and worship ,
良心 和 崇拜 ,

在公开的市民集会上，他站出来谴责这项侵犯良心自由和宗教信仰自由的法律。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [faɪnd][ænd; ənd] ['autlɔ:] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['nuːˌbɛriz] [best]
and was in consequence fined and outlawed , some of Newbury's best
和 曾是 在 结果 罚款 和 被禁止的 ， 一些 的 纽伯里 最好的
['sɪtəznz] [stʊd] ['breɪvli] [baɪ][hɪm] .
citizens stood bravely by him .
公民 站立 勇敢地 经过 他 .

因此他被处以罚款并被宣布为不法之徒，但纽伯里的一些最优秀的市民勇敢地站在他身边。

[ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] ['hɒrə(r)] ,
The town took no part in the witchcraft horror ,
这 镇 采取 不 部分 在 这 巫术 恐怖 ，

小镇并未参与这场巫术恐怖事件。

[ænd; ənd][gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [taʊn] ['tʃɑːdʒɪz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [witʃiz] ,
and got none of its old women and town charges hanged for witches ,
和 得到 没有任何 的 它是 老的 女性 和 镇 收费 绞刑 为了 女巫 ，

结果，镇上没有一个老妇人被处以绞刑，也没有一个镇民因为被指控为女巫而被处死。

" ['gʊdi] " [mɔːs] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ræpɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)]
" Goody " Morse had the spirit rappings in her house two hundred years earlier
" 古迪 " 莫尔斯 有 这 精神 说唱 在 她 房子 二 百 年 早些时候
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɒks][g'ɜːlz][dɪd] ,
than the Fox girls did ,
比 这 狐狸 女孩们 做过 ，

“古迪”·莫尔斯比福克斯家的女孩们早两百年就感受到了家里的幽灵敲击声。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [njubəɹi] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪn][wɪg][ænd; ənd] [niː] - ['bʌklz] , [rəʊd] ,
and somewhat later a Newbury minister , in wig and knee - buckles , rode ,
和 有些 之后 一个 纽伯里 部长 ， 在 假发 和 膝盖 - 扣环 ， 骑 ，
['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] ,
Bible in hand ,
圣经 在 手 ，

不久之后，一位来自纽伯里的牧师，戴着假发，穿着膝带，手里拿着圣经，骑马而来。

['əʊvə(r)][tuː; tə]['hæmptən][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [gəʊst] [huː] [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][hɪm'self][ænd; ənd]
over to Hampton to lay a ghost who had materialized himself and
超过 到 汉普顿 到 躺 一个 鬼 WHO 有 实体化 他自己 和
[wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [buːts] .
was stamping up and down stairs in his military boots .
曾是 冲压 向上 和 向下 楼梯 在 他的 军队 靴子 .

前往汉普顿，安葬一个突然显形、穿着军靴在楼梯上跺脚的鬼魂。

['nuːˌbɛriz] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪtɪz(ə)n] , ['dʒeɪkəb]['pɜːrkɪnz] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk]
Newbury's ingenious citizen , Jacob Perkins , in drawing out diseases with his metallic
纽伯里 巧妙 公民 ， 雅各布 珀金斯 ， 在 绘画 出去 疾病 和 他的 金属
['træktər] ,
tractors ,
拖拉机 ，

纽伯里市的聪明市民雅各布·珀金斯用他的金属拖拉机清除疾病，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['mɒd(ə)n] " [feɪθ] [ænd; ənd][maɪnd] " ['dɑːktərz] .
was quite as successful as modern " faith and mind " doctors .
曾是 相当 作为 成功的 作为 现代的 " 信仰 和 头脑 " 医生 .

其成就与现代“信仰与心灵”医生不相上下。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , [wɪpt] [æt; ət]['hæmptən][ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æt; ət]['seɪləm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The Quakers , whipped at Hampton on one hand and at Salem on the other ,
这 贵格会教徒 ， 鞭打 在 汉普顿 在 一 手 和 在 塞勒姆 在 这 其他 ，

贵格会教徒一方面在汉普顿受挫，另一方面在塞勒姆受挫，

[went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn] [njubəɹi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]
went back and forth unmolested in Newbury , for they could make no
去 后退 和 前进 未受干扰 在 纽伯里 , 为了 他们 可以 制作 不
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] ['aɪən] - [klæd] ['ɔːθədɒksi] .
impression on its iron - clad orthodoxy .
印象 在 它是 铁 - 覆膜 正统 .

在纽伯里，他们来回走动，没有受到任何干扰，因为他们无法撼动纽伯里根深蒂固的正统观念。

['(h)waitfiːld] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sɪns] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn]
Whitefield set the example , since followed by the Salvation Army , of preaching in
怀特菲尔德 放 这 例子 , 自从 随后 经过 这 救恩 军队 , 的 布道 在
[ɪts] [striːts] ,
its streets ,
它是 街道 ,

怀特菲尔德树立了在街头布道的榜样，救世军也效仿了这一做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] ['berid] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv]
and now lies buried under one of its churches with almost the honors of
和 现在 谎言 埋葬 在下面 一 的 它是 教堂 和 几乎 这 荣誉 的
['seɪnthʊd] .
sainthood .
圣徒 .

如今他安葬于其中一座教堂之下，几乎获得了圣人的荣誉。

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njubəɹi] .
William Lloyd Garrison was born in Newbury .
威廉 劳埃德 驻军 曾是 出生 在 纽伯里 .

威廉·劳埃德·加里森出生于纽伯里。

[ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə][ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri]
The town must be regarded as the Alpha and Omega of anti - slavery
这 镇 必须 是 认为 作为 这 阿尔法 和 欧米茄 的 反对 - 奴隶制
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

该镇必须被视为反奴隶制运动的始末。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['diːkən] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['gærɪsn] .
beginning with its abolition deacon and ending with Garrison .
开始 和 它是 废除 执事 和 结束 和 驻军 .

从废奴执事开始，到加里森结束。

['pjʊərɪtənɪzəm] , [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Puritanism , here as elsewhere , had a flavor of radicalism ; it had
清教主义 , 这里 作为 别处 , 有 一个 味道 的 激进主义 ; 它 有
[ɪts] ['hjuːmərəs] [saɪd] ,
its humorous side ,
它是 幽默 边 ,

清教主义，无论在这里还是其他地方，都带有激进主义的色彩；它也有幽默的一面。

[ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][wɪt][ænd; ənd]['sɑːkæzəm] ,
and its ministers did not hesitate to use wit and sarcasm ,
和 它是 部长们 做过 不是 犹豫 到 使用 有 和 讽刺 ,

其部长们也毫不犹豫地运用机智和讽刺。

[laɪk][ɪ'laɪdʒə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['beiəl] .
like Elijah before the priests of Baal .
喜欢 以利亚 前 这 神父 的 巴力 .

就像以利亚在巴力祭司面前一样。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['klɜːdʒimən] , ['pjʊərɪtən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As , for instance , the wise and learned clergyman , Puritan of the

作为 , 为了 实例 , 这 明智的 和 学习 牧师 , 清教徒 的 这

['pjʊərɪtənz] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['revərənst] [baɪ] [ɔːl] ,

Puritans , beloved and reverenced by all ,

清教徒 , 心爱 和 受人尊敬的 经过 全部 ,

例如，那位睿智博学的牧师，清教徒中的清教徒，深受所有人爱戴和尊敬，

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

who has just laid down the burden of his nearly one hundred years ,

WHO 有 只是 铺设 向下 这 负担 的 他的 几乎 一 百 年 ,

他刚刚卸下了近百年的重担，

['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['zeləsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

startled and shamed his brother ministers who were zealously for the

惊慌 和 羞愧 他的 兄弟 部长们 WHO 是 热忱地 为了 这

[ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

enforcement of the Fugitive Slave Law ,

执法 的 这 逃犯 奴隶 法律 ,

这令他的同僚大臣们感到震惊和羞愧，他们热衷于执行《逃奴法》。

[baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

by preparing for them a form of prayer for use while engaged in

经过 准备 为了 他们 一个 形式 的 祷告 为了 使用 尽管 已订婚的 在

['kætʃɪŋ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .

catching runaway slaves .

捕捉 逃跑 奴隶 .

为他们准备了一种祈祷文，以便在抓捕逃跑奴隶时使用。

[ai] [hæv; həv] , [ai] [fɪə(r)] , [dwelt] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn]

I have , I fear , dwelt too long upon the story and tradition of the old town

我 有 , 我 害怕 , 居住 也 长的 之上 这 故事 和 传统 的 这 老的 镇

,

,

,

恐怕我对这座古镇的故事和传统着墨太多了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['betə(r)] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

which will doubtless be better told by the orator of the day .

哪个 将要 毫无疑问 是 更好的 讲述 经过 这 演说者 的 这 天 .

毫无疑问，由当时的演说家来讲述会更好。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

The theme is to me full of interest .

这 主题 是 到 我 满的 的 兴趣 .

这个主题让我非常感兴趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['greɪtfəli] [əʊn] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [lɒt] [hæz; həz] [biːn]

Among the blessings which I would gratefully own is the fact that my lot has been

之中 这 祝福 哪个 我 会 感激不尽 自己的 是 这 事实 那 我的 很多 有 到过

[kɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ,

cast in the beautiful valley of the Merrimac ,

投掷 在 这 美丽的 谷 的 这 梅里马克 ,

我由衷感激的一件事是，我的命运眷顾了我，让我生活在美丽的梅里马克河谷。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [njubəɹi] ['stiːpl] , [plʌm] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kreɪn] [nek] [ænd; ənd] [paɪp] [steɪv]

within sight of Newbury steeples , Plum Island , and Crane Neck and Pipe Stave

之内 视线 的 纽伯里 尖顶 , 李子 岛 , 和 起重机 脖子 和 管道 木板

[hɪlz] .

hills .

丘陵 .

从这里可以看到纽伯里教堂尖顶、普拉姆岛、鹤颈山和管板山。

[let] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [det] [ai] [hæv; həv] [əud] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
Let me , in closing , pay something of the debt I have owed from boyhood ,
让 我 , 在 结束 , 支付 某物 的 这 债务 我 有 欠款 从 童年 ,

最后，请允许我偿还一些我从小就欠下的债。

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] ['evri] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [wɪl] [ju'naɪt] :
by expressing a sentiment in which I trust every son of the ancient town will unite :
经过 表达 一个 情绪 在 哪个 我 相信 每一个 儿子 的 这 古老的 镇 将要 团结 :

我表达的这种情感，我相信这座古老城镇的每一位子民都会团结起来：

['dʒɒʃuə] ['kɒfɪn] , [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [njubəɹi] , ['tiːtʃə(r)] , ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweəriən] ,
Joshua Coffin , historian of Newbury , teacher , scholar , and antiquarian ,
约书亚 棺材 , 历史学家 的 纽伯里 , 老师 , 学者 , 和 古玩 ,

约书亚·科芬，纽伯里历史学家、教师、学者和古物学家

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [sleɪv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
and one of the earliest advocates of slave emancipation .
和 一 的 这 最早 倡导者 的 奴隶 解放 .

也是最早倡导奴隶解放的人之一。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [biː; bi] [kept] [griːn] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['suːəl] ,
May his memory be kept green , to use the words of Judge Sewall ,
可能 他的 记忆 是 保留 绿色的 , 到 使用 这 字 的 法官 塞沃尔 ,

愿他的记忆永存，借用塞沃尔法官的话来说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [plʌm] ['aɪlənd] [kiːps] [ɪts] [pəʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɜːdʒən] [liːps] [ɪn] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)] .
" so long as Plum island keeps its post and a sturgeon leaps in Merrimac River .
" 所以 长的 作为 李子 岛 保持 它是 邮政 和 一个 鲟 跳跃 在 梅里马克 河 .

"只要普拉姆岛还守着它的哨所，只要梅里马克河里还有鲟鱼跃出水面。"

" ['eɪmzˌbɛri] , 6th [mʌnθ] , - .
" Amesbury , 6th Month , 1885 .
" 埃姆斯伯里 , 6th 月 , - .

"埃姆斯伯里，1885 年 6 月。

['skuːlˌdeɪ] [rɪ'membrənsɪz] .
SCHOOLDAY REMEMBRANCES .
上学日 回忆 .

学生时代的回忆。

[tuː; tə] [rev] . [tʃɑːlz] ['wɪŋˌgeɪt] , [ɒn] . [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['kɑːrlətən] , ['tɒməs] [biː] . ['gɑːlənd] ,
To Rev . Charles Wingate , Hon . James H . Carleton , Thomas B . Garland ,
到 牧师 . 查尔斯 温盖特 , 尊敬的 . 詹姆斯 H . 卡尔顿 , 托马斯 B . 花环 ,

致查尔斯·温盖特牧师、詹姆斯·H·卡尔顿先生、托马斯·B·加兰先生

[ˌiː es 'kjuː] . , [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] [ə'kædəmi] :
Esq . , Committee of Students of Haverhill Academy :
先生 . , 委员会 的 学生 的 哈弗希尔 学院 :

尊敬的哈弗希尔学院学生委员会：

[dɪə(r)] [frendz] ,
DEAR FRIENDS ,
亲爱的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，

— [ai][wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['keəfəli] [prɪ'peəd]
— I was most agreeably surprised last evening by receiving your carefully prepared
— 我 曾是 最多 欣然 惊讶 最后的 晚上 经过 接收 你的 小心 准备
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['heɪvəhɪl] [ə'kædəmi] ['ælbəm] ,
and beautiful Haverhill Academy Album ,
和 美丽的 哈弗希尔 学院 专辑 ，

—昨晚收到您精心准备的精美哈弗希尔学院相册，我感到非常惊喜。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] [ænd; ənd]
containing the photographs of a large number of my old friends and
包含 这 照片 的 一个 大的 数字 的 我的 老的 朋友们 和
['skuːlmeit] .
schoolmates .
同学 .

里面包含了很多我的老朋友和同学的照片。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
I know of nothing which could have given me more pleasure .
我 知道 的 没有什么 哪个 可以 有 给定 我 更多的 乐趣 .

我知道没有什么能给我带来更大的快乐。

[ɪf] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ˌʌn'laɪnd][ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['griːtɪd]
If the faces represented are not so unlined and ruddy as those which greeted
如果 这 面孔 代表 是 不是 所以 无衬里 和 红润 作为 那些 哪个 问候
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ə'kædəmi] ,
each other at the old academy ,
每个 其他 在 这 老的 学院 ，

如果画中人物的面容不像当年在老学院里互相问候的那些人那样面色红润、皱纹全无，

[ɒn][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [laɪf][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
on the pleasant summer mornings so long ago , when life was before us ,
在 这 令人愉快的 夏天 早晨 所以 长的 前 ，什么时候 生活 曾是 前 我们 ，

在很久以前那些宜人的夏日清晨，当生命在我们面前展开时，

[wɪð] [ɪts] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] , [jet] , [æz; əz][ai] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ai] [siː]
with its boundless horizon of possibilities , yet , as I look over them , I see
和 它是 无边无际 地平线 的 可能性 ，然而 ， 作为 我 看 超过 他们 ，我 看
[ðæt] ,
that ,
那 ，

它拥有无限的可能性，然而，当我审视这一切时，我发现：

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [taɪm] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es]
on the whole , Time has not been hard with us , but has touched us
在 这 所有的 ， 时间 有 不是 到过 难的 和 我们 ， 但 有 感动 我们
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

总的来说，时间并没有苛待我们，而是温柔地抚慰了我们。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [rɪ'viːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
The hieroglyphics he has traced upon us may , indeed , reveal something of
这 象形文字 他 有 追踪 之上 我们 可能 ， 的确 ， 揭示 某物 的
[ðə; ði] [k'eəz] ,
the cares ,
这 关心 ，

他在我们身上留下的痕迹，或许真的能揭示出一些忧虑。

['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tel] [ɒv; əv] ['dʒenərəs]
trials , and sorrows incident to humanity , but they also tell of generous
试验 , 和 悲伤 事件 到 人类 , 但 他们 还 告诉 的 慷慨的
[ɪn'devə(r)] ,
endeavor ,
努力 ,

它们讲述了人类所经历的考验和悲伤，但也讲述了慷慨的努力。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leɪbə(r)] , [dɪ'veləpt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] , [ʃʊə(r)] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]
beneficent labor , developed character , and the slow , sure victories of patience
仁慈的 劳动 , 发达 特点 , 和 这 慢的 , 当然 胜利 的 耐心
[ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .
and fortitude .
和 坚韧 .

有益的劳动、健全的人格，以及耐心和毅力带来的缓慢而坚定的胜利。

[ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn]
I turn to them with the proud satisfaction of feeling that I have been
我 转动 到 他们 和 这 自豪的 满意 的 感觉 那 我 有 到过
['haɪli] ['feɪvəd] [ɪn] [maɪ] ['ɜːli] [kəm'pænjənz] ,
highly favored in my early companions ,
高度 受青睐 在 我的 早期的 同伴 ,

我怀着自豪和满足的心情转向他们，觉得自己很幸运，在早期的同伴中得到了极大的恩宠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [skuːl] ['frendʃɪps] .
and that I have not been disappointed in my school friendships .
和 那 我 有 不是 到过 失望的 在 我的 学校 友谊 .

而且我并没有对我在学校的友谊感到失望。

[ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst]
The two years spent at the academy I have always reckoned among the happiest
这 二 年 花费 在 这 学院 我 有 总是 估计 之中 这 最快乐
[ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

在学院度过的那两年，我一直认为是我一生中最快乐的时光之一。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˌɪntə'viːnɪŋ]
though I have abundant reason for gratitude that , in the long , intervening
尽管 我 有 丰富 原因 为了 感激 那 , 在 这 长的 , 介入
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

尽管我有充分的理由心存感激，因为在漫长的岁月里，

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
I have been blessed beyond my deserving .
我 有 到过 蒙福 超过 我的 值得 .

我得到的恩惠远远超出了我的应得。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd] ,
It has been our privilege to live in an eventful period ,
它 有 到过 我们的 特权 到 居住 在 一个 多事 时期 ,

我们有幸生活在这样一个充满变革的时代。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [wiː; wi] [kɒn] ['aʊə(r)] ['lesnz] [tə'geðə(r)] .
and to witness wonderful changes since we conned our lessons together .
和 到 证人 精彩的 变化 自从 我们 被骗 我们的 课程 一起 .

并见证了自从我们一起上课以来发生的奇妙变化。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [ðen] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [kɑː(r)] , [ɪ'lektrɪk] ['telɪɡrɑːf] , [ænd; ənd]
How little we then dreamed of the steam car , electric telegraph , and
如何 小的 我们 然后 梦见 的 这 蒸汽 车 , 电的 电报 , 和
['telɪfəʊn] !
telephone !
电话 !

我们当时对蒸汽汽车、电报和电话是多么的难以想象啊！

[wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒɡrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['əʊnli][hɑːf] [ɪk'splɔːrd] .
We studied the history and geography of a world only half explored .
我们 研究 这 历史 和 地理 的 一个 世界 仅有的 一半 探索 .

我们研究了一个仅探索了一半的世界的历史和地理。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .
Our country was an unsolved mystery .
我们的 国家 曾是 一个 未解之谜 神秘 .

我们的国家曾是一个未解之谜。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] " [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][blæŋk][ɒn]['aʊə(r)] [skuːl] [mæps] .
" The Great American Desert " was an awful blank on our school maps .
" 这 伟大的 美国人 沙漠 " 曾是 一个 可怕 空白的 在 我们的 学校 地图 .

学校地图上，"大美国沙漠"是一片令人沮丧的空白。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
We have since passed through the terrible ordeal of civil war , which has
我们 有 自从 通过了 通过 这 糟糕的 考验 的 民用 战争 , 哪个 有
['lɪbəreɪtɪd] [ɪn'sleɪvd] [m'ɪliənz] ,
liberated enslaved millions ,
解放 奴隶 百万 ,

我们此后经历了可怕的内战考验，这场战争解放了数百万被奴役的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
and made the union of the States an established fact , and no longer
和 制成 这 联盟 的 这 各州 一个 已确立的 事实 , 和 不 更长
[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['θɪəri] .
a doubtful theory .
一个 疑 理论 .

并使各州的联合成为既定事实，而不再是存疑的理论。

[ɪf] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [j'ɪəz] [æz; əz][baɪ] [θɔːts] ,
If life is to be measured not so much by years as by thoughts ,
如果 生活 是 到 是 测量 不是 所以 很多 经过 年 作为 经过 想法 ,

如果衡量生命的标准不是以年数而是以思想，

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['nɒlɪdʒ] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɔːl]
emotion , knowledge , action , and its opportunity of a free exercise of all
情感 , 知识 , 行动 , 和 它是 机会 的 一个 自由的 锻炼 的 全部
['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] ,
our powers and faculties ,
我们的 权力 和 学院 ,

情感、知识、行动，以及自由运用我们所有能力和才干的机会，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] ['riːəli] [ˌaut'liv] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['peɪtriːˌɑːks] .
we may congratulate ourselves upon really outliving the venerable patriarchs .
我们 可能 祝贺 我们自己 之上 真的 活得更久 这 可敬 族长 .

我们或许应该为自己比那些德高望重的先辈们活得更久而感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
I would not exchange a decade of my own life for a century of the
我 会 不是 交换 一个 十年 的 我的 自己的 生活 为了 一个 世纪 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ,

我绝不会用自己十年的生命去换取中世纪的一个世纪。

[ɔː(r)][ə; eɪ] " ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .
or a " cycle of Cathay .
或者 一个 " 循环 的 国泰 .

或者说是"国泰王朝的循环"。

" [let] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [rɪ'tɜːn] [maɪ] [h'ɑːtɪəst] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Let me , gentlemen , return my heartiest thanks to you ,
" 让 我 , 先生们 , 返回 我的 最真挚的 谢谢 到 你 ,

"请允许我向各位先生致以最诚挚的谢意。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and to all who have interested themselves in the preparation of the
和 到 全部 WHO 有 感兴趣的 他们自己 在 这 准备 的 这
[ə'kædəmi] ['ælbəm] ,
Academy Album ,
学院 专辑 ,

以及所有对学院专辑的制作感兴趣的人,

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][sɪn'sɪə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and assure you of my sincere wishes for your health and happiness .
和 保证 你 的 我的 真诚 愿望 为了 你的 健康 和 幸福 .

我衷心祝愿您健康幸福。

[əʊk] [nəʊl] , ['dænvɜːz] , 12th [mʌnθ] , - , - .
OAK KNOLL , DANVERS , 12th Month , 25 , 1885 .
橡木 小丘 , 丹弗斯 , 12th 月 , - , - .

丹弗斯橡树山,1885 年 12 月 25 日。

['edwɪn] ['pɜːrsi] ['wipl] .
EDWIN PERCY WHIPPLE .
埃德温 珀西 惠普尔 .

埃德温·珀西·惠普尔。

[ai][hæv; həv] [biːn] [peɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] [neɪ] [frend] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,
I have been pained to learn of the decease of nay friend of many years ,
我 有 到过 痛苦 到 学习 的 这 死亡 的 不 朋友 的 许多 年 ,

得知一位多年好友去世的消息,我感到非常悲痛。

['edwɪn][piː] . ['wipl] .
Edwin P . Whipple .
埃德温 P . 惠普尔 .

埃德温·P·惠普尔。

[deθ] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
Death , however expected , is always something of a surprise ,
死亡 , 然而 预期的 , 是 总是 某物 的 一个 惊喜 ,

死亡,无论多么在意料之中,总是会让人感到一丝意外。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['sɪəriəs]
and in his case I was not prepared for it by knowing of any serious
和 在 他的 案件 我 曾是 不是 准备 为了 它 经过 会心 的 任何 严肃的
['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
failure of his health .
失败 的 他的 健康 .

而我事先并不知道他健康状况会有任何严重问题,所以对此毫无准备。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊəl] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] ,
With the possible exception of Lowell and Matthew Arnold ,
和 这 可能的 例外 的 洛厄尔 和 马修 阿诺德 ,

除了洛厄尔和马修·阿诺德之外，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
he was the ablest critical essayist of his time ,
他 曾是 这 最有能力 批判的 散文家 的 他的 时间 ,

他是他那个时代最有才华的评论散文家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['redɪli] [fɪld] .
and the place he has left will not be readily filled .
和 这 地方 他 有 左边 将要 不是 是 容易 已填 .

他留下的位置很难被填补。

['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [mə'kɔːli] [ɪn] ['brɪliəns] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græfɪk] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
Scarcely inferior to Macaulay in brilliance of diction and graphic portraiture ,
几乎 下 到 麦考利 在 辉煌 的 措辞 和 形象的 画像 ,

在措辞和人物刻画方面，几乎不逊色于麦考利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['friːər] [frɒm; frəm] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
he was freer from prejudice and passion , and more loyal to the
他 曾是 更自由 从 偏见 和 热情 , 和 更多的 忠诚 到 这
[truːθ] [ɒv; əv] [fækt] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
truth of fact and history .
真相 的 事实 和 历史 .

他摆脱了偏见和激情，更加忠于事实和历史的真相。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] [mæn] .
He was a thoroughly honest man .
他 曾是 一个 彻底 诚实的 男人 .

他是个非常诚实的人。

[hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] ['kɒnʃəns] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
He wrote with conscience always at his elbow ,
他 写道 和 良心 总是 在 他的 弯头 ,

他写作时始终良心未泯。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [kən'vikʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['epɪgræm] [ænd; ənd]
and never sacrificed his real convictions for the sake of epigram and
和 绝不 牺牲 他的 真实的 定罪 为了 这 清酒 的 警句 和
[æn'tɪθəsɪs] .
antithesis .
对立 .

他从未为了格言警句和对立而牺牲自己的真正信念。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
He instinctively took the right side of the questions that came before him for
他 本能地 采取 这 正确的 边 的 这 问题 那 来了 前 他 为了
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

他本能地选择了摆在他面前的那些问题中正确的一方。

['iːv(ə)n] [wen] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ræŋkt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'pɒpjələ(r)] [maɪ'nɒrəti] .
even when by so doing he ranked himself with the unpopular minority .
甚至 什么时候 经过 所以 正在做 他 排名 他自己 和 这 不受欢迎的 少数民族 .

即使这样做会使他自己成为不受欢迎的少数群体的一员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mænliɪst] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['miːnnəs] ;
He had the manliest hatred of hypocrisy and meanness ;
他 有 这 最男子汉 仇恨 的 虚伪 和 卑鄙 ;

他极其憎恶虚伪和卑鄙；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
but if his language had at times the severity of justice , it was
但 如果 他的 语言 有 在 时代 这 严重性 的 正义 , 它 曾是
['nevə(r)] ['mɜːsɪləs] .
never merciless .
绝不 无情 .

但他的语言虽然有时带有正义的严厉，却从未冷酷无情。

[hiː; hi] " [set] [daʊn] [nɔːt] [ɪn] ['mælɪs] .
He " set down naught in malice .
他 " 放 向下 零 在 恶意 .

他“没有恶意地放下任何东西”。

" ['nevə(r)] [blaɪnd] [tuː; tə] [fɔːlts] ,
" Never blind to faults ,
" 绝不 瞎的 到 故障 ,

“从不忽视缺点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] ['eksələns] [ɔː(r)] ['evɪdəns]
he had a quick and sympathetic eye for any real excellence or evidence
他 有 一个 快的 和 交感神经 眼睛 为了 任何 真实的 卓越 或者 证据
[ɒv; əv] [rɪ'zɜːvd] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
of reserved strength in the author under discussion .
的 预订的 力量 在 这 作者 在下面 讨论 .

他眼光敏锐，善于发现被讨论的作者身上任何真正的优秀品质或蕴藏的力量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
He was a modest man , sinking his own personality out of sight ,
他 曾是 一个 谦虚的 男人 , 下沉 他的 自己的 性格 出去 的 视线 ,

他为人谦逊，将自己的个性隐藏起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
and he always seemed to me more interested in the success of others
和 他 总是 似乎 到 我 更多的 感兴趣的 在 这 成功 的 其他的
[ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
than in his own .
比 在 他的 自己的 .

在我看来，他似乎总是更关心别人的成功，而不是自己的成功。

['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli]
Many of his literary contemporaries have had reason to thank him not only
许多 的 他的 文学 同时代人 有 有 原因 到 感谢 他 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [preɪz] ,
for his cordial recognition and generous praise ,
为了 他的 亲切 认出 和 慷慨的 称赞 ,

他的许多同时代文学家都有理由感谢他，不仅是因为他热情洋溢的认可和慷慨的赞扬，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːm] [ænd; ənd] [jet] ['kaɪndli] [hænd] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dɪ'fɪʃənsiz] [ænd; ənd]
but for the firm and yet kindly hand which pointed out deficiencies and
但 为了 这 公司 和 然而 亲切地 手 哪个 尖 出去 缺陷 和
['erə(r)z] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .
errors of taste and judgment .
错误 的 品尝 和 判断 .

但幸亏有那只坚定而又和蔼的手，指出了品味和判断上的不足和错误。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
As one of those who have found pleasure and profit in his writings in the
作为 一 的 那些 WHO 有 成立 乐趣 和 利润 在 他的 著作 在 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

作为过去曾从他的作品中获得乐趣和益处的人之一，

[ai] [wʊd] ['greɪtfəli] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'vaiv] [hɪm] .
I would gratefully commend them to the generation which survives him .
我 会 感激不尽 表彰 他们 到 这 一代 哪个 幸存 他 .

我衷心地将它们推荐给他的后代。

[hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)] ,
His Literature of the Age of Elizabeth is deservedly popular ,
他的 文学 的 这 年龄 的 伊丽莎白 是 理所当然 受欢迎的 ,

他的《伊丽莎白时代的文学》一书广受欢迎，实至名归。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] .
but there are none of his Essays which will not repay a careful study .
但 那里 是 没有任何 的 他的 散文 哪个 将要 不是 偿还 一个 小心 学习 .

但他的每一篇散文都值得仔细研读。

" [wɒt] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] ? " [ɑːskt] ['bɔzwəl][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
" What works of Mr . Baxter shall I read ? " asked Boswell of Dr .
" 什么 作品 的 先生 . 巴克斯特 将 我 读 ? " 问 博斯韦尔 的 博士 .
['dʒɒnsn] .
Johnson .
约翰逊 .

“我应该读巴克斯特先生的哪些作品呢？”博斯韦尔问约翰逊博士。

" [riːd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] .
" Read any of them , " was the answer , " for they are all good .
" 读 任何 的 他们 , " 曾是 这 回答 , " 为了 他们 是 全部 好的 .

“随便哪一本都行，”有人回答说，“因为它们都很好。”

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
" He will have an honored place in the history of American literature
" 他 将要 有 一个 荣幸 地方 在 这 历史 的 美国人 文学
.
.
.

“他将在美国文学史上占有一席之地。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [naʊ] [dwel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði]
But I cannot now dwell upon his authorship while thinking of him as the
但 我 不能 现在 住 之上 他的 作者身份 尽管 思维 的 他 作为 这
[bɪ'lʌvɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l] [naʊ] ,
beloved member of a literary circle now ,
心爱 成员 的 一个 文学 圆圈 现在 ,

但我现在无法一边缅怀他的写作成就，一边把他视为文学圈中备受爱戴的一员。

[ə'læs] ['sædli] ['brəʊkən] .
alas sadly broken .
唉 令人遗憾的是 破碎的 .

可惜，已经损坏了。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [waɪz] , ['dʒiːniəl] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
I recall the wise , genial companion and faithful friend of nearly half a century
我 记起 这 明智的 , 和蔼可亲 伴侣 和 忠实 朋友 的 几乎 一半 一个 世纪
,
,
,

我怀念这位睿智、和蔼可亲的伙伴和忠实的朋友，他陪伴了我近半个世纪。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [huːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv]['kaɪndnəs] ['mɔɪsən] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai]
the memory of whose words and acts of kindness moistens my eyes as I
这 记忆 的 谁 字 和 行为 的 仁慈 湿润 我的 眼睛 作为 我
[raɪt] .
write .
写 .

每当我写下这些文字，想起他的话语和善举，我的眼眶都会湿润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [wʌnz] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][drɒp] [ə'weɪ] [ɒn]
It is the inevitable sorrow of age that one's companions must drop away on
它 是 这 不可避免的 悲哀 的 年龄 那 一个人的 同伴 必须 降低 离开 在
[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][left] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] ,
the right hand and the left with increasing frequency ,
这 正确的 手 和 这 左边 和 增加 频率 ,

这是衰老不可避免的悲伤，身边的伙伴会越来越频繁地离我们而去。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ɑːsk] [wɪð] ['wɜːrdzwərθ] , —
until we are compelled to ask with Wordsworth , —
直到 我们 是 被迫 到 问 和 华兹华斯 , —

直到我们不得不像华兹华斯那样提出这个问题——

" [huː] [nekst][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
" Who next shall fall and disappear ?
" WHO 下一个 将 落下 和 消失 ?

“下一个倒下消失的会是谁？”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
" But in the case of him who has just passed from us ,
" 但 在 这 案件 的 他 WHO 有 只是 通过了 从 我们 ,

“但对于刚刚离世的那位来说，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [wel]
we have the satisfaction of knowing that his life - work has been well
我们 有 这 满意 的 会心 那 他的 生活 - 工作 有 到过 出色地
[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dʌn] ,
and faithfully done ,
和 忠实 完毕 ,

我们欣慰地知道，他毕生的心血已经出色而忠实地完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm]['əʊnli] [frendz] .
and that he leaves behind him only friends .
和 那 他 树叶 在后面 他 仅有的 朋友们 .

他身后只留下了朋友。

['dænvɜːz] , 6th [mʌnθ] , - , - .
DANVERS , 6th Month , 18 , 1886 .
丹弗斯 , 6th 月 , - , - .

丹弗斯，1886年6月18日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神